

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 467/2001, annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001, Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lentokiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta ja asetuksen (EY) N:o 337/2000 kumoamisesta ..... 1
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 468/2001, annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001, lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa ..... 24
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 469/2001, annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001, lopullisen polkumyyntitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa ..... 37
- Komission asetus (EY) N:o 470/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 50
- \* Komission asetus (EY) N:o 471/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä banaanian kaupanpitotulojen menetystä korvaavan tasaustukijärjestelmän osalta annetun asetuksen (ETY) N:o 1858/93 muuttamisesta ..... 52
- Komission asetus (EY) N:o 472/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle ..... 53
- Komission asetus (EY) N:o 473/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, kauran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2097/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 54
- Komission asetus (EY) N:o 474/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2317/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 55
- Komission asetus (EY) N:o 475/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2014/2000 tarkoitetun tavallisen tarjouskilpailun osana ..... 56

Hinta: 19,50 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 476/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta .....	57
Komission asetus (EY) N:o 477/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 1740/2000 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta .....	58
Komission asetus (EY) N:o 478/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta .....	59
Komission asetus (EY) N:o 479/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta .....	61
Komission asetus (EY) N:o 480/2001, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001, maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta .....	63

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Komissio

2001/183/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 22 päivänä helmikuuta 2001, näytteenottosuunnitelmista ja taudinmääritysmenetelmistä tiettyjen kalatautiin esiintymisen havaitsemiseksi ja varmistamiseksi ja päätöksen 92/532/ETY kumoamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 426) .....**

65

2001/184/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2001, yhteisöön suuntautuvaan naudansukuisten eläinten alkioiden vientiin kolmansissa maissa hyväksytyjen alkionsiirtoryhmien luettelosta tehdyn päätöksen 92/452/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 451) .....**

77

2001/185/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2001, Tanskan hyväksytyistä kalanviljelylaitoksista tehtävästä luettelosta tehdyn päätöksen 96/233/EY muuttamisesta kolmannen kerran <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 453) .....**

78

2001/186/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2001, Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän ohjelman hyväksymisestä kalojen poistamiseksi lohen tarttuvan anemian (ISA-taudin) saastuttamista viljelylaitoksista Skotlannissa <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 457) .....**

80

2001/187/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2001, Italian hyväksytyistä kalanviljelylaitoksista tehtävästä luettelosta tehdyn päätöksen 98/357/EY muuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 459) .....**

81

2001/188/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä helmikuuta 2001, Saksassa hyväksytyjä kalanviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen 95/124/EY muuttamisesta kuudennen kerran <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 454) .....**

83

2001/189/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä helmikuuta 2001, naudanlihan pakollisesta merkintäjärjestelmästä Saksassa (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 467) .....**

87

2001/190/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 8 päivänä maaliskuuta 2001, tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojaustoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY muuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 720) .....**

88

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 467/2001,****annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001,****Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lentokiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta ja asetuksen (EY) N:o 337/2000 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan 2001/154/YUTP 26 päivältä helmikuuta 2001 Talebania koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä ja yhteisen kannan 96/746/YUTP muuttamisesta <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 19 päivänä joulukuuta 2000 päätöslauselman 1333 (2000), jossa vaadittiin muun muassa, että Taleban noudattaa päätöslauselmaa 1267 (1999) erityisesti lopettamalla turvapaikan ja koulutuksen antamisen kansainvälisille terroristeille ja heidän järjestöilleen ja luovuttamalla Osama Bin Ladenin asiaankuuluville viranomaisille oikeudenkäyntiä varten.
- (2) Turvallisuusneuvosto päätti muun muassa, että sen hyväksymällä päätöslauselmalla 1267 (1999) käyttöön otettuja lentokieltoa ja varojen jäädyttämistä olisi laajennettava ja että Talebaniin olisi sovellettava useita lisätoimenpiteitä, erityisesti olisi kiellettävä tiettyjen tavaroiden sekä tietyn teknisen avun ja koulutuksen vienti, ja Talebanin sekä Ariana Afghan Airlinesin toimistot olisi suljettava vastustuksesta huolimatta.
- (3) Kyseiset toimenpiteet kuuluvat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan ja tämän vuoksi, erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi, tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä turvallisuusneuvoston asiaa koskevien päätösten täytäntöönpanemiseksi silloin, kun on kyse yhteisön alueesta. Tässä asetuksessa yhteisön alueella tarkoitetaan niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin

sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin.

- (4) Mahdollisimman suuren oikeusvarmuuden saavuttamiseksi yhteisössä olisi julkistettava niiden henkilöiden, yhteisöjen ja elinten nimet ja muut aiheelliset tiedot, joiden varat olisi YK:n viranomaisten ilmoituksen mukaan jäädytettävä, kuvaus Talebanin hallitsemasta Afganistanin alueesta YK:n viranomaisten ilmoituksen mukaisesti sekä luettelo niistä järjestöistä ja valtiollisista avustusvirastoista, joille sallitaan humanitaariset avustusten lennot Afganistaniin. Yhteisössä olisi myös otettava käyttöön menettely kyseisten luetteloiden muuttamista varten.
- (5) Jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla olisi tarvittaessa oltava valtuudet varmistaa tämän asetuksen säännösten noudattaminen varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämisen osalta.
- (6) YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267 (1999) ja 1333 (2000) mukaan Talebania koskeva pakotekomitea voi myöntää varojen jäädyttämistä, lentokieltoa ja tiettyjen palvelujen vientikieltoa koskevia poikkeuksia. Tämän vuoksi on säädettävä, että kyseisiä poikkeuksia voidaan soveltaa koko yhteisön alueella.
- (7) Tarkoituksenmukaisuussyistä komissiolla olisi oltava valtuudet täydentää ja/tai muuttaa tarvittaessa tämän asetuksen liitteitä YK:n turvallisuusneuvostolta, Talebania koskevalta pakotekomitealta ja jäsenvaltioilta saatujen asiaa koskevien ilmoitusten tai tietojen perusteella.
- (8) Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen muut niiden käytettävissä olevat tähän asetukseen liittyvät olennaiset tiedot sekä toimivat yhteistyössä Talebania koskevan pakotekomitean kanssa erityisesti toimittamalla tälle tietoja.

<sup>(1)</sup> EYVL L 57, 27.2.2001, s. 1.

- (9) Tämän asetuksen rikkomisesta olisi aiheuttava seuraamuksia, ja jäsenvaltioiden olisi määrättävä tätä varten asianmukaiset seuraamukset. Lisäksi on suotavaa, että tämän asetuksen rikkomisesta on mahdollista määrätä seuraamuksia sen voimaantulopäivästä alkaen, ja jos olemassa on alustavaa näyttöä, jäsenvaltiot nostavat kanteen sellaisia niiden lainkäyttövallan alaisia henkilöitä, yhteisöjä tai elimiä vastaan, jotka ovat rikkoneet säännöksiä.
- (10) Avoimuuden ja yksinkertaisuuden vuoksi yhteisön ja Afganistanin taloussuhteiden keskeyttämisestä tai vähentämisestä olisi säädettävä yhdellä säädöksellä. Tämän vuoksi Afganistanin Talebania koskevasta lentokiellosta ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisestä 14 päivänä helmikuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 337/2000<sup>(1)</sup> säännökset olisi otettava osaksi tätä asetusta ja kyseinen asetus olisi kumottava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'Talebanilla' afganistanilaista ryhmittymää, joka nimittää itseään myös Afganistanin islamilaiseksi emiraattikunnaksi,
- 2) 'Talebania koskevalla pakotekomitealla' Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 1267 (1999) perustettua komiteaa,
- 3) 'Talebanin hallitsemalla Afganistanin alueella' Talebania koskevan pakotekomitean nimeämiä, Talebanin hallitsemia Afganistanin alueita, jotka on lueteltu liitteessä III,
- 4) 'varoilla' rahoitusomaisuutta ja kaikenlaisia taloudellisia etuja, mukaan lukien seuraavat mutta niihin rajoittumatta: käteisvarat, shekit, rahasaatavat, vekselit, maksuääräykset ja muut maksuvälineet; talletukset rahoituslaitoksissa tai muissa yhteisöissä, tileillä olevat rahavarat, velat ja velkasitoumukset; julkisesti ja yksityisesti myytävät arvopaperit ja joukkovelkakirjat, mukaan lukien osakkeet ja osuudet, arvopaperitodistukset, velkakirjat, omat vekselit, optiotodistukset, velkasitoumukset, joihin liittyy vakuus, ja johdannaissovimukset; korot, osingot tai muu omaisuudesta saatava tai kertyvä tulo tai arvo; luotto, kuittausoikeus, takaukset, suoritustakaukset tai muut rahoitussitoumukset; remburssit, konossementit, kauppakirjat; varoihin tai rahoituslähteisiin liittyvää osuutta osoittavat asiakirjat ja mitkä tahansa muut vientirahoitusvälineet, ja
- 5) 'varojen jäädyttämisellä' toimia, joilla estetään kaikki sellainen varojen siirtäminen, kuljettaminen, muuntaminen, käyttö tai myyminen, joka muuttaisi niiden määrää, paljoutta, sijaintia, omistusta, hallintaa, luonnetta tai käyttö-

tarkoitusta, taikka muut sellaiset muutokset, jotka mahdollistaisivat varojen käytön, mukaan lukien omaisuudenhoito.

### 2 artikla

1. Jäädyytetään kaikki Talebania koskevan pakotekomitean nimeämille ja liitteessä I luetelluille luonnollisille tai oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille kuuluvat varat ja muut taloudelliset resurssit.
2. Varoja tai muita taloudellisia resursseja ei saa luovuttaa suoraan tai välillisesti Talebania koskevan pakotekomitean nimeämille ja liitteessä I luetelluille henkilöille, yhteisöille tai elimille eikä myöskään luovuttaa näiden hyväksi.
3. Edellä 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta niihin varoihin ja taloudellisiin resursseihin, joille Talebania koskeva pakotekomitea on myöntänyt poikkeuksen. Nämä poikkeukset saadaan liitteessä II lueteltujen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä.

### 3 artikla

1. Rajoittamatta ilmoitusvelvollisuutta, luottamuksellisuutta ja salassapitovelvollisuutta koskevien sääntöjen ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 284 artiklan määräysten soveltamista luonnollisten ja oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten on:
  - a) toimitettava välittömästi kaikki tämän asetuksen noudattamista helpottavat tiedot, kuten tiedot 2 artiklan mukaisesti jäädytetyistä tileistä ja rahamääristä sekä Talebania koskevan pakotekomitean myöntämistä poikkeuksista,
    - sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille (lueteltu liitteessä II), joissa niillä on koti- tai toimipaikka, ja
    - komissiolle suoraan tai kyseisten toimivaltaisten viranomaisten välityksellä; ja
  - b) toimittava yhteistyössä liitteessä II lueteltujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa näiden tietojen mahdollisessa tarkastamisessa.
2. Kaikkia tämän artiklan mukaisesti toimitettuja tai saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan tarkoituksiin, joita varten ne on toimitettu tai saatu.
3. Komission suoraan saamat tiedot annetaan asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

### 4 artikla

Kielletään kemiallisen etikkahappoanhydridin (CN-koodi 2915 24 00) myynti, toimittaminen, vienti tai kuljetus suoraan tai välillisesti luonnollisille tai oikeushenkilöille tai yhteisöille taikka elimille Talebanin hallitsemalla Afganistanin alueella taikka henkilöille, yhteisöille tai elimille joko Talebanin hallitsemalla Afganistanin alueella tai sieltä käsin harjoitettavaa liike-toimintaa varten.

<sup>(1)</sup> EYVL L 43, 16.2.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 272/2000 (EYVL L 144, 17.6.2000, s. 16).

## 5 artikla

1. Kielletään Talebanin valvonnassa olevan aseistetun henkilöstön sotilastoimintaan liittyvän teknisen neuvonnan, avun tai koulutuksen antaminen, myynti, toimittaminen tai siirtäminen suoraan tai välillisesti luonnollisille tai oikeushenkilöille tai yhteisöille taikka elimille Talebanin hallitsemalla Afganistanin alueella taikka henkilöille, yhteisöille tai elimille joko Talebanin hallitsemalla Afganistanin alueella tai sieltä käsin harjoitettavaa liiketoimintaa varten, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden toimivaltaa julkisen vallan käytössä.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyä kieltoa ei sovelleta tapauksissa, joissa Talebania koskeva pakotekomitea on edeltä käsin myöntänyt poikkeuksen. Nämä poikkeukset saadaan liitteessä II lueteltujen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä.

## 6 artikla

1. Kielletään kotipaikasta riippumatta kaikkien ilma-alusten ilmaan nousu, laskeutuminen tai ylilento yhteisön alueella, jos kyseinen ilma-alus on noussut ilmaan jostakin Talebania koskevan pakotekomitean nimeämistä ja liitteessä IV luetluista Talebanin hallitsemassa Afganistanissa sijaitsevista maahantulo- ja laskeutumispaikeista tai jos sen tarkoituksena on laskeutua tällaiseen paikkaan.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyä kieltoa ei sovelleta:

- lentoihin, joille Talebania koskeva pakotekomitea on myöntänyt poikkeuksen ennen kyseisen lennon suorittamista. Nämä poikkeukset saadaan liitteessä II lueteltujen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä, ja
- ilma-aluksiin, jotka suorittavat humanitaarisia avustuslentoja niiden järjestöjen ja virastojen toimesta tai puolesta, jotka Talebania koskeva pakotekomitea on nimennyt ja jotka on lueteltu liitteessä VI.

Kyseisistä humanitaarisista avustuslentoista vastaava järjestö tai virasto ilmoittaa etukäteen liitteessä II luetellulle asiassa toimivaltaiselle viranomaiselle tai viranomaisille jokaisen tällaisen ilma-aluksen tarkat tiedot ja lentoaikataulun.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, ilmaan nousu tai laskeutuminen yhteisön alueella kielletään kaikilta Talebania koskevan pakotekomitean nimeämiltä ja liitteessä V luetelluilta ilma-aluksilta Talebania koskevan pakotekomitean myöntämiä poikkeuksia lukuun ottamatta. Kyseiset poikkeukset on hankittava luettelossa II lueteltujen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kautta.

## 7 artikla

Suljetaan kaikki Talebania edustavat toimistot sekä kaikki toimistot, sivukonttorit ja tytäryhtiöt, jotka kuuluvat Ariana Afghan Airlinesille, joka tunnetaan myös nimellä Bakhtar Afghan Airlines.

## 8 artikla

Kielletään osallistuminen joko välittäjänä tai pöytäalaattikoyriksenä toimivan luonnollisen tai oikeushenkilön, yhteisön tai elimen välityksellä tai muulla tavoin sellaisiin asiaan liittyviin

toimiin, joiden tavoitteena tai seurauksena on suoraan tai välillisesti joko 2, 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen liiketoimien tai toimien taikka 7 artiklassa tarkoitettujen toimistojen toiminnan edistäminen tai tämän asetuksen säännösten kiertäminen.

## 9 artikla

1. Muita kuin edellä 2 artiklan 3 kohdassa, 5 artiklassa, 6 artiklan 2 kohdassa ja 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia ei myönnetä.

2. Talebania koskevan pakotekomitean myöntämät poikkeukset ovat voimassa koko yhteisön alueella.

## 10 artikla

1. Komissio valtuutetaan

- laatimaan liite III joko Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston tai Talebania koskevan pakotekomitean päätösten perusteella,
- muuttamaan tai täydentämään liitteitä I, III, IV, V ja VI joko Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston tai Talebania koskevan pakotekomitean päätösten perusteella, ja
- muuttamaan liitettä II jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

2. Rajoittamatta Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisia jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia komissio pitää yllä kaikkia tarvittavia yhteyksiä Talebania koskevaan pakotekomiteaan tämän asetuksen tehokasta täytäntöönpanoa varten.

## 11 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen välittömästi tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja toimitavat toisilleen hallussaan olevat tähän asetukseen liittyvät asiaankuuluvat tiedot, erityisesti tiedot rikkomuksista ja toimenpiteiden täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista sekä kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

## 12 artikla

Tämän asetuksen soveltamiseen eivät vaikuta mahdolliset oikeudet tai velvollisuudet, jotka johtuvat ennen tämän asetuksen voimaantuloa allekirjoitetuista kansainvälisistä sopimuksista, muista sopimuksista tai myönnetystä lisensseistä taikka luvista.

## 13 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on määritettävä tämän asetuksen säännösten rikkomisesta määrättävät seuraamukset. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhtaisia ja varoittavia.

Seuraamuksista tarvittaessa annettavan lainsäädännön puuttuessa määrätään tämän asetuksen säännösten rikkomisesta seuraamuksiksi jäsenvaltioiden asetuksen (EY) N:o 337/2000 10 artiklan mukaisesti määrättävät seuraamukset.

2. Kukin jäsenvaltio on vastuussa kanteen nostamisesta sen lainkäyttövallan alasta luonnollista tai oikeushenkilöä, yhteisöä tai elintä vastaan, jos jokin kyseisistä henkilöistä, yhteisöistä tai elimistä on rikkonut mitä tahansa tässä asetuksessa säädettyä kieltoa.

*14 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 337/2000, ja korvataan se tällä asetuksella.

*15 artikla*

Tätä asetusta sovelletaan

- yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna,
- jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisessa ilma-aluksessa tai aluksessa,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 2001.

- missä tahansa muualla olevaan jäsenvaltion kansalaiseen, ja
- oikeushenkilöön, yhteisöön tai elimeen, joka on perustettu tai muodostettu jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

*16 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Edellä 4 ja 5 artiklaa sovelletaan siitä päivästä lähtien, jona liitteestä III annettava komission asetus tulee voimaan.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

I. THALÉN

## LIITE I

## LUETTELO 2 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA HENKILÖISTÄ, YHTEISÖISTÄ JA ELIMISTÄ

## A. Taleban-ryhmittymään yhteydessä olevat henkilöt, yhteisöt ja elimet

- Afghan National Bank, Jada Ibn Sana, Kabul, Afghanistan, konttorit mukaan lukien,
- Agricultural Development Bank,
- Ariana Afghan Airlines tai Bakhtar Afghan Airlines, Afghan Authority Building, PO Box 76, Ansari Watt, Kabul, Afganistan, mukaan luettuina toimistot tai tytäryhtiöt (yrityksellä on tilejä muun muassa pankeissa Citibank, New Delhi, Intia, ja Punjab National Bank, New Delhi, Intia),
- Bakhtar Afghan Airlines, Afghan Authority Building, PO Box 76, Ansari Watt, Kabul, Afghanistan, toimistot ja tytäryhtiöt mukaan lukien,
- Banke Millie Afghan, Bank E. Millie Afghan tai Afghan National Bank, Jada Ibn Sana, Kabul, Afganistan, mukaan luettuina konttorit tai tytäryhtiöt,
- Da Afghanistan Bank, Bank of Afghanistan, Central Bank of Afghanistan tai Afghan State Bank, Ibni Sina Wat, Kabul, Afganistan, mukaan luettuina konttorit tai tytäryhtiöt,
- De Afghanistan Momtaz Bank,
- Afganistanin islamilainen emiraattikunta,
- Taleban,
- Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Talebanin "pääkonsulaatti", Karachi, Pakistan,
- Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,
- Talebanin "pääkonsulaatti", Quetta, Pakistan,
- Mohammad Omar (ns. uskollisten eli Amir ul-Mumineen -liikkeen johtaja), syntynyt Hotakissa, Kandaharin maakunnassa Afganistanissa vuonna 1950,
- Mullah Mohammad Rabbani, valtaa pitävän neuvoston puheenjohtaja, ministerineuvoston pääministeri,
- Mullah Mohammad Hasan, ministerineuvoston varapääministeri, Kandaharin kuvernööri,
- Maulavi Abdul Kabir, ministerineuvoston toinen varapääministeri, Nangaharin maakunnan kuvernööri, itäisen alueen johtaja,
- Abdul Wakil Mutawakil, ulkoasiainministeri,
- Abdul Rahman Zahed; varaulkoasiainministeri,
- Mullah Abdul Jalil, varaulkoasiainministeri,
- Mullah Ubaidullah Akhund, puolustusministeri,
- Mullah Abdul Razaq, sisäasiainministeri,
- Mullah Khaksar, varasisäasiainministeri,
- Mohammad Sharif, varasisäasiainministeri,
- Qari Ahmadulla, turvallisuusministeri (tiedustelu),
- Mullah Nooruddin Turabi, oikeusministeri,
- Qari Din Mohammad, suunnitteluministeri,
- Mullah Abbas Akhund, terveysministeri,
- Sher Abbas Stanekzai, varaterveysministeri,
- Mullah Yar Mohammad, viestintäministeri,
- Alla Dad Tayeb, varaviestintäministeri,
- Alhaj Mullah Mohammad Isa Akhund, kaivos- ja teollisuusministeri,
- Maulavi Mohammadullah Mati, yleisten töiden ministeri,
- Maulavi Rostam Nuristani, yleisten töiden varaministeri,
- Hafez Mohibullah, pyhiinvaellus- ja uskonnollisten asioiden ministeri,

- Maulavi Moslim Haqqani, pyhiinvaellus- ja uskonnollisten asioiden varaministeri,
- Maulavi Abdul Raqib, paluumuuttoasioiden ministeri,
- Mullah Mohammad Jan Akhund, vesi- ja sähköministeri,
- Maulavi Faiz Mohammad Faizan, varakauppaministeri,
- Maulavi Abdul Hakim Monib, raja-asioiden varaministeri,
- Qudratullah Jamal, tiedotusministeri,
- Abdul Rahman Hotak, varakulttuuriministeri,
- Ramatullah Wahidyar, marttyyrien ja paluumuuttoasioiden varaministeri,
- Mullah Niaz Mohammad, Kabuln maakunnan kuvernööri,
- Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah, Heratin maakunnan kuvernööri,
- Maulavi Nurullah Nuri, Balkhin maakunnan kuvernööri, pohjoisen alueen johtaja,
- Na'im Kuchi, Bamiyanin maakunnan kuvernööri,
- Maulavi Shafiqullah Mohammadi, Khostin maakunnan kuvernööri,
- Maulavi Ahmad Jan, Zabolin maakunnan kuvernööri,
- Mullah Dost Mohammad, Ghaznin maakunnan kuvernööri,
- Noor Mohammad Saqib, ylimmän tuomioistuimen presidentti,
- Abdul Rahman Agha, sotilastuomioistuimen presidentti,
- Maulavi Qalamuddin, siveettömyyden ehkäisemistä ja hyveellisyyden edistämistä koskevan osaston päällikkö,
- Abdul Salam Zaeef, Talebanin suurlähettiläs Pakistanissa,
- Abdul Hakim Mujahid, Talebanin lähettiläs Yhdistyneissä Kansakunnissa,
- Kenraali Rahmatullah Safi, Talebanin edustaja Euroopassa,
- Akhtar Mohammad Mansour, ilmailujohtaja,
- Mullah Hamidullah, Ariana Airlinesin johtaja,
- Alhaj Mullah Sadruddin, Kabuln kaupunginjohtaja,
- Amir Khan Muttaqi, Talebanin edustaja YK:n johdolla käydyissä neuvotteluissa,
- Jan Mohammad Madani, asiainhoitaja, Talebanin suurlähetystö, Abu Dhabi,
- Shamsalah Kmalzada, toinen lähetystösihteeri, Talebanin suurlähetystö, Abu Dhabi,
- Azizirahman, kolmas lähetystösihteeri, Talebanin suurlähetystö, Abu Dhabi,
- Mawlawi Abdul Manan, kaupallinen avustaja, Talebanin suurlähetystö, Abu Dhabi,
- Malawi Abdul Waha, Talebanin asiainhoitaja Riadissa, Saudi-Arabia,
- Mullah Abdul Salam Zaeef, täysivaltainen erikoissuurlähettiläs, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Habibullah Fauzi, ensimmäinen lähetystösihteeri / edustuston varapäällikkö, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Mohammad Sohail Shaheen, toinen lähetystösihteeri, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Mohammad Sarwar Siddiqmal, kolmas lähetystösihteeri, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Mullah Mohammad Zahid, kolmas lähetystösihteeri, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Kenraali Abdul Qadeer, sotilasavustaja, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Maulavi Nazirullah Anafi, kaupallinen avustaja, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Maulavi Abdul Ghafar Qurishi, avustaja paluumuuttoasioissa, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Mohammad Daud, hallinnollinen avustaja, Talebanin "suurlähetystö", Islamabad, Pakistan,
- Maulavi Najibullah, pääkonsuli, Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,
- Qari Abdul Wali, ensimmäinen sihteeri, Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,
- Syed Allamuddin, toinen sihteeri, Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,
- Maulavi Akhtar Mohammad, avustaja koulutusasioissa, Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,
- Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq, kaupallinen edustaja, Talebanin "pääkonsulaatti", Peshawar, Pakistan,



- Maulavi Rahamatullah Kakazada, pääkonsuli, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Karachi, Pakistan,
- Mufti Mohammad Aleem Noorani, ensimmäinen sihteeri, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Karachi, Pakistan,
- Haji Abdul Ghafar Shenwary, kolmas sihteeri, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Karachi, Pakistan,
- Maulavi Gul Ahmad Hakimi, kaupallinen avustaja, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Karachi, Pakistan,
- Maulavi Abdullah Murad, pääkonsuli, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Quetta, Pakistan,
- Maulavi Abdul Haiy Aazem, ensimmäinen sihteeri, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Quetta, Pakistan,
- Maulavi Hamdullah, avustaja paluumuuttoasioissa, Talebanin ”pääkonsulaatti”, Quetta, Pakistan,

**B. Henkilöt, yhteisöt ja elimet, jotka ovat yhteydessä Osama bin Ladeniin**

- Al-Qaida-järjestö,
  - Osama Bin Muhammad Bin Awad Bin Laden (alias Abu Abdallah Abd Al-Hakim). Syntynyt 28.7.1957 Saudi-Arabiassa. Menettänyt Saudi-Arabian kansalaisuuden, nykyään virallisesti Afganistanin kansalainen,
  - Muhammad 'Atif (alias Abu Hafis). Syntynyt (todennäköisesti) v. 1944 Egyptissä. Oletettavasti Egyptin kansalainen. Osama bin Ladenin yliluutnantti,
  - Aiman Muhammad Rabi Al-Zawahiri. Syntynyt 19.6.1951 Gizassa, Egyptissä. Oletettavasti Egyptin kansalainen. Egyptin islamilaisen Jihad (pyhä sota) -liikkeen entinen johtaja, nykyään läheisesti yhteydessä Osama bin Ladeniin,
  - Sa'd Al-Sharif. Syntynyt noin v. 1969 Saudi-Arabiassa. Osama bin Ladenin lanko ja läheisesti yhteydessä häneen. Arvellaan Osama bin Ladenin rahoitusorganisaation johtajaksi,
  - Saif Al-'Adil. Syntynyt noin v. 1963 Egyptissä. Oletettavasti Egyptin kansalainen. Vastaa Osama bin Ladenin turvallisuudesta,
  - Amin Al-Haq (alias Muhammad Amin). Syntynyt noin v. 1960 Nangaharin maakunnassa Afganistanissa. Afganistanin kansalainen. Osama bin Ladenin turvallisuuskoordinoija,
  - Ahmad Sa'id Al-Kadr (alias Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi). Syntynyt 1.3.1948 Kairossa, Egyptissä. Oletettavasti Egyptin ja Kanadan kansalainen,
  - Zain Al-Abidin Muhahhad Husain (alias Abu Zubaida ja Abd Al-Hadi Al-Wahab). Syntynyt 12.3.1971 Riadissa, Saudi-Arabiassa. Oletettavasti Saudi-Arabian, Palestiinan ja Jordanian kansalainen. Läheisesti yhteydessä Osama bin Ladeniin ja edesauttaa terroristien matkustusta,
  - Saqar Al-Jadawi. Syntynyt noin v. 1965. Oletettavasti Jemenin ja Saudi-Arabian kansalainen. Osama bin Ladenin avustaja.
  - Bilal Bin Marwan. Syntynyt noin v. 1947. Osama bin Ladenin yliluutnantti.
-

## LIITE II

## LUETTELO 3 ARTIKLAN 1 JA 3 KOHDASSA, 5 ARTIKLASSA JA 6 ARTIKLAN 2 JA 3 KOHDASSA TARKOITETUISTA TOIMIVALTAISISTA VIRANOMAISISTA

## A. Varojen jäädyttäminen

## BELGIA

Ministère des finances  
Trésorerie  
avenue des Arts 30  
B-1040 Bruxelles  
F. (32-2) 233 75 18

## TANSKA

Erhvervsfremmestyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
P. (45) 35 46 60 00  
F. (45) 35 46 60 01

## SAKSA

## 1. Pankkien aseman tarkastuksen osalta:

Landeszentralbank in Baden-Württemberg  
Postfach 10 60 21  
D-70049 Stuttgart  
P. 07 11/9 44-11 20/21/23  
F. 07 11/9 44-19 06

Landeszentralbank in Freistaat Bayern  
D-80291 München  
P. 0 89/280 89-32 64  
F. 0 89/28 89-38 78

Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg  
Postfach 11 01 60  
D-10831 Berlin  
P. 0 30/34 75/11 10/15/20  
F. 0 30/34 75/11 90

Landeszentralbank in der Freien Hansestadt Hamburg, in Mecklenburg-Vorpommern und Schleswig-Holstein  
Postfach 57 03 48  
D-22772 Hamburg  
P. 0 40/37 07/66 00  
F. 0 40/37 07-66 15

Landeszentralbank in Hessen  
Postfach 11 12 32  
D-60047 Frankfurt am Main  
P. 0 69/23 88-19 20  
F. 0 69/23 88-19 19

Landeszentralbank in der Freien Hansestadt Bremen, in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt  
Postfach 2 45  
D-30002 Hannover  
P. 05 11/30 33-27 23  
F. 05 11/30 33-27 30

Landeszentralbank in Nordrhein-Westfalen  
Postfach 10 11 48  
D-40002 Düsseldorf  
P. 02 11/8 74-23 73/31 59  
F. 02 11/8 74-23 78

Landeszentralbank in Rheinland-Pfalz und im Saarland  
Postfach 30 09  
D-55020 Mainz  
P. 0 61 31/3 77-4 10/4 16  
F. 0 61 31/3 77-4 24

Landeszentralbank in den Freistaaten Sachsen und Thüringen  
Postfach 90 11 21  
D-04103 Leipzig  
P. 03 41/8 60-22 00  
F. 03 41/8 60-23 89

2. *Muiden henkilöiden, yhteisöjen ja elinten kuin pankkien aseman tarkastuksen osalta:*

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
Referat 214  
Postfach 51 60  
D-65726 Eschborn  
P. 0 61 96/9 08-0  
F. 0 61/96/9 08-4 12

KREIKKA

Ministry of National Economy  
Secretariat-General for International Economic Relations  
Directorate-General for External Economic and Trade Relations  
Director General Mr V. Kanellakis  
Ermou and Kornarou 1  
GR-105 63 Athens  
P. (31) 328 64 01-3  
F. (31) 328 64 04

ESPANJA

Dirección General de Comercio e Inversiones  
Subdirección General de Inversiones Exteriores  
Ministerio de Economía  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
P. (00-34) 913 49 39 83  
F. (00-34) 913 49 35 62

Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales  
Ministerio de Economía  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
P. (00-34) 912 09 95 11  
F. (00-34) 912 09 96 56

RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor  
Service des affaires européennes et internationales  
Sous-direction E  
139, rue de Bercy  
F-75572 Paris-cedex 12  
P. (33-1) 44 87 17 17  
F. (33-1) 53 18 36 15

IRLANTI

Central Bank of Ireland  
Financial Markets Department  
P.O. Box 559  
Dame Street  
Dublin 2  
P. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs  
Bilateral Economic Relations Section  
76-78 Harcourt Street  
Dublin 2  
P. (353-1) 408 24 92

## ITALIA

Ministero del Commercio Estero  
Direzione Generale per la Politica Commerciale e per la Gestione del Regime degli Scambi  
Divisione IV  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
P. (39-06) 59 93 24 39  
F. (39-06) 59 64 75 06

## LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères et du commerce extérieur  
Direction des relations économiques internationales  
BP 1602  
L-1016 Luxembourg  
P. (352) 478-1 tai 478-2370  
F. (352) 46 61 38

## ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën  
Directie Wetgeving, Juridische en Bestuurlijke Zaken  
Postbus 20201  
2500 EE Den Haag  
Nederland  
P. (31-70) 342 82 27  
F. (31-70) 342 79 05

## ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abteilung II/A/2  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien

Österreichische Nationalbank  
Otto Wagner-Platz 3  
A-1090 Wien  
P. (43-1) 404 20-0  
F. (43-1) 404 20-73 99

## PORTUGALI

Ministério das Finanças  
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º  
P-1100 Lisboa  
P. (351-1) 882 32 40/47  
F. (351-1) 882 32 49  
Sähköposti: dgaeri@mfinancas.mailpac.pt

## SUOMI

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL-PB 176  
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors  
P. (358-9) 13 41 51  
F. (358-9) 13 41 57 07 ja (358-9) 62 98 40

## RUOTSI

Regeringskansliet  
Utrikesdepartementet  
Rättssekretariatet för EU-frågor  
Fredsgatan 6  
S-103 39 Stockholm  
P. (46-8) 405 10 00  
F. (46-8) 723 11 76

## YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

HM Treasury  
19 Allington Towers  
London SW1E 5EB  
United Kingdom  
P. (44-207) 270 55 50  
F. (44-207) 270 43 65

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
P. (44-207) 601 46 07  
F. (44-207) 601 43 09

## EUROOPAN YHTEISÖ

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2 / Mr A. de Vries  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
P. (32-2) 295 68 80  
F. (32-2) 296 75 63  
Sähköposti: anthonius-de-vries@cec.eu.int

## B. Vientikiellot

BELGIA

TANSKA

SAKSA

KREIKKA

ESPANJA

Dirección General de Comercio e Inversiones  
Subdirección General de Inversiones Exteriores  
Ministerio de Economía  
Paseo de la Castellano, 162  
E-28046 Madrid  
P. (00-34) 913 49 39 83  
F. (00-34) 913 49 35 62

RANSKA

Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI)  
bureau E/2 — cellule embargo  
23 bis rue de l'Université  
F-75 700 Paris cedex 07 SP  
P. (33) 01 44 74 48 93  
F. (33) 01 44 74 48 97

IRLANTI

Licensing Unit  
Department of Enterprise, Trade and Employment  
3rd Floor, Earlsfort Centre  
Earlsfort Terrace  
Dublin 2  
P. (353-1) 631 2121  
F. (353-1) 631 2562

ITALIA

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères et du commerce extérieur  
Direction des relations économiques internationales  
BP 1602  
L-1016 Luxembourg  
P. (352) 478-1 tai 478-2370  
F. (352) 46 61 38

ALANKOMAAT

ITÄVALTA

PORTUGALI

SUOMI

RUOTSI

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

EUROOPAN YHTEISÖ

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2 / Mr A. de Vries  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
P. (32-2) 295 68 80  
F. (32-2) 296 75 63  
Sähköposti: anthonius-de-vries@cec.eu.int

### C. Lentokielto

BELGIA

Ministère des communications et de l'infrastructure  
Administration de l'aéronautique  
Centre Communications Nord — 4<sup>e</sup> étage  
Rue du Progrès 80  
Boîte 5  
B-1030 Bruxelles  
P. (32-2) 206 32 00  
F. (32-2) 203 15 28

TANSKA

Civil Aviation Administration  
Luftfartshuset  
Box 744  
Ellebjergervej 50  
DK-2450 København  
P. (45) 36 44 48 48  
F. (45) 36 44 03 03

SAKSA

Generaldirektor für Luft- und Raumfahrt, Schifffahrt  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und Wohnungswesen  
Postfach 200 100  
D-53170 Bonn  
P. (49-228) 300 45 00  
F. (49-228) 300 45 99

KREIKKA

Ministry of Transport and Communications  
Hellenic Civil Aviation Authority  
PO Box 73 751  
GR-16604 Helliniko  
P. (30-1) 894 42 63  
F. (30-1) 894 42 79

ESPANJA

Dirección General de Aviación Civil  
Ministerio de Fomento  
Paseo de la Castellana, 67  
E-28071 Madrid  
P. (34-91) 597 70 00  
F. (34-91) 597 53 57

## RANSKA

Ministère de l'équipement, des transports et du logement  
Direction générale de l'aviation civile  
Direction des transports aériens  
50, rue Henri Farman  
F-75720 Paris cedex 15  
P. (33-1) 58 09 43 21  
F. (33-1) 58 09 36 36

## IRLANTI

Director General for Civil Aviation  
Department of Public Enterprise  
44, Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland  
P. (353-1) 604 10 36  
F. (353-1) 604 11 81

## ITALIA

Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC)  
Via di Villa Ricotti 42  
I-00161 Roma  
P. (39-06) 44 18 52 08/44 18 52 09  
F. (39-06) 44 18 53 16

## LUXEMBURG

Directeur de l'aviation civile  
Ministère des transports  
19-21, boulevard Royal  
L-2938 Luxembourg  
P. (352) 478 44 12  
F. (352) 46 77 90

## ALANKOMAAT

Ministry of Transport, Public Works and Water Management  
Directorate General of Civil Aviation  
Plesmanweg 1-6  
PO Box 90771  
2509 LT Den Haag  
Netherlands  
P. (31-70) 351 72 45  
F. (31-70) 351 63 48

## ITÄVALTA

Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr  
Zentralsektion Verkehr, Luftfahrt  
Radetzkystrasse 2  
A-1030 Wien  
P. (43-1) 711 62 70 00  
F. (43-1) 711 62 70 99

## PORTUGALI

Instituto Nacional da Aviação Civil  
Ministério do Equipamento Social  
Rua B, edifícios 4, 5, 6  
Aeroporto da Portela  
P-1749-034 Lisboa  
P. (351-21) 842 35 00  
F. (351-21) 840 23 98  
Sähköposti: inacgeral@mail.telepac.pt

## SUOMI

Ilmailulaitos/Luftfartsverket  
PO/PB 50  
FIN-01531 Vantaa/Vanda  
P. (358-9) 82 77 20 10  
F. (358-9) 82 77 20 91

## RUOTSI

Regeringskansliet  
Utrikesdepartementet  
Rättssekretariatet för EU-frågor  
Fredsgatan 6  
S-103 39 Stockholm  
P. (46-8) 405 10 00  
F. (46-8) 723 11 76

## YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Department of Environment, Transport and the Regions  
International Aviation Negotiations  
Great Minster House  
76, Marsham Street  
London SW1P 4DR  
United Kingdom  
P. (44-207) 890 58 01  
F. (44-207) 676 21 94

## EUROOPAN YHTEISÖ

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2 / Mr A. de Vries  
Rue de la Loi / Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
P. (32-2) 295 68 80  
F. (32-2) 296 75 63  
Sähköposti: anthonius-de-vries@cec.eu.int

---



*LITE III*

**ASETUKSEN 1 ARTIKLAN 3 KOHDASSA TARKOITETUT TALEBANIN HALLITSEMAT ALUEET AFGANISTANISSA**

—

## LIITE IV

ASETUKSEN 6 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT MAAHANTULO- JA LASKEUTUMISPAIKAT  
AFGANISTANISSA

Kaupunki/Lentokenttä	Koordinaatit/Sijainti	Kaupunki/Lentokenttä	Koordinaatit/Sijainti
*ANDKHVOY/Andkhvoy	Lev.: 36° 56' 00" N Pit.: 65° 05' 00" E	KHOST/Khost	Lev.: 33° 21' N Pit.: 69° 57' E
BAMYAN/Bamyan	Lev.: 34° 49' N Pit.: 67° 49' E	KUNDUZ/Kunduz	Lev.: 36° 39' 45" N Pit.: 68° 54' 40" E
BOST/Bost	Lev.: 31° 33' N Pit.: 64° 22' E	MAIMAMA/Maimama	Lev.: 35° 56' N Pit.: 64° 45' E
CHAKHCHARAN/Chakhcharan	Lev.: 34° 32' N Pit.: 65° 16' E	MAZAR-I-SHARIF/Mazar	Lev.: 36° 42' 15" N Pit.: 67° 12' 30" E
FARAH/Farah	Lev.: 32° 20' N Pit.: 62° 06' E	QALA-I-NAW/Qala-I-naw	Lev.: 35° 00' N Pit.: 63° 10' E
*GHANZI/Ghanzi	Lev.: 33° 32' 00" N Pit.: 68° 25' 00" E	SHEBERGHAN/Sheberghan	Lev.: 36° 40' N Pit.: 65° 55' E
*GORDEZ/Gordez	Lev.: 33° 36' 00" N Pit.: 69° 06' 00" E	*SHINDAND/Shindand	Lev.: 33° 23' 24" N Pit.: 62° 15' 21" E
HERAT/Herat	Lev.: 34° 12' 58" N Pit.: 62° 13' 35" E	*TALOQAN/Taloqan	Lev.: 36° 50' 00" N Pit.: 69° 30' 00" E
JALALABAD/Jalalabad	Lev.: 34° 23' 50" N Pit.: 70° 29' 42" E	TEREEN/Tereen	Lev.: 32° 37' N Pit.: 65° 52' E
KABUL/Kabul	Lev.: 34° 34' 08" N Pit.: 69° 12' 54" E	ZARANJ/Zaranj	Lev.: 31° 06' N Pit.: 61° 56' E
KANDAHAR/Kandahar	Lev.: 31° 30' 16" N Pit.: 65° 50' 41" E		

HUOM: \* Nämä koordinaatit viittaavat lähimpään kaupunkiin, eivätkä lentokenttään.

## LIITE V

## Luettelo 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ilma-aluksista

Liikenteenharjoittaja	Omistaja	Rekisteri- tai sarjanumero	Merkki	Malli
Afghan Air Force	Afghan Air Force	229 SFG1008	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	230 SFG1009	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	231 SFG1010	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	232 SFG1011	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	233 SFG1012	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	234 SFG1013	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	235 SFG1014	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	236 SFG1015	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	237 SFG1016	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	238 SFG1017	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	239 SFG1018	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	240 SFG1019	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	241 SFG1020	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	242 SFG1021	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	243 SFG1022	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	244 SFG1023	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	245 SFG1024	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	246 SFG1025	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	247 SFG1026	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	252 SFG1027	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	268 SFG1028	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	284 AN32021	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	301 AN32053	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	302 AN32054	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	303 AN32055	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	304 AN32056	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	305 AN32057	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	306 AN32058	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	307 AN32022	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	308 AN32023	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	346 AN32059	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	353 AN32024	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	363 AN32060	Antonov	AN32
Afghan Air Force	Afghan Air Force	381 AN12235	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	382 AN12236	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	384 AN12237	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	387 4342205	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	388 AN12238	Antonov	AN12
Afghan Air Force	Afghan Air Force	390 AN12239		AN12

Liikenteenharjoittaja	Omistaja	Rekisteri- tai sarjanumero	Merkki	Malli
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-001 B7010105	Ilyushin	IL18
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-004 SFG1007	Antonov	AN26
Afghan Air Force	Afghan Air Force	T-005 SFG1006	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	CCCP-87255 AFG01	Yakoviev	YK40
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAG 7306602	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAH 17306709	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAL 14105	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAN 14304	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-BAO 14305	Antonov	AN26
Ariana Afghan Airlines	Unconfirmed CIS Operator	YA-DAA AN12353	Antonov	AN12
Ariana Afghan Airlines	Polet Russian Air Company	YA-DAB 5342801	Antonov	AN12
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAG 87304504	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAU 20343	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAW 19619	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-GAX 331	De Haviland	DHC6
Caspian Airlines	Ariana Afghan Airlines	EP-CPG 748	Tupolev	T154
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAF	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-DAJ 47309603	Antonov	AN24
Ariana Afghan Airlines	Ariana Afghan Airlines	YA-FAY 22289	Boeing	B727
Ariana Afghan Airlines	Tyumenaviatrans	YA-87486 9441438	Yakoviev	YK40

## LIITE VI

## LUETTELO 6 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA JÄRJESTÖISTÄ JA VIRASTOISTA

**Yhdistyneiden Kansakuntien järjestöt ja toimistot**

United Nations Special Mission to Afghanistan (UNSM), Mr. Francesc Vendrell, Head of Mission/Special Envoy for Afghanistan, UNSMA, House No. 32, St. No. 48, F-8/4, Islamabad. Phone 92-51-2281670

The United Nations Office of the Coordinator for Afghanistan (UNOCA), Mr. Erick de Mul, Coordinator, 292, Street 55, F 10/4, Islamabad, Fax 92-51-2211475

World Food Programme, WFP Afghanistan (in Islamabad), Mr. Gerard van Dijk, Country Director, House No. 38, St. No. 86, G-6/3, Islamabad

United Nations Drug Control Programme, UNDCP, Regional Office, Mr. Bernard Frahi, Representative, Tower B, 11th floor, Saudi-Pak Towers, Blue Area, Islamabad

United Nations Children's Fund, UNICEF, Mr. Louis-Georges Arsenault, Representative, House No. 112, St. No. 37, F-10/1, Islamabad

World Health Organisation, WHO, Dr. Said Salah Youssouf, Representative, House No. 5-B1, St. No. 22, F-8/2, Islamabad

United Nations High Commissioner for refugees, UNHCR, Mr. Ahmed S. Farah, Chief of Mission, House No. 24, St. No. 89, G-6/3, Islamabad

International Labour Organisation, ILO, Mr. Johannes Lokollo, Director, ILO Office Building, G-5/2, (Near State Bank of Pakistan), Islamabad

United Nations Fund for Population Activities, UNFPA, Ms. Nuzhat Ehsan, Representative a.i, UN Offices, 61-A, Jinnah Avenue, 5th Floor, Saudi-Pak Towers, Islamabad

United Nations Industrial Development Organisation, UNIDO, Dr. Robert G. Gumen, Country Director, UN Offices, 61-A, Jinnah Avenue, 10th Floor, Saudi-Pak Towers, Islamabad

Food and Agriculture Organisation, FAO Afghanistan, Mr. Hans C. Brink, Programme Manager, House No. 8, St. No. 30, F-7/1, Islamabad

United Nations Centre for Human Settlements, UNCHS, Ms. Samantha Reynolds, House # 1A, St. 70, F-8/3, Islamabad

United Nations Office of Project Services, UNOPS, Mr. Ahmed Hussein, Acting Programme Manager, House # 2, St. # 58, F-10/3, Islamabad

Comprehensive Disabled Afghans Programme, CDAP, Peter Coleridge, Director

**Kansainvälisellä perussäännöllä perustetut järjestöt**

The International Committee of the Red Cross, Alfred Grimm, Pakistan Delegate, House 12, Street 83, G 6/4, Islamabad, 051-2824780

World Bank, Mr. John W. Wall, Country Director, House # 11, St. # 1, E-7, Islamabad

International Organisation for Migration, IOM, Mr. Richard Danziger, Head of Delegation, H # 6, Main Embassy Road, G-6/4, Islamabad

Comité international de la Croix-Rouge (CICR), 19 Avenue de la Paix, CH-1202 Genève

Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, 17 Chemin des Crêts Petit-Saconnex, CH-1209 Genève

**Kansainväliset valtioista riippumattomat järjestöt (INGO:t) ja humanitaariset järjestöt**

ACT Netherlands (Kerken in Aktie), Postbus 8506, 3503 RM Utrecht, The Netherlands

ACTED, 33, rue Godot de Mauroy, 75008 Paris, France

Action Contre La Faim, 17-F, KKK Road, U/T, Peshawar, Pakistan; 4 RUE Niepco, 75014 Paris, France

Afghan Aid (UK), 5-B, Gul Mohar Road, University Town, Peshawar

AFGHANAID, 5B Gulmohar Road

Afghanischer Ärzteverein in Deutschland e.V., Postfach 10 12 23, 40003 Düsseldorf, Germany

Afghanistan-Hilfe, c/o Mme V. Frauenfelder, 51 Rosenbergstrasse, CH-8212 Neuhausen am Rheinfall

Afghanistankomiteen, Solidaritetshuset, Osterhausgaten 27, 0183 Oslo, Norway

- AFRANE, 16 passage de la main d'or, 75011 Paris, France
- Aga Khan Foundation (incl. Focus), 1-3 Avenue de la Paix, CH-1202; Chaîne du Bonheur, Case postale 132, CH-1211 Genève 8
- Aga Khan Foundation, 360 Albert Street, Ottawa, Ontario, Canada K1R 7X75
- Agency for support and coordination of Russian participation in international humanitarian operations (EMERCOM Agency), 7, 2nd Samotechny pereulok, Moscow, 103473
- Aide Medicale et Developpement, 46 rue Saint Laurent, 38000 Grenoble
- Aide Medicale Internationale, 45-D, S.J. Afghani Road, University Town, GPO Box 326, Peshawar; 119 rue amandiers, 75020 Paris
- Ärzte der Welt e.V., Schönstrasse 12 A, 81543 Munich, Germany
- Association of Medical Doctors of Asia (AMDA), 310-1 Naratsu, Okayama City, Okayama, 701-1202 Japan
- Association suisse des Amis de l'Afghanistan, 15 Chemin du Levant, CH-1005 Lausanne
- Australian Volunteers International, POB 350, Fitzroy, Victoria 3065, Australia
- BBC Afghan Education Projects (AEP), 8 Abdara Road, University Town, PO BOX 946, Peshawar, Pakistan
- BHN Association, 2-6-5 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, 160-0022 Japan
- Mellemfolkeligt Samvirke, Borgergade 10-14, 1300 København K, Denmark
- CARE Canada, 6 Antares, Ottawa, Ontario, Canada K1G 4X6
- CARE International, 6, Park Lane, University Town, Peshawar
- Care International, Rodericks, 8-14 Southampton Street, London WC2E 7HA
- Centre for Peace Studies, McMaster University, Mark Vorobej University Hall, B104
- CEREDAF, 16 passage de la main d'or, 75014 Paris, France
- Children in Crisis, Sogan, 4 Calico Houce, Plantation Wharf, York Road, London SW11 3UB
- Children In Crisis-UK, 281, Street 15, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan
- Christian Aid, Christ Church, Rathgar Road, Dublin 6, Ireland
- Christian Aid, P.O. Box 100, London SE1 7RT
- Christusträger Bruderschaft e.V., Kloster Triefenstein, 97855 Triefenstein, Germany
- Concern, Camden Street, Dublin 2, Ireland
- COPE International (Creating Opportunities Through Partnership & Education), 13811-117 Avenue, P.O. Box 62057, Edmonton, Alberta, Canada T5M 4B5
- Croix-Rouge Suisse, 10 Rainmattstrasse, CH-3001 Berne
- DANIDA, Royal Danish Ministry of Foreign Affairs, Asiatisk Plads 2, DK-1448, Copenhagen K, Denmark
- Danish Afghanistan Committee (DAC), Gammel Koge Landevej 117, DK-2500 Valby, Denmark
- Danish Committee For Aid To Afghan Refugees, 10 Gul Mohar Lane, GPO. Box 855, University Town, Peshawar
- Danish De-Mining Group, 5, Gul Town, G.O.R. Road, Adjacent Chaman Housing Scheme, Quetta
- Danish Red Cross, POB 2600, Blegdamsvej 27, DK-2100 Kobenhaven Ø, Denmark
- Deutsche Welthungerhilfe, Adenauerallee 134, 53113 Bonn, Germany
- Direction du Développement et de la Coopération (DDC), (incl. Le Corps Suisse d'Aide en Cas de Catastrophe) 130 Freiburgstrasse, CH-3003 Berne
- Dutch Committee For Afghanistan, Jamrud Road, Hayatabad Chowk, UPO Box 792, Peshawar
- Emergency, Via Bagutta 12, 20121 Milano, Italy
- European Community Humanitarian Organisation, ECHO, Alain Robyns, Representative for Afghanistan, ECHO, E-7 Islamabad, Fax 92-51-22822636
- Ev.lut. Lähetysyhdistys Kylväjä, POB 188, 01301 Vantaa, Finland
- Finlands Svenska Frikyrkoråd ry, Högbergsgatan 22, 00130 Helsingfors, Finland

- Focus Canada, 789 Don Mills Road, Suite 786, Don Mills, Ontario, Canada, M3C 1T5
- Focus Europe, 205-209 Addiscombe Road, Croydon, Surrey CR0 65P
- Focus Humanitarian Assistance — Europe Foundation, 13, Street 37, Sector F 6/1, Islamabad
- Friedensdorf International (Peace-Village International), Postfach 140162, 46131 Oberhausen, Lanterstrasse 21, 45539 Dinslaken, Germany
- German Afghanistan Foundation, 315, Gul Haji Plaza, University Road, Peshawar
- German Agro Action, 31-C, Circular Road, University Town, GPO Box 135, Peshawar
- German Agro Action, 31-C, Circular Road, University Town, Peshawar
- Gesundheitshilfe Afghanistan (LEPCO) e.V., C/o Schwittek, Friedenstrasse 7, 97236 Randersacker, Germany
- Halo Trust, KRC Street Shar-E-Naw, Kabul, Afghanistan
- Handicap International — Belgium, rue de Spa, 1000 Bruxelles, Belgium
- Handicap International, District 6, Kandahar City Afghanistan
- Healthnet International, 11-A, Circular Lane, University Town, P.O. Box 889, Peshawar
- HELP — Hilfe zur Selbsthilfe e.V., Kaiserplatz 3, 53113 Bonn, Germany
- International Assistance Mission, Lane 1, Street 15, Wazir Akbar Khan, P.O. Box 625, Kabul, Afghanistan
- International Centre for the Advancement of Community Based Rehabilitation (ICACBR) Queen's University, Kingston, Ontario, Canada K7L 3N6
- International Development and Relief Foundation (IDRF) 2201 Warden Ave. #L-1, Scarborough, Ontario, Canada M1T 1V5
- International Rescue Committee, 12-C, Chinar Road, University Town, GPO Box 504, Peshawar
- Italian Cooperation For Development, 80-E, Old Bara Road, UPO Box 813, University Town, Peshawar
- Japan International Cooperation Agency Shinjuku Maynds Tower 6F-13F, 2-1-1 Yoyogi, Shibuya-ku, Tokyo, 151-8558, Japan
- Japan International Friendship and Welfare Foundation (JFF): 10745-24 Uenomiyu, Yuki City, Ibaraki, 307-0000 Japan
- Japanese Red Cross Society, 1-1-3 Shibadaimon, Minato-ku, Tokyo, 105-8521 Japan
- Kirkens Nødhjelp (Norwegian Church Aid), PO Box 4544 Torshov, 0404 Oslo, Norway
- Komitee zur Förderung medizinischer und humanitärer Hilfe Afghanistan e.V., Schmittburstrasse 11, 64546 Mörfelden-Walldorf, Germany
- Leprosy Control Organisation, 2 Afzal Abad, Old Bara Road, University Town, Peshawar
- Little Sister of Jesus, 2837 Miyadera, Iruma City, Saitama, 358-0014 Japan
- Via Di Acque Salvie 2, Tre fontane I-00142, Rome, Italy
- Microyon 3, Block 28 Room No. 71, Kabul, Afghanistan
- MADERA, 3 rue Ronbo, 75011 Paris, France
- McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4K1
- MEDAIR (Head Office), 98 Chemin de la Fauvette, CH-1024 Ecublens, Switzerland
- MEDAIR, 98 Chemin de la Fauvette, CH-1012 Lausanne
- MEDAIR, 1107 District 4, Shar-E-Naw, Kabul, Afghanistan
- Médecins du Monde, 62 rue Marcadet, 75018 Paris, France
- Médecins du Monde, Lane Z, Street 15, Wazir Akbar Khan, P.O. Box 625, Kabul, Afghanistan
- Médecins sans Frontières, 124-132 Clerkenwell Road, London EC1 5DL
- Médecins sans Frontières — Suisse, 12 Rue du Lac, Case postale 6090, CH-1211 Genève 6
- Médecins sans Frontières (Artsen Zonder Grenzen), Max Euweplein 40, P.O. Box 10014, 1000 EA Amsterdam, The Netherlands
- Médecins sans Frontières (MSF), 8 rue Saint Sabin, 75011 Paris, France
- Médecins sans Frontières-International, 34-A, Circular Road, University Town, Peshawar

- Médecins sans Frontières, 720 Spadina Ave, Toronto, Ontario, Canada M5S 2T9
- Media Action International, Villa de Grand Montfleury, Versoix, Geneva 1290, Switzerland
- Médecins sans Frontières Sweden (MSF-Sweden), Gotlandsgatan 84, 11638 Stockholm, Sweden
- Médecins sans Frontières, Belgium, rue Dupré, 94, 1090 Bruxelles, Belgium
- Mercy Corps International, 10, Arab Karam Khan Road, P.O. Box 314, Quetta
- Ministry of Foreign Affairs of Turkey (Balgat, Ankara, Turkey)
- Mission d'aide au developpement des Economies rurales en Afghanistan, 53-C, Gul Mohar Lane, University Town, Peshawar
- MRCAs, 21 avenue Jean Moulin, 75014 Paris, France
- Muslimen helfen e.V., Postfach 1607, 85740 Garching, Germany
- Nippon Volunteer Network Active in Disaster, 5-1-1 Kamikoushien, Nishinomiya City, Hyogo, 663-8114 Japan
- Norges Røde Kors (Norwegian Red Cross), P.O. Box 1 Grønland, 0133 Oslo, Norway
- Norwegian Afghanistan Committee, 20 F-A, K.K.K Road, University Town, Peshawar
- Norwegian Church Aid, 7 Gulmohar Road, University Town, Peshawar
- NOVIB
- NRK, Leeghwaterplein 27, P.O. Box 28120, 2502 KC Den Haag, The Netherlands
- Ockenden International, Constitution Hill, Woking, Surrey GU22 7UU
- Ockenden Venture (UK), 43 D2 Old Jamrud Road, University Town, Peshawar
- Operaatio Mobilisaatio ry, Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere, Finland
- Ottawa Rehabilitation Centre, 505 Smyth Road, Ottawa, Ontario, Canada K1H 8M2
- OXFAM, 256, Street 51, Wazir Akbar Khan, Kabul Afghanistan
- OXFAM, 274 Banbury Road, Oxford OX2 7DZ
- Partners in Aviation and Communications Technology (PACTEC), John Woodberry, Afghanistan Program Director, 5/B (ii) Circular Lane, University Town, Peshawar, Pakistan. Phone/fax 92-91-840961
- Peshawar-Kai, 1-10-25-307 Daimyo, Chuo-ku, Fukuoka City, Fukuoka, 810-0041 Japan; House #58-C, University Road, University Town, Peshawar, Pakistan
- PMU Interlife, Box 4093, 14104 Huddinge, Sweden
- SAFE, 1 Beeches Park, Glenageary, Co. Dublin, Ireland
- Sandy Gall's Afghanistan Appeal, 45-D, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar
- Saudi Red Crescent Society, 20 Gul Mohar Road, University Town, Peshawar
- Save the Children — Sweden, 60-C(5), University Road, University Town, UPO Box 1424, Peshawar
- Save the Children — USA, 7a & B, Street 58, Sector F 7/4, Islamabad
- Save the Children Fund — UK, 228, Gul Haji Plaza, UPO Box 1424, Peshawar
- Save the Children Sweden, 107 88 Stockholm, Sweden
- Save the Children, 17 Grove Lane, London SE5 8RD
- SERVE (UK), 7 Mulberry Road University Town, Peshawar
- Service de l'Action Humanitaire-ministere des affaires étrangères, 103 rue de l'Université, 75700 Paris 07 SP, France
- Shelter Germany, Am Waldrand 19, 38173 Hötzum, Germany
- Shelter Now International, 60-E, Canal Road, University Town, GPO Box 354 Peshawar
- Society of the Red Crescent of the Islamic Republic of Iran, 147 Nejatollahi St., Tehran, Iran
- Solidarite Afghanistan Belgium, ITC Building, Phase 5, Hayatabad, Peshawar UPO Box 799, rue Raikem 3, 4000 Liège, Belgium
- SOLIDARITÉS, 105 avenue Gambetta, 75020 Paris, France
- Solidarites, 46/C2, Sahib Zada A. Qayum Road, University Town, Peshawar
- Spolecnost Clovek v tisni (The People in Need Society), Spolecnost Clovek v tisni pri Ceske televizi, o.p.s., Kavei hory, 140 70, Praha 4



Stichting Vluchteling, Stadhouderslaan 28, 2517 HZ Den Haag, The Netherlands  
 Stiftung Bibliotheca Afghanistanica, Benburweg 5, CH-4410 Liestal  
 Suomen Ev.lut. Kansanlähetyks ry, 12310 Ryttylä, Finland  
 Suomen Punainen Risti (Finnish Red Cross), Tehtaankatu 1a, 00140 Helsinki, Finland  
 Support for Afghan Further Education (SAFE), 1 Beaches Park, Glenageary, Co. Dublin, Eire  
 Swedish Committee for Afghanistan (SCA), Sturegatan 16, 11436 Stockholm, Sweden  
 Swedish Committee for Afghanistan, 24-D, Chinar Road, University Town, Peshawar GPO Box 689, Peshawar  
 Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA), 105 25 Stockholm, Sweden  
 Swedish Mission Council, Box 1767, 111 87 Stockholm, Sweden  
 Swedish Red Cross, Box 27316, 102 54 Stockholm, Sweden  
 Takarazuka Afghanistan Friendship Association: 5-45-117 Mukogawa-cho, Takarazuka City, Hyogo, 665-0844 Japan  
 TEAR Australia, POB 289, Hawthorn 3122, Australia  
 Tear Fund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex TW11 8QE  
 Terre des Hommes, Abdara Road 3/C, University Town, Peshawar  
 Terre des Hommes, En Budron C 8, CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne  
 THE HALO TRUST, 10 Storey's Gate, London SW1 P 3AY  
 The Lighthouse International (TODAI), 161-4 Kitahonjuku, Kitamoto City, Saitama, 364-0021 Japan; 16 Sariat Road, Quetta, Pakistan; House #14, K4 Main Street Phase-3, Hayatabad, Peshawar, Pakistan  
 Trócaire, 169 Booterstown Avenue, Blackrock, Co. Dublin, Ireland  
 Turkish Red Crescent Society, Karanfil Sokak, No: 7, Bakanliklar, Ankara, Turkey)  
 Viva-Westfalen hilft e.V., Bremer Platz 9, 48155 Münster, Germany  
 World Conference on Religion and Peace, Japanese Committee (WCRP/Japan): 2-6-1 Wada, Sugunami-ku, Tokyo, 166-0012  
 Zuflucht, 307, Street 15, Road 5, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan

#### **Afganistanin valtioista riippumattomat järjestöt**

Guardians, A-One-City, Housing Scheme, Haji Manan St. Plot 192, Brewery Quetta  
 Ghazni Rural Support Program, 305, Street 35, D-4, Phase I, Hayatabad, Peshawar  
 Mine Clearance Planning Agency, 291, Street 56, Sector F 10/4, Islamabad  
 Mine Detection Dog Center 2, Park Road, University Town, Peshawar  
 Orphans Refugees and Aid, F 27, K.K.K Road, University Town, Peshawar, P.O. Box 594, Peshawar  
 Pamir Reconstruction Bureau, 20-D, Circular Road, University Town, Peshawar  
 Development and Humanitarian Services for Afghanistan (DHSA), H. No. 95, Str. No. 6, Sector N-3, Phase-IV, Hayatabad, Peshawar  
 Shuhda Organization, Block-5, Alam Dar Road, Naseerabad, Quetta  
 Agency Coordinating Body for Afghan Relief, 2-Rehman Baba Rd, UPO Box 1084, U/T, Peshawar, Afghanistan  
 Afghan Development Association, 17-F-A-A, K.K.K. Rd., U/T, Peshawar  
 Cooperation Center for Afghanistan, 4-P/1, Phase 4, Hayatabad, Peshawar  
 Development and Humanitarian Services for Afghanistan, 60 D-ii-A, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar  
 Ibsina Public Health Programme for Afghanistan, 39/D-1, S. J. Afghani Road, University Town, Peshawar  
 Shuhada Organisation, Shuhada Clinic Alamdar Road, Nasir Abad, Quetta  
 Pamir Reconstruction Bureau (PRB), 20-D, Circular Road, Peshawar, Pakistan.

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 468/2001,**  
**annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**lopullisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Japanista peräisin olevien elektronisten**  
**vaakojen tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 ja 11 artiklan,

ottaa huomioon komission neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan tekemän ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

**A MENETTELY**

**1. Tarkastelun kohteena olevat Japania koskevat toimenpiteet**

- (1) Neuvosto otti huhtikuussa 1993 asetuksella (ETY) N:o 993/93 <sup>(2)</sup> käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet tiettyjen Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa.

**2. Voimassa olevat muita maita koskevat toimenpiteet**

- (2) Neuvosto otti lokakuussa 1993 asetuksella (ETY) N:o 2887/93 <sup>(3)</sup> käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet tiettyjen Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa. Vuonna 1995 näitä toimenpiteitä muutettiin asetuksella (EY) N:o 2937/95 <sup>(4)</sup>, kun tutkimus osoitti, että polkumyöntimarginaali oli kasvanut sen seurauksena, että tullit oli otettu kannettaviksi. Nämä toimenpiteet ovat myös lokakuussa 1998 aloitetun tarkastelun kohteena <sup>(5)</sup>.
- (3) Komissio julkaisi 16 päivänä syyskuuta 1999 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(6)</sup> ilmoituksen asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 5 artiklan mukaisen tiettyjen Kiinan kansantasa-vallasta, Korean tasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuontia koskevan polkumyönnin vastaisen menettelyn aloittamisesta. Kyseisen tutkimuksen päätelmät esitettiin marras-kuussa 2000 neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2605/2000 <sup>(7)</sup>, jolla otettiin käyttöön lopulliset polkumyöntitullit tiettyjen näistä maista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa.

**3. Tarkastelua koskeva pyyntö**

- (4) Kun ilmoitus tiettyjen Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa sovellettavien polkumyöntitoimenpiteiden voimassaolon tulevasta päättymisestä oli julkaistu <sup>(8)</sup>, komissio vastaan-otti 23 päivänä tammikuuta 1998 päivätyyn pyynnön tarkastella kyseisiä toimenpiteitä perusase-tyksen 11 artiklan 2 kohdan nojalla.
- (5) Pyyntö esitettiin sellaisten yhteisön tuottajien puolesta, joiden kokonaistuotanto on huomattava osa kyseisen tuotteen koko tuotannosta yhteisössä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2)

<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 29.4.1993, s. 4.

<sup>(3)</sup> EYVL L 263, 22.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 307, 20.12.1995, s. 30.

<sup>(5)</sup> EYVL C 324, 22.10.1998, s. 4.

<sup>(6)</sup> EYVL C 262, 16.9.1999, s. 8.

<sup>(7)</sup> EYVL L 301, 30.11.2000, s. 42.

<sup>(8)</sup> EYVL C 329, 31.10.1997, s. 6.

- (6) Pyyntöä perusteltiin sillä, että toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle koituneen vahingon jatkumiseen tai toistumiseen. Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio päätti, että on olemassa riittävä näyttö tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se pani tutkimuksen vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla<sup>(1)</sup>. Komissio pani tutkimuksen vireille 11 artiklan 3 kohdan nojalla sillä perusteella, että pyynnössä väitettiin polkumyynnimarginaalien huomattavasti kasvaneen edellisen tutkimuksen jälkeen ja että toimenpiteiden voimassaolon lakkaaminen aiheuttaisi sen vuoksi polkumyynnin lisääntymistä ja vahingon suurenemista.

#### 4. Tutkimus

- (7) Komissio antoi virallisen ilmoituksen tarkastelupyynnöä tukeneille yhteisön tuottajille, vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille sekä Eurocommerce-järjestölle (käyttäjien järjestö, joka edustaa monikäyttäjiä ja pienkäyttäjiä yhteisössä), joita asian tiedettiin koskevan. Myös viejämaiden edustajille annettiin virallinen ilmoitus. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi uudelleentarkastelun vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa vahvistetuissa määräajoissa.
- (8) Komissio lähetti kyselylomakkeen osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai vastaukset kolmelta yhteisön tuottajalta ja kahdelta japanilaiselta tuottajalta, joista ainoastaan toinen oli vienyt kyseistä tuotetta yhteisöön tutkimusajanjakson aikana. Komissio lähetti kyselylomakkeen myös tuojille ja käyttäjien järjestölle. Kaksi tuojaa vastasi; käyttäjien järjestö ja yksittäiset käyttäjät eivät vastanneet.
- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin ja vahingon todennäköisen jatkumisen tai toistumisen sekä yhteisön edun määrittämisen kannalta tarpeellisia pitämänsä tiedot. Tarkastuskäyntejä suoritettiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

##### *Vientiä harjoittavat tuottajat:*

- Yamato Scale Co. Ltd., Akashi
- Ishida Co. Ltd., Kioto

##### *Pyynnön esittäneet yhteisön tuottajat:*

- Bizerba GmbH & Co. KG, Balingen, Saksa
- GEC Avery Limited, (General Electric Companyn tytäryhtiö), Birmingham, Yhdistynyt kuningaskunta
- Testut/Lutrana S.A., Béthune, Ranska

##### *Tuojat*

- Digi Nederland B.V., Purmerend, Alankomaat
- Carrin and Co. NV, Antwerpen, Belgia.

- (10) Polkumyynnin jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattoi 1 päivän huhtikuuta 1997 ja 31 päivän maaliskuuta 1998 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattoi vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajanjakson, jäljempänä 'analysointiajanjakso'.
- (11) Tätä tarkastelua ei saatu suoritettua perusasetuksen 11 artiklan 5 kohdassa edellytetyssä yhden vuoden enimmäisajassa tutkimuksen monimutkaisuuden ja erityisesti euron käyttöönoton vaikutuksen (ks. johdanto-osan 34 kappale) sekä päätelmien tekemisessä ilmenneiden vaikeuksien vuoksi, koska yhteistyöstä kieltäytyminen oli laajamittaista.
- (12) Kaikille asianomaisille osapuolille ilmoitettiin keskeiset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella aiottiin suositella voimassa olevien toimenpiteiden pitämistä edelleen voimassa. Niille annettiin myös määräaika, jonka aikana ne voivat esittää huomautuksia ilmoitusten perusteella. Osapuolten huomautukset otettiin huomioon ja päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL C 128, 25.4.1998, s. 11.

**B TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE****1. Tarkasteltavana oleva tuote**

- (13) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin alkuperäisessä tutkimuksessa eli vähittäismyyntiin tarkoitettujen elektronisten vaa'at, joihin kuuluu painon, yksikköhinnan ja maksettavan hinnan numeerinen näyttö (myös jos varustettu laitteella näiden tietojen tulostamiseksi), jäljempänä 'elektroniset vaa'at', jotka kuuluvat CN-koodiin ex 8423 81 50. Elektronisissa vaa'oissa on eri tyyppisiä ja tasoisia toimintoja ja tekniikoita. Tätä varten tuotannonalalla erotellaan kolme luokkaa: alin, väliasteen ja ylin luokka. Ne vaihtelevat 'stand-alone' vaa'oista, joissa ei ole laitetta tietojen painattamiseksi, kehittyneempiin malleihin, joissa on ohjelmointipainikkeet ja jotka on mahdollista kytkeä tietokonejärjestelmiin.
- (14) Vaikka elektronisten vaakojen käyttömahdollisuudet saattavat vaihdella, elektronisten vaakojen pääasiallisissa fyysisissä tai teknisissä ominaispiirteissä ei ole merkittäviä eroja. Lisäksi tutkimuksessa kävi ilmi, että näiden kolmen luokan välillä ei ole aina selvää eroa, vaan läheisten luokkien mallit sopivat usein samoihin luokkiin. Edellisen tutkimuksen tulosten mukaisesti niitä on sen vuoksi pidettävä tässä tutkimuksessa samana tuotteena.

**2. Samankaltainen tuote**

- (15) Todettiin, että Japanissa tuotetuilla ja myydyillä erilaisilla elektronisilla vaa'oilla oli mittojen, käytöän, jännitteen ja ulkomuodon eroista huolimatta samat tekniset ja fyysiset perusominaisuudet verrattuna Japanista yhteisöön tuotuihin elektronisiin vaakoihin, ja niitä on näin ollen pidettävä samankaltaisina tuotteina.

Myös yhteisössä tuotetut elektroniset vaa'at ovat vähäisiä teknisiä eroja lukuun ottamatta kaikin tavoin samankaltaisia kuin Japanista yhteisöön viedyt elektroniset vaa'at.

**C POLKUMYYNTI JA SEN TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS****1. Alustavat huomiot**

- (16) Kuten edellä on ilmoitettu, tämä tutkimus on yhdistelmä perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaista toimenpiteiden päättymiseen liittyvää tarkastelua sekä 11 artiklan 3 kohdan mukaista välivaiheen tarkastelua, joista jälkimmäinen on pantu vireille niiden tietojen tutkimiseksi, jotka sisältyvät tarkastelua koskevaan pyyntöön ja joiden mukaan vahingollinen polkumyynti on lisääntynyt. Komissio päätti olla jatkamatta 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua, koska vientiä harjoittavien tuottajien yhteisön markkinoilla myymät määrät olivat pieniä eikä pysyvästä olosuhteiden muutoksesta ollut riittävää näyttöä. Komission päätelmät perustuvat tämän vuoksi 11 artiklan 2 kohdan mukaiseen tarkasteluun, joka koskee vahingollisen polkumyynnin jatkumisen ja toistumisen todennäköisyyttä, jos toimenpiteet poistettaisiin.
- (17) Eurostatin mukaan Japanista tuotiin yhteisöön noin 995 elektronista vaakaa tutkimusajanjakson aikana, kun niitä tuotiin 19 000 kappaletta aiemman tutkimusajanjakson aikana, johon tarkasteltavina olevat toimenpiteet perustuvat. Yhteistyö on ollut tässä tutkimuksessa hyvin vähäistä (yhteensä 35 yksikköä eli alle neljä prosenttia tuonnista) ja kaksi tuottajaa, Yamato Scales Co. Ltd ja Ishida Co. Ltd, toimivat yhteistyössä ainoastaan osittain eikä niistä jälkimmäisellä ollut tuontia yhteisön markkinoille tutkimusajanjakson aikana. Edellisessä tutkimuksessa yhteistyössä toimi neljä vientiä harjoittavaa tuottajaa.

**2. Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyys**

- (18) Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimenpiteiden päättymiseen liittyvän tarkastelun tarkoituksena on selvittää, johtaisiko toimenpiteiden voimassaolon päättyminen todennäköisesti vahingollisen polkumyynnin jatkumiseen tai toistumiseen.

*Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyys*

- (19) Tutkittaessa, olisiko polkumyynnin jatkuminen todennäköistä, jos toimenpiteet poistettaisiin, on tarkastettava, tapahtuuko polkumyyntiä tällä hetkellä ja onko tällaisen polkumyynnin jatkuminen todennäköistä.
- (20) Ainoastaan kaksi tuottajaa toimitti näkökantansa tutkimuksen vireillepanoa koskevan ilmoituksen johdosta. Ne kumpikin toimivat yhteistyössä ainoastaan osittain. Niistä toisella ei ollut vientiä yhteisöön tutkimusajanjakson aikana, eikä se sen vuoksi toimittanut tietoja vientihinnoista, kun taas toinen oli harjoittanut vientiä, mutta se toimitti puutteellisia tietoja normaaliarvoista. Kolme muuta aiempaan tutkimukseen osallistunutta tuottajaa kieltäytyivät yhteistyöstä kokonaan. Näissä olosuhteissa komissiolla oli ainoastaan hyvin vähän tietoa japanilaisilta tuottajilta polkumyynnin toteamiseksi.
- (21) Osittain yhteistyössä toiminut Yamato Scales Co. Ltd toimitti täydelliset tiedot vientihinnoistaan, mutta normaaliarvoja koskevat tiedot olivat puutteelliset, koska toimitetut tiedot kattoivat ainoastaan kolmanneksen sen kyseisen tuotteen kotimaisesta myynnistä (muu myynti tapahtui etuyhteydessä oleville jakeluyrityksille). Yritys ei myöskään toimittanut tietoja myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksista, joita sen kotimaiseen myyntiin liittyy. Näiden vientihintojen ja puutteellisten normaaliarvojen koskevien tietojen vertailusta kävi ilmi, että kyseisen viejän myyntiin yhteisöön liittyi merkittävää polkumyyntiä. Näiden vientihintojen ja alkuperäisessä tutkimuksessa käytetyn laskennallisen normaaliarvon tämän tuottajan osalta tekemä vertailu osoitti myös merkittävää polkumyyntiä.
- (22) Lisäksi yksi japanilainen vientiä harjoittava tuottaja, jonka osuus Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnista oli selkeästi suurin tutkimusajanjakson aikana, myönsi yhteistyöstä kieltäytyessään, että sen vienti yhteisöön tapahtui polkumyynnillä. Komissio tutki myös Eurostatin tietoja, ja niistä tiedoista ilmenevä keskihinta kaikelle viennille Japanista tuki päätelmiä polkumyynnistä, koska tämä hinta oli pienempi kuin mikään osittain yhteistyössä toimineelle yritykselle laskettu normaaliarvo.
- (23) Yhteistyöstä kieltäytymisen laajuuden vuoksi edellä mainittuja tietoja pidettiin perusasetuksen 18 artiklassa tarkoitettuina käytettävissä olevina tietoina. Kuten on mainittu, niistä kävi ilmi, että polkumyymintimarginaali oli merkittävä.
- (24) Koska Japanin valuutan vaihtokurssi on vaihdellut edellisen tutkimuksen jälkeen, jenin devalvoitumista laskutusvaluuttaan eli Yhdysvaltain dollariin nähden tutkittiin myös, mutta todettiin, että jenimääräisten vientihintojen nousua tasoitti osittain dollarimääräisten vientihintojen reaaliarvon merkittävä lasku (Eurostatin tietojen perusteella) alkuperäisen tapauksen jälkeen. Tämä vahvistui osittain yhteistyössä toiminutta yritystä koskevien päätelmien perusteella, koska todettiin, että jenin devalvoituminen ei, sikäli kuin puutteellisista tiedoista voitiin päätellä, johtanut pienempään polkumyymintimarginaaliin. Lisäksi oli selkeitä merkkejä siitä, että jenin devalvoituminen saattaa olla lyhytaikaista.
- (25) Sen lisäksi, että merkittävää polkumyyntiä todettiin tapahtuneen tutkimusajanjakson aikana, ei tuotu esiin mitään sellaisia tietoja, jotka olisivat osoittaneet, että polkumyynti ei todennäköisesti jatkuisi, jos toimenpiteet kumotaan. Komission käytettävissä olevat tiedot viittaavat päinvastoin selkeästi siihen, että kyseinen tuonti jatkuisi tulevaisuudessakin polkumyymintihinnoin, jos toimenpiteet kumotaisiin. Erityisesti olisi huomattava, että yhteisön markkinat ovat osittain yhteistyössä toimineelta yritykseltä saatujen tietojen mukaan viejille edulliset, koska hinnat ovat siellä korkeammat kuin muiden sellaisten maiden markkinoilla (Taiwan, Malesia), joihin kyseisellä yrityksellä on vientiä.
- (26) Lisäksi olisi huomattava, että hinnat ovat pysyneet Japanissa poikkeuksetta korkeampina kuin muualla, ja tämä tilanne on jatkunut useita vuosia. Näin ollen tilanne ei todennäköisesti muutu lyhyellä tai keskipitkällä aikavälillä, ja polkumyynnin jatkuminen on erittäin todennäköistä.

*Polkumyynnin toistumisen todennäköisyys*

- (27) Koska toimenpiteet ovat ilmeisesti johtaneet siihen, että vienti Japanista yhteisöön on vähentynyt huomattavasti, tutkittiin toimenpiteiden kumoamisen vaikutuksia lisääntyvien määrien ja polkumyynnihintojen kannalta eli polkumyynnin toistumista.
- (28) On osoituksia siitä, että kyseisen tuonnin jatkuminen merkittävinä määrinä sekä osittain yhteistyössä toimineista että yhteistyöstä kieltäytyneistä yrityksistä on todennäköistä. Ensinnäkin toimenpiteiden kumoaminen tekisi yhteisöstä edullisen kohteen japanilaiselle viennille, koska hinnat näyttävät olevan siellä hieman korkeampia kuin tiettyjen muiden maiden markkinoilla, joilla vientiä harjoittavat tuottajat toimivat. Koska japanilainen vienti näiden muiden maiden markkinoille on edelleen merkittävää, on todennäköistä, että ainakin osa tästä viennistä suuntautuisi uudelleen yhteisöön. Toiseksi yhteisön markkinat ovat erittäin suuret, ja on epätodennäköistä, etteivät kyseiset viejät käyttäisi toimenpiteiden kumoamista hyväkseen.
- (29) Jos kyseinen vienti toistuisi, ei ole syytä olettaa, että vientihinnat poikkeaisivat tämänhetkisen, vaikkakin vähäisen, viennin hinnoista. Matalammat hinnat johtaisivat luultavasti määrien merkittävään lisääntymiseen. Polkumyynnin toistumisen todennäköisyyttä lisää se, että kuten johdanto-osan 25 kappaleessa todetaan, japanilainen vienti muihin maihin, joilla ei ole voimassa toimenpiteitä (Taiwan ja Malesia), tapahtuu polkumyynnillä. Ei ole myöskään osoituksia siitä, että suhteellisen korkeat hinnat Japanissa muuttuisivat lyhyellä aikavälillä.

**D TILANNE YHTEISÖN ELEKTRONISTEN VAAKOJEN MARKKINOILLA****1. Yhteisön tuotannonalan rakenne**

- (30) Voimassa olevien polkumyynnitöimenpiteiden käyttöön ottamisen jälkeen Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa vuonna 1993 yhteisön tuotannonala on toteuttanut rakenneuudistus- ja vakautusohjelmaa kilpailukykyä ylläpitämiseksi. Edellisessä tutkimuksessa yhteistyössä toimi kymmenen yritystä, mutta tuotannonalan rakenneuudistuksen jälkeen tämän tutkimusajanjakson aikaan näistä yrityksistä oli toiminnassa ainoastaan kuusi. Niistä kolme toimi yhteistyössä tässä tutkimuksessa. Tutkimuksessa kävi ilmi, että muut yhteisön tuottajat ovat uudistuneet samantapaisesti.
- (31) Yhteistyössä toimineiden yhteisön tuottajien osuus oli 41 prosenttia yhteisön koko tuotannosta tutkimusajanjakson aikana, joten ne edustavat perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua merkittävää osaa yhteisön tuotannonalasta. Näitä tuottajia kutsutaan jäljempänä 'yhteisön tuotannonalaksi'. Lisäksi kaksi suurta yritystä tuki tarkastelua koskevaa pyyntöä, mutta ne eivät toimineet tutkimuksessa täysin yhteistyössä. Valitusta tukee tämän vuoksi selvästi yli 50 prosenttia yhteisön tuotannonalasta.
- (32) Olisi huomattava, että laskettaessa perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 2 kohdan mukaisesti yhteisön tuotannonalan edustavuutta, yhteisön koko tuotannonalan määritelmän ulkopuolelle jätettiin sellaiset yhteisössä toimivat yritykset, jotka ovat etuyhteydessä polkumyynniä harjoittavissa maissa oleviin vientiä harjoittaviin tuottajiin.

**2. Elektronisten vaakojen kulutus yhteisön markkinoilla**

- (33) Kulutus yhteisössä on laskettu käyttämällä tarkastettuja yhteisön tuotannonalan toimittamia myyntilukuja, tarkastelua koskevassa pyynnössä esitettyjä lukuja (yhteistyöstä kieltäytyneiden yhteisön tuottajien myyntilukuja) sekä Eurostatin kautta saatuja lukuja tuontimääristä. Kulutus oli analysointiajanjakson aikana seuraava:

**Elektronisten vaakojen kulutus yhteisössä**

(yksikköä)

1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
174 448	161 682	172 314	177 391	184 990

- (34) Kulutuksen kasvu vuonna 1997 ja tutkimusajanjakson aikana johtuu pääasiassa vähittäiskaupan kysynnän kertalisäyksestä euron käyttöönoton vuoksi. Vähittäiskauppiat ovat ostaneet vuoden 1997 jälkeen uusia euron käyttöön soveltuvia malleja euron käyttöönottoon valmistautumiseksi. Koska vähittäismyyjät korvasivat vanhoja elektronisia vaakojaan, kysyntä kasvoi yhteisön markkinoilla, ja myynnin määrä lisääntyi. Tämä tilanteen paraneminen jää lyhytaikaiseksi, ja myynnin määrän ennustetaan laskevan takaisin tavanomaiselle tasolle vuonna 2000 ja edelleen sen alle vuodesta 2001 alkaen ennen kuin se nousee takaisin tavanomaiselle tasolle vuoden 2004 aikoihin.

**3. Asianomainen tuonti***Tuonnin määrä*

- (35) Eurostatin tietojen perusteella (käyttäen Taric-koodia 8423 81 50 10) Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonti kehittyi analysointiajanjakson aikana seuraavasti:

**Tuonnin määrä**

(yksikköä)

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Tuonti Japanista	1 320	474	954	1 606	995
Markkinaosuus	0,8 %	0,3 %	0,6 %	0,9 %	0,5 %

*Vientiä harjoittavien tuottajien hintakäyttäytyminen*

- (36) Tuontihintojen osalta katsottiin asianmukaisimmaksi käyttää sen ainoan yhteistyössä toimineen tuottajan toimittamia tietoja, joka vei yhteisön markkinoille tutkimusajanjakson aikana. Tuotteen ominaislaadun vuoksi katsottiin, että on edustavaa tutkia vientiä harjoittavan tuottajan hintakäyttäytymistä tutkimusajanjakson aikana vertaamalla sen vientihintoja yhteisön tuotannonalan myymien samanlaisten mallien hintoihin. Vaikka arvioitiin, että nämä mallit olivat keskenään vertailukelpoisia, kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan viennin vähäinen määrä tekee selkeiden päätelmien teon vaikeaksi. Vähäisten liiketoimien perusteella kävi kuitenkin ilmi, että kyseinen vientiä harjoittava tuottaja myi tuotetta hyvin alhaiseen hintaan verrattuna yhteisön tuotannonalanaan. Siitä kävi myös ilmi, että näiden mallien hinnat laskivat analysointiajanjakson aikana suunnilleen vastaavasti kuin yhteisön tuotannonalan veloittamat hinnat laskivat (mainittu johdanto-osan 42 kappaleessa).

**4. Yhteisön tuotannonalan tilanne**

- (37) Perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin yhteisön tuotannonalalle aiheuttaman vaikutuksen tutkiminen kattoi kaikki olennaiset taloudelliset tekijät ja seikat, jotka vaikuttavat tuotannonalan tilanteeseen. Tiettyjä tekijöitä ei ole kuitenkaan käsitelty jäljempänä yksityiskohtaisesti, koska niillä ei ollut tutkimuksen mukaan merkitystä yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Lopuksi olisi huomattava, ettei mikään näistä tekijöistä välttämättä ole ratkai-seva.

*Tuotanto, kapasiteetin käyttöaste ja vaihto-omaisuus*

- (38) Kaikkien elektronisten vaakojen tuotanto väheni vuosina 1994—1996, mutta kasvoi sitten euron käyttöönoton vaikutuksesta, kuten johdanto-osan 34 kappaleessa on selostettu. Yhteisön tuotannonalan kapasiteetin käyttöaste kasvoi kuusi prosenttia tarkastelujakson aikana.

**Yhteisön tuotannonala — Tuotanto ja kapasiteetti**

<i>Indeksi 1994 = 100</i>	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Kaikkien elektr. vaakojen tuotannon määrä	74 829	70 862	69 926	77 057	75 915
Kapasiteetti (kaikki elektr. vaa'at)	105 446	106 770	100 338	99 888	100 625
Kapasiteetin käyttöaste (kaikki elektr. vaa'at)	71 %	66 %	70 %	77 %	75 %

Vaihto-omaisuuden määrällä ei katsottu olevan merkitystä yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, koska yhteisön tuotannonalan tuotanto perustui tilauksiin, jolloin varastoja ei juurikaan ollut.

*Myynnin määrä*

- (39) Yhteisön tuotannonalan elektronisten vaakojen kokonaismyynti yhteisön markkinoilla laski vuosina 1994—1996 mutta kasvoi sen jälkeen euron käyttöönoton vaikutuksesta, kuten johdanto-osan 34 kappaleessa selostetaan.

**Yksikkömyynti**

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Yhteisön tuotannonalan myynti	58 245	54 307	53 485	57 794	58 002

*Myynnin liikevaihto*

- (40) Kaikkien yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymien elektronisten vaakojen myynnin liikevaihto pieneni vuosina 1994—1997 ja kasvoi sen jälkeen johdanto-osan 34 kappaleessa selostetulla tavalla euron käyttöönoton vaikutuksesta.

**Myynnin liikevaihto***(ecuina)*

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Yhteisön tuotannonalan myynti	87 445	80 679	77 066	74 079	77 902

*Markkinaosuus ja kasvu*

- (41) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus laski vuoden 1994 33,4 prosentista 31,4 prosenttiin tutkimusajanjakson aikana. Yhteisön tuotannonala ei siis kyennyt täysin hyötymään markkinoiden kasvusta.

*Hintakehitys*

- (42) Elektronisten vaakojen hinnoittelua yhteisössä analysoitiin kaikkien yhteisön tuotannonalan myymien mallien myyntihintojen perusteella. Etuyhteyttä vailla olevien asiakkaiden painotettujen keskimääräisten myyntihintojen kehitys analysointiajanjakson aikana on seuraava:

**Elektronisten vaakojen hintakehitys***(ecua/yksikkö)*

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Kaikki elektr. vaa'at	1 576	1 562	1 508	1 321	1 404
Indeksi	100	99	96	84	89

Kaikkien luokkien myyntihinnat laskivat vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson välillä 11 prosentilla. Tämä keskimääräinen hinnanlasku oli samanlainen kaikkien elektronisten vaakojen mallien osalta.



*Kannattavuus*

- (43) Kuten jäljempänä olevasta taulukosta käy ilmi, nettoliikevaihdon tuotto oli positiivinen koko ajan, mutta se oli analysointiajanjakson alussa selkeästi heikompi kuin tuotannonalan elinkelpoisuuden kannalta olisi välttämätöntä. Vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson kohentuneet luvut johtuivat kahdesta tekijästä: edellä mainitusta euron vaikutuksesta, joka lisäsi tilapäisesti myyntiä, ja vähäisemmässä määrin laajamittaisesta rakenneuudistuksesta, jota tuotannonala toteutti kuten johdanto-osan 30 kappaleessa on selitetty.

**Voitto (nettoliikevaihdon tuotto) yhteisössä**

	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Yhteisön tuotannonala	2,2 %	3,1 %	1,6 %	4,9 %	9,6 %

*Muita tulokseen liittyviä tekijöitä*

- (44) Kassavirtaa, pääoman (tai investointien) saantia ja investointien tuottoa ei analysoitu yksityiskohtaisesti, koska ne olisivat koskeneet yritysten tilannetta kokonaisuudessaan. Muiden tuotantolinjojen osuus näissä yrityksissä oli yli 50 prosenttia yritysten kokonaisliikevaihdosta eikä yleinen analyysi välttämättä kuvastaisi tarkasteltavana olevan tuotteen tilannetta.

Varsinaisen polkumyymintmarginaalin suuruuden sekä kyseisistä maista tapahtuvan tuonnin määrän ja hinnat huomioon ottaen polkumyynnin vaikutusta yhteisön tuotannonalaan ei voida pitää vähäisenä.

*Tuottavuus, työllisyys ja palkat*

- (45) Jäljempänä olevasta taulukosta käy ilmi, että yhteisön tuotannonalan työpaikat vähenivät 29 prosenttia tarkastelujakson aikana.

**Työntekijäkohtainen tuottavuus**

	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajanjakso
Tuotannon kappalemäärä	74 829	70 862	69 926	77 057	75 915
Työntekijöiden määrä	1 370	1 305	1 208	1 063	978
Tuottavuus	55	54	58	72	78

- (46) Työntekijäkohtainen tuottavuus kasvoi 42 prosenttia tarkastelujakson aikana.
- (47) Palkkoja ei analysoitu yksityiskohtaisesti, koska muilla tuotantolinjoilla on merkittävä osuus yritysten kokonaistoiminnassa eikä tällainen analyysi välttämättä kuvastaisi tarkasteltavana olevan tuotteen tilannetta.

*Päätelmät yhteisön tuotannonalan tilanteesta*

- (48) Yhteisön tuotannonala on toteuttanut laajamittaisen rakenneuudistuksen ja parantanut tuotanto- ja jakelutekniikoita. Se on kuitenkin kärsinyt edelleen hinnoittelupaineita, jotka ovat typistäneet marginaaleja sekä johtaneet markkinaosuuden menetykseen ja työpaikkojen vähentämiseen. Kannattavuus parani analysointiajanjakson lopussa, mutta kuten johdanto-osan 34 kappaleessa mainitaan, tämä johtui pääasiassa euron käyttöönoton kertavaikutuksista, ja voittojen odotetaan pian palaavan samanlaisiksi kuin ne olivat enimmänsä aikaa analysointiajanjakson aikana. Näin ollen voidaan katsoa, että yhteisön tuotannonala ei ole täysin toipunut edellisen tutkimuksen aikana todetusta haitallisesta tilanteesta.

## E VAHINGON JATKUMISEN TAI TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

## 1. Japanilaisten vientiä harjoittavien tuottajien tilanteen analyysi

- (49) Japanista tapahtuneen tuonnin kehitystä on kuvattu edellä johdanto-osan 35 kappaleessa. Japanilaiset vientiä harjoittavat tuottajat ovat jatkaneet myyntiä yhteisön markkinoilla, ja yhteisön tuotannonala esitti, että ne ovat keskittäneet myyntinsä tiettyjen jäsenvaltioiden markkinoihin ja tiettyihin malleihin sen sijaan, että ne myisivät kaikkia malleja. Komissio tutki tätä väitettä, ja tuojien toimittavat myyntiluvut osoittivat selvästi, että tuonti todellakin keskittyi tiettyihin markkinoihin, joilla viejät kokivat olevansa kilpailukykyisiä pääasiassa matalien hintojen ansiosta ilman yhteisön tuotannonalan tarvitsemia laajoja myynti- ja jakeluverkkoja.
- (50) Yhteistyössä toimivat tuojat esittivät, että Japanista tapahtuvan viennin väheneminen johtui tuotannon siirtämisestä muihin maihin, ja väittivät, että koska tämä siirto on pysyvä, ei ole todennäköistä, että elektronisten vaakojen tuotanto Japanissa ja vienti yhteisöön lisääntyisi tulevaisuudessa. Tässä yhteydessä on huomattava, että kyseistä tuotetta koskevien polkumyynnitutkimusten historia osoittaa, että tuotanto on liikkuvaa ja sitä voidaan siirtää toimenpiteiden soveltamisalaan kuulumatomiin maihin suhteellisen helposti. Tutkimus on osoittanut, että tätä menettelyä helpottaa se, että kun tuotantoa aikaisemmin siirrettiin Japanista muihin Kaakkois-Aasian maihin, osia (erityisesti elektroniikkakomponentteja) tuotettiin edelleen merkittävässä määrin Japanissa ja ne toimitettiin sieltä. Tämän perusteella komissio katsoo toisin kuin yhteistyössä toimineet tuojat ovat esittäneet, että jos kyseisen tuotteen tuonnissa sovellettavien toimenpiteiden voimassaolon annetaan päättyä, ei ole mahdotonta, että vienti Japanista saavuttaisi nopeasti aikaisemman tason. Ottaen huomioon tämän tutkimuksen päätelmät siitä, että polkumyynniä on jatkuvasti tapahtunut, voidaan odottaa, että tämä tuonti tapahtuisi polkumyynnillä.
- (51) Edellä esitetyn, tuotannon siirrettävyyden helppoutta koskevan seikan lisäksi osittain yhteistyössä toimineelta vientiä harjoittavalta tuottajalta saadut luvut osoittavat, että Japanissa olevien tuotantolaitosten kapasiteetin käyttöaste oli ainoastaan 50 prosenttia tutkimusajanjakson aikana. Tämä osoittaa, että tuotannon ja viennin tuntuva lisääminen on mahdollista, jos toimenpiteiden voimassaolon annetaan päättyä, koska ei ole muita suuria markkinoita, jotka voisivat vastaanottaa tämän lisätuotannon.
- (52) On myös huomattava, että kyseinen vientiä harjoittava tuottaja myy alhaisilla hinnoilla myös muilla markkinoilla (esimerkiksi Malesiassa ja Taiwanissa). Myyntihinnat Malesiaan ja Taiwaniin samanlaisilla myynnin määrillä kuin yhteisön markkinoille olivat noin 30 prosenttia matalammat kuin saman mallin myyntihinnat (cif-hintana ilman polkumyynnitullia) yhteisön markkinoilla. Tämä merkitsee selvästi sitä, että yhteisön markkinat olisivat erittäin edulliset japanilaisille vientiä harjoittaville tuottajille ilman polkumyynnitöimenpiteitä.
- (53) On myös selvää, että yhteisön tuontihinnat niissä harvoissa liiketoimissa, joita tutkimusajanjaksolla tapahtui, ovat matalat huolimatta voimassa olevista polkumyynnitöimenpiteistä, mutta vähäisestä määrästäan johtuen ne eivät aiheuttaneet merkittävää painetta alentaa yhteisön tuotannonalan hintoja. Jos toimenpiteiden voimassaolon annettaisiin päättyä, viejillä ja tuojilla olisi enemmän liikkumavaraa hintojen suhteen. Vientiä harjoittavat tuottajat saattaisivat hyötyä korkeammista vientihinnoista, mutta korotus olisi todennäköisesti vähäinen, jotta niiden tuotteiden kilpailukyky parani. Ilman polkumyynnitulleja on kuitenkin todennäköistä, että tuontihinnat laskisivat, mikä aiheuttaisi paineita yhteisön tuotannonalan hintoihin.

## 2. Yhteisön tuotannonalan tilanteen analyysi

- (54) Elektronisten vaakojen markkinoiden yhteisössä ennustetaan pysyvän melko vakaina keskipitkällä aikavälillä, mikä johtuu siitä, että elektroniset vaa'at ovat melko kehittyneitä tuotteita. Yhteisön tuotannonalan myynnin määrä oli tutkimusajanjakson aikana kasvussa euron käyttöönoton vuoksi, mutta kuten johdanto-osan 34 kappaleessa on selostettu, tämä ei ole pysyvä ilmiö, ja tulevaisuudessa myynnissä voidaan odottaa tappioita. Keskipitkällä aikavälillä myynti kääntyy asteittaiseen, mutta hitaaseen laskuun. Yhteisön tuotannonala ei voi tämän vuoksi odottaa myyntinsä määrän kasvavan

keskipitkällä tai pitkällä aikavälillä, vaan sen markkinaosuuden voidaan odottaa heikkenevän edelleen kolmansista maista peräisin olevan tuonnin aiheuttaman paineen vuoksi. Tilannetta pahentaisi huomattavasti se, jos Japanista peräisin olevaan tuontiin sovellettavien toimenpiteiden voimassaolon annettaisiin päättyä, koska silloin voitaisiin odottaa suurta lisäystä tuonnin määrässä, kun Japanissa olevaa tuotantokapasiteettia käytettäisiin tehokkaammin tai tuotantoa siirrettäisiin takaisin Japaniin niistä maista, joihin sitä siirrettiin polkumyynnitullien käyttöönoton jälkeen.

- (55) Myyntihinnat laskivat keskimäärin 10,9 prosentilla vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, ja tämän suuntauksen odotetaan jatkuvan yhteisön tuotannonalan pyrkiessä säilyttämään markkinaosuutensa. Vähittäiskaupan nykyinen suuntaus pienistä kaupoista laajoihin supermarkettiketjuihin alentaa myös hintoja, koska nämä ketjut pystyvät tinkimään enemmän. Supermarkettiketjut neuvottelevat elektronisten vaakojen vuotuiset kaupat suoraan tuottajien kanssa. Tutkimuksesta kävi ilmi, että nämä suuret vähittäiskauppiat käyttivät japanilaisten vientiä harjoittavien tuottajien halpoja tarjouksia painostamaan hintojen alentamiseen. Kun muistetaan, että yhteisön markkinoiden odotetaan muuttuvan entistä edullisemmiksi, halpojen hintatarjousten käytöllä voidaan odottaa olevan voimakas hintoja alentava vaikutus, mikä lisää vahingon toistumisen todennäköisyyttä.

### 3. Vahingon toistumista koskevat päätelmät

- (56) Edellä olevan analyysin perusteella voidaan päätellä, että kyseiseen tuontiin sovellettavien toimenpiteiden voimassaolon päättyminen johtaisi todennäköisesti vahingon toistumiseen perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla. Näin päätellessään komissio on ottanut huomioon myös sen, että japanilaiset vientiä harjoittavat tuottajat voivat vaikuttaa yhteisön markkinoihin paljon enemmän kuin niiden markkinaosuudesta tutkimusajanjakson aikana voitaisiin olettaa. Jos polkumyynnitullit kumotaan, on erittäin todennäköistä, että polkumyynti jatkuu paljon suuremmalla tuonnin määrällä. Tätä päätelmää tukevat lisäksi Japanissa olevan käyttämättömän tuotantokapasiteetin määrä, tuotannon maasta toiseen siirtämisen suhteellinen helppous sekä edellä johdanto-osan 52 kappaleessa esitetty päätelmä yhteisön markkinoiden pysymisestä edullisina japanilaisille vientiä harjoittaville tuottajille.
- (57) Toimenpiteiden voimassaolon päättyminen vaikeuttaisi näin ollen yhteisön tuotannonalan tilannetta ja saattaisi uhata elektronisten vaakojen tuotannon elinkelpoisuutta yhteisössä.

## F YHTEISÖN ETU

### 1. Yleisiä huomioita

- (58) Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti tutkittiin, olisiko polkumyynnitullien voimassaolon jatkaminen vastoin koko yhteisön etua. Yhteisön edun määrittely perustui arviointiin kaikista eri eduista, joita ovat muun muassa yhteisön tuotannonalan, tuojien sekä kyseisen tuotteen käyttäjien edut. Arvioidakseen toimenpiteiden jatkamisen todennäköisiä vaikutuksia, komissio pyysi tietoja kaikilta edellä mainituilta asianomaisilta osapuolilta.
- (59) On muistettava, että toimenpiteiden käyttöön ottamisen ei katsottu edellisessä tutkimuksessa olevan yhteisön edun vastaista. Lisäksi nykyinen tutkimus on tarkastelu, ja siinä arvioidaan tilannetta, jossa polkumyynnitoimenpiteet ovat voimassa. Näin ollen tämän tutkimuksen ajoituksen ja luonteen vuoksi on mahdollista arvioida käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden kielteisiä vaikutuksia kyseisiin osapuoliin.

### 2. Yhteisön tuotannonalan edut

- (60) Ottaen huomioon yhteisön tuotannonalan jatkuvasti heikon taloudellisen tilanteen ja erityisesti sen vähäisen kannattavuuden (analysointiajanjakson alussa ja keskipitkän aikavälin näkymät), työllisyyden ja markkinaosuuden, komissio katsoo, että ilman vahingollisen polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä yhteisön tuotannonalan tilanne todennäköisesti heikkenee. Edellisessä Japanista peräisin olevia elektronisia vaakoja koskevassa tarkastelussa arvioitiin, että tietyt yhteisön tuottajat saattaisivat lopettaa elektronisten vaakojen tuotannon ja että työpaikkojen määrä saattaisi vähentyä ottaen huomioon tietyille tuottajille tuolloin aiheutuneet tappiot. Vaikka toimenpiteet pidettiin voimassa vuonna 1993, työpaikkojen määrä silti väheni vakauttamistoimien vuoksi, joihin liittyi useita sulautumisia ja yritysostoja.

- (61) Yhteisön tuotannonalan pienenemisellä tai heikkenemisellä entisestään olisi kielteinen vaikutus työllisyyteen ja kyseisen tuotannonalan investointeihin sekä epäsuoria vaikutuksia tuotannonalan alihankkijoille ja kyseiseen yhteisön tuotannonalaan liittyville tuotannonaloille. Elektronisten vaakojen tekniikka liittyy useisiin muihinkin tuotteisiin. Esimerkkeinä voidaan mainita muunlaiset elektroniset vaa'at (kuten teollisuusvaa'at) ja vähittäiskaupassa käytetyt laitteet (kuten siivuttimet). Teknisen taitotiedon menetys elektronisten vaakojen osalta merkitsee yleistä kilpailukyvyyn menetystä näillä lähialoilla.
- (62) Lisäksi tutkimuksessa kävi ilmi, että yhteisön tuotannonala on kaikin keinoin pyrkinyt kilpailukykyiseksi Japanin ja muiden maiden kanssa. Tällaisia toimenpiteitä ovat esimerkiksi:
- a) vakauttaminen (yritysten määrän vähentäminen),
  - b) ylikapasiteetin purkaminen,
  - c) nykyaikaisen tuotantotekniikan käytön lisääminen (esim. tilausten mukainen tuotanto, koneistamisen ja tietokoneistamisen lisääminen),
  - d) tuottavuuden parannukset,
  - e) kustannusten vähentäminen teettämällä joitakin osia ulkopuolella, ja
  - f) investoinnit uusiin malleihin.
- (63) Yhteisön tuottajat ovat näin ollen osoittaneet halukkuutta ja päättäväisyyttä kilpailukykyisen toiminnan ylläpitoon yhteisön markkinoilla, ja ne kykenevät hyötymään polkumyynnitoimenpiteiden tarjoamasta suojasta hyvän kauppataivan vastaista kauppaa vastaan.

### 3. Tuoji edut

- (64) Komissio tarkasteli yhteisön tuojien etuja ja sai kyselyyn vastaukset kahdelta yritykseltä (mainittu johdanto-osan 9 kappaleessa), jotka toivat kyseistä tuotetta Japanista tutkimusajanjakson aikana. Tuojat katsoivat, että toimenpiteet olisi kumottava, koska ne haittasivat niiden mahdollisuuksia myydä erästä korkealaatuista tuotetta, jollaista yhteisön tuotannonalalla ei ole tarjota. Komissio kuitenkin katsoi, että tuotu malli oli samanlainen kuin jotkin yhteisön tuotannonalan tuottamista ja myymistä laadukkaimmista malleista ja että ne olivat suoraan keskenään kilpailevia ja näin ollen samankaltaisia tuotteita.
- (65) Tuoji myynnin ja kannattavuuden osalta on ilmeistä, että ne voisivat toimenpiteiden kumoamisen ansiosta laskea jälleenmyyntihintojaan ja kasvattaa marginaalejaan. Edellä esitettyjen polkumyyntiä ja vahinkoa koskevien päätelmien perusteella tämä kannattavuuden lisääntyminen johtuisi ainoastaan polkumyynnin jatkumisesta.

### 4. Käyttäjien edut

- (66) Komissio pyrki yhteistyöhön vähittäismyyntipisteiden etuja edustavan elimen kanssa mukaan lukien kyseisen tuotteen monikäyttäjät (supermarketit) selvittääkseen, onko toimenpiteillä merkittävää vaikutusta käyttäjien etuihin.
- (67) Tämä elin ilmoitti komissiolle epävirallisesti, että vähittäiskaupan käyttäjät eivät aikoneet vastata. Muita asianomaisia osapuolia ei ilmoittautunut. Yhteistyöstä kieltäytyminen johtuu epäilemättä siitä, että elektronisten vaakojen osuus on hyvin pieni käyttäjien kokonaiskustannuksista. Toimenpiteiden voimassa pitämisen vaikutuksen voidaan arvioida olevan tällä markkina-alueella, jolla on paljon kilpailua, erittäin vähäinen.

### 5. Päätelmät

- (68) Käyttäjien ja tuojien yhteistyön vähäisyys vaikeuttaa päätelmien tekemistä niitä koskevista vaikutuksista. Pääteltiin kuitenkin, että vaikutus olisi vähäinen erityisesti vähittäiskaupan osalta, jossa elektronisten vaakojen osuus kustannuksista on erittäin pieni.

- (69) Olisi kuitenkin pidettävä mielessä, että on todennäköistä, että merkittävää vahinkoa aiheutuu uudestaan yhteisön tuotannonalalle, joka on ponnistellut voimakkaasti kilpailukykyä säilyttämiseksi. Yhteisön tuotannonala hyöttyy tilapäisesti euron käyttöönotosta, mutta jos toimenpiteiden voimassaolo lakkaa, euron käyttöönoton vaikutusten vähentyessä yhteisön tuotannonalan tilanne todennäköisesti heikkenee tulevaisuudessa, mikä uhkaisi yhteisön koko tuotannon kannattavuutta.
- (70) Tämän vuoksi komissio katsoo, ettei ole olemassa pakottavia syitä, miksi polkumyyntitoimenpiteiden ylläpitäminen ei olisi yhteisön edun mukaista.

#### G LOPULLISET TOIMENPITEET

- (71) Todettakoon, että tämä tarkastelu pantiin vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla. Kuten johdanto-osan 16 kappaleessa selitetään, komissio päätti olla jatkamatta 11 artiklan 3 kohdan mukaista tarkastelua. Tämän vuoksi komission päätelmät perustuvat 11 artiklan 2 kohtaan, joka liittyy vahingollisen polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyteen tulevaisuudessa, jos voimassa olevat toimenpiteet kumottaisiin.
- (72) Tämän vuoksi olisi pidettävä voimassa seuraavat polkumyöntitullit:
- |                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Yamato Scale Co. Ltd, Akashi  | 15,3 %  |
| Tokyo Electric Co. Ltd, Tokio | 22,5 %  |
| Teraoka Seiko Co. Ltd, Tokio  | 22,6 %  |
| Ishida Co. Ltd, Kioto         | 31,6 %  |
| Muut yritykset                | 31,6 %. |
- (73) Johdanto-osan 11 kappaleessa selitetyistä, tutkimuksen kestoa koskevista syistä pidetään aiheellisena rajoittaa toimenpiteiden voimassaoloaika neljään vuoteen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli tuotaessa Japanista peräisin olevia vähittäismyyntiin tarkoitettuja elektronisia vaakoja, jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 8423 81 50 (Taric-koodi 8423 81 50 10).

2. Polkumyöntitulli on tuotteen vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohinnasta laskettuna seuraava:

31,6 % (Taric-lisäkoodi 8697), lukuun ottamatta jäljempänä lueteltujen yritysten tuottamia vähittäismyyntiin tarkoitettuja elektronisia vaakoja, joihin sovelletaan seuraavia tulleja:

Yamato Scale Co. Ltd, Akashi 15,3 %  
(Taric-lisäkoodi 8696)

Tokyo Electric Co. Ltd, Tokio 22,5 %  
(Taric-lisäkoodi 8694)

Teraoka Seiko Co. Ltd, Tokio 22,6 %  
(Taric-lisäkoodi 8695)

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

#### 2 artikla

Polkumyöntitullit ovat voimassa neljän vuoden ajan tämän asetuksen voimaantulosta.

#### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 2001.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

I. THALÉN

---

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 469/2001,****annettu 6 päivänä maaliskuuta 2001,****lopullisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta tiettyjen Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 ja 11 artiklan,

ottaa huomioon komission neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan tekemän ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. MENETTELY****1. Aikaisemmat Singaporea koskevat tutkimukset**

- (1) Komissio otti asetuksella (ETY) N:o 1103/93 <sup>(2)</sup> käyttöön väliaikaisen polkumyöntitullin tiettyjen Singaporesta ja Korean tasavallasta peräisin olevien ja CN-koodiin ex 8423 81 50 kuuluvien elektronisten vaakojen tuonnissa yhteisöön.
- (2) Neuvosto otti lokakuussa 1993 asetuksella (ETY) N:o 2887/93 <sup>(3)</sup> käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet tiettyjen Singaporesta ja Korean tasavallasta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa. Vuonna 1995 Singaporen vientiä harjoittaviin tuottajiin sovellettavia toimenpiteitä muutettiin asetuksella (EY) N:o 2937/95 <sup>(4)</sup>, mikä johti tullien korotukseen, koska todettiin, että Singaporen vientiä harjoittavat tuottajat olivat ottaneet voimassa olevat tullit kannettaviksi.

**2. Tarkasteltavana olevaa tuotetta koskevat viimeaikaiset tutkimukset**

- (3) Neuvosto otti huhtikuussa 1993 asetuksella (ETY) N:o 993/93 <sup>(5)</sup> käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet tiettyjen Japanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa. Nämä toimenpiteet ovat myös huhtikuussa 1998 aloitetun tarkastelun kohteena <sup>(6)</sup>.
- (4) Komissio julkaisi 16 päivänä syyskuuta 1999 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ilmoituksen <sup>(7)</sup> asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 5 artiklan nojalla tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, Korean tasavallasta ja Taiwanista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta. Kyseisen tutkimuksen päätelmät esitettiin marraskuussa 2000 neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2605/2000 <sup>(8)</sup>, jolla otettiin käyttöön lopulliset polkumyöntitoimenpiteet tiettyjen näistä maista peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa.

**3. Tarkastelua koskeva pyyntö**

- (5) Kun ilmoitus <sup>(9)</sup> tiettyjen Singaporesta ja Korean tasavallasta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa sovellettavien polkumyöntitoimenpiteiden voimassaolon tulevasta päättymisestä oli julkaistu, komissio vastaanotti (ainoastaan Singaporeen sovellettavien) toimenpiteiden tarkastelua koskevan pyynnön perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Pyyntö esitettiin sellaisten yhteisön tuottajien puolesta, joiden kokonaistuotanto on huomattava osa tarkasteltavana olevan tuotteen koko tuotannosta yhteisössä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

<sup>(2)</sup> EYVL L 112, 6.5.1993, s. 20.

<sup>(3)</sup> EYVL L 263, 22.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 307, 20.12.1995, s. 30.

<sup>(5)</sup> EYVL L 104, 29.4.1993, s. 4.

<sup>(6)</sup> EYVL C 128, 25.4.1998, s. 11.

<sup>(7)</sup> EYVL C 262, 16.9.1999, s. 8.

<sup>(8)</sup> EYVL L 301, 30.11.2000, s. 42.

<sup>(9)</sup> EYVL C 125, 23.4.1998, s. 3.

- (6) Pyyntöä perusteltiin sillä, että toimenpiteiden voimassaolon päätyminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon jatkumiseen tai toistumiseen. Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio päätti, että on olemassa riittävä näyttö tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se pani tutkimuksen vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla<sup>(1)</sup>. Komission tutkimuksen vireillepano 11 artiklan 3 kohdan nojalla perustui pyynnössä olevaan väitteeseen, että polkumyymimarginaalit olivat huomattavasti kasvaneet edellisen tutkimuksen jälkeen ja että toimenpiteiden voimassaolon lakkaaminen sen vuoksi johtaisi polkumyynnin lisääntymiseen ja vahingon suurenemiseen.

#### 4. Tutkimus

- (7) Komissio antoi virallisen ilmoituksen tarkastelupyynnöä tukeneille yhteisön tuottajille, vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille sekä käyttäjien järjestölle, joita asian tiedettiin koskevan, sekä viejämäiden edustajille ja antoi asianomaisille osapuolille tilaisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi tarkastelun vireillepanoa koskevassa ilmoituksessa vahvistetussa määräjassa.
- (8) Komissio lähetti kyselylomakkeen osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai vastaukset kahdelta yhteisön tuottajalta ja yhdeltä singaporelaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta. Komissio lähetti kyselylomakkeen myös tuojille sekä Eurocommerce-järjestölle, joka edustaa monikäyttäjää ja pienkäyttäjää yhteisössä. Tuojat, käyttäjät ja käyttäjien järjestö eivät vastanneet virallisesti kyselyyn.
- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin ja vahingon todennäköisen jatkumisen tai toistumisen sekä yhteisön edun määrittämisen kannalta tarpeellisia pitämänsä tiedot. Tarkastuskäyntejä suoritettiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

*Vientiä harjoittava tuottaja:*

— Teraoka Weigh System PTE Ltd, Singapore

*Yhteisön tuottajat:*

— Bizerba GmbH & Co. KG, Balingen, Saksa

— GEC Avery Ltd, (General Electric Companyn tytäryhtiö), Birmingham, Yhdistynyt kuningaskunta

- (10) Polkumyynnin jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattoi 1 päivän lokakuuta 1997 ja 30 päivän syyskuuta 1998 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattoi vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajanjakson, jäljempänä 'analysointiajanjakso'.
- (11) Tätä tarkastelua ei saatu suoritettua perusasetuksen 11 artiklan 5 kohdassa edellytetyssä yhden vuoden enimmäisajassa tutkimuksen monimutkaisuuden ja erityisesti euron vaikutuksen (ks. johdanto-osan 39 kappale) vuoksi.
- (12) Kaikille asianomaisille osapuolille ilmoitettiin keskeiset tosiasiat ja huomiot, joiden perusteella aiottiin suositella voimassa olevien toimenpiteiden pitämistä edelleen voimassa. Niille annettiin myös määräaika, jonka aikana ne voivat esittää huomautuksia tämän ilmoituksen perusteella. Osapuolten huomautukset otettiin huomioon ja päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (13) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin edellisessä tutkimuksessa, vähittäismyyntiin tarkoitetut elektroniset vaa'at, joihin kuuluu painon, yksikköhinnan ja maksettavan hinnan numeerinen näyttö (myös jos varustettu laitteella näiden tietojen tulostamiseksi), jäljempänä 'elektroniset vaa'at', jotka kuuluvat CN-koodiin ex 8423 81 50. Elektronisissa vaa'oissa on erityyppisiä ja -tasoisia toimintoja ja tekniikoita. Tätä varten tuotannonalalla erotellaan kolme luokkaa: alin, väliasteen ja ylin luokka. Ne vaihtelevat "stand-alone" vaa'oista, joissa ei ole laitetta tietojen tulostamiseksi, kehittyneempiin malleihin, joissa on ohjelmointipainikkeet ja jotka on mahdollista kytkeä tietokoneohjattuihin valvonta- ja hallintajärjestelmiin.

<sup>(1)</sup> EYVL C 324, 22.10.1998, s. 4.



- (14) Vaikka elektronisten vaakojen käyttömahdollisuudet saattavat vaihdella, niiden pääasiallisissa fyysisissä tai teknisissä ominaispiirteissä ei ole merkittäviä eroja. Lisäksi tutkimuksessa kävi ilmi, että näiden kolmen luokan välillä ei ole aina selvää eroa, vaan viereisten luokkien mallit sopivat usein samoihin luokkiin. Edellisen tutkimuksen tulosten mukaisesti niitä on sen vuoksi pidettävä tässä tutkimuksessa samana tuotteena.

## 2. Samankaltainen tuote

- (15) Tutkimus osoitti, että Singaporessa tuotetuilla ja myytyillä erilaisilla elektronisilla vaaoilla oli mittojen, käyttöiän, jännitteen ja ulkomuodon eroista huolimatta samat tekniset ja fyysiset perusominaisuudet verrattuna Singaporesta yhteisöön vietyihin elektronisiin vaakoihin, ja niitä on näin ollen pidettävä samankaltaisina tuotteina.

Myös yhteisössä tuotetut elektroniset vaa'at ovat vähäisiä teknisiä eroja lukuun ottamatta kaikin tavoin samankaltaisia kuin Singaporesta yhteisöön viedyt elektroniset vaa'at.

## C. POLKUMYYNTI JA SEN TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

### 1. Alustavat huomiot

- (16) Kuten edellä on ilmoitettu, tämä tutkimus on yhdistelmä perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaista toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevaa tarkastelua sekä 3 kohdan mukaista välivaiheen tarkastelua, joista jälkimmäinen on pantu vireille sen väitteen tutkimiseksi, että vahingollinen polkumyynni oli lisääntynyt. Komissio päätti olla jatkamatta tätä 3 kohdan mukaista tarkastelua, koska vientiä harjoittavien tuottajien yhteisön markkinoilla myymät määrät olivat vähäisiä eikä ollut havaittavissa riittävästi näyttöä olosuhteiden pysyvistä muutuksista. Komission päätelmät perustuvat sen vuoksi 11 artiklan 2 kohdan mukaisen tutkimuksen havaintoihin, jotka koskevat vahingollisen polkumyynnin jatkumista ja toistumista, jos voimassa olevat toimenpiteet kumotaan.
- (17) Eurostatin mukaan Singaporesta tuotiin yhteisöön 449 elektronista vaakaa tutkimusajanjakson aikana, kun niitä tuotiin 4 500 kappaletta aiemman tutkimusajanjakson aikana, johon tarkasteltavina olevat toimenpiteet perustuvat.
- (18) Ainoa yhteistyössä toimiva singaporelainen tuottaja, Teraoka Weigh System PTE Ltd, ilmoitti vieneensä yhteisöön 315 vaakaa. Eurostatin tiedot osoittavat, että tämä on 70 prosenttia yhteisöön suuntautuvasta viennistä, mikä viittaa merkittävään yhteistyöstä kieltäytymiseen.

### 2. Polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyys

- (19) Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämänlaisen tarkastelun tarkoituksena on selvittää, johtaisiko toimenpiteiden voimassaolon päätyminen vahingollisen polkumyynnin jatkumiseen tai toistumiseen.

#### *Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyys*

- (20) Tutkittaessa, olisiko polkumyynnin jatkuminen todennäköistä, jos toimenpiteet kumottaisiin, on tarkastettava, tapahtuuko polkumyynniä tällä hetkellä ja onko tällaisen polkumyynnin jatkuminen todennäköistä. Näiltä osin sovelletaan 11 artiklan 3 kohdan mukaisen tarkastelun päätelmiä polkumyynnin määrittämiseksi.

#### *Polkumyynnin toistumisen todennäköisyys*

- (21) Koska päätelmiä todennäköisestä polkumyynnin jatkumisesta ei sellaisenaan voida pitää ratkaisevina toimenpiteiden säilyttämiseksi voimassa tai kumoamiseksi, ottaen huomioon että niiden perustana oli parhailaan vähitellen käytöstä poistettavan mallin vähäinen vienti yhteisöön, tutkittiin myös polkumyynnin toistumisen todennäköisyys, jos toimenpiteet kumotaan. Näiltä osin on osoituksia siitä, että kyseinen yhteisöön tuonti todennäköisesti jatkuisi suurissa määrin. Tämä lisääntynyt

myynti todennäköisesti toteutuisi kahdesta lähteestä: suhteellisen liikkuvan tuotantokapasiteetin siirto yksiköistä, jotka ovat etuyhteydessä singaporelaisten vientiä harjoittavien tuottajien kanssa muun kolmannen maan markkinoilla, takaisin Singaporeen ja osan myynnistä siirtyminen lukuisten muiden kolmansien maiden markkinoilta yhteisöön edun saamiseksi yhteisön markkinoiden hieman korkeammista hinnoista. Voimassa olevat toimenpiteet Japania vastaan vahvistavat lisäksi tätä todennäköisyyttä.

- (22) Vientiä harjoittava tuottaja väitti, että se ei todennäköisesti siirtäisi takaisin Singaporeen yhtään eikä ainakaan yhteisössä sijaitsevien yksiköiden tuotantoa, jota voitaisiin sitten myydä yhteisöön. Mutta nämä yksiköt kieltäytyivät yhteistyöstä tässä tutkimuksessa, ja näitä väitteitä oli mahdoton arvioida. Joka tapauksessa tämän tuotteen menneisyys osoittaa, että tuotanto on hyvin liikkuvaa ja sitä voidaan muuttaa suhteellisen lyhyessä ajassa sellaisiin tapahtumiin kuten polkumyynnitullien käyttöönottoon reagoimiseksi. Esimerkiksi yhteisössä olevat yksiköt perustettiin tällaisten tullien käyttöönoton jälkeen.
- (23) Jos samankaltaisen tuotteen yhteisöön tuonti alkaisi uudelleen, on syytä uskoa, että tuontihinnat olisivat polkumyynnitasoa erityisesti, koska merkittävä määrä Singaporen viennistä muiden kolmansien maiden markkinoille, joita vastaan ei ole voimassaolevia toimenpiteitä (kuten Amerikan yhdysvallat, Kanada, Malesia, Indonesia, Korean tasavalta, Israel ja Thaimaa), tapahtuu polkumyynnitullien avulla. Jos näiltä muilta kolmansien maiden markkinoilta veloitetuista hintoja veloitettaisiin myös myynnissä yhteisöön, tapahtuisi myös polkumyynniä. Näin olisi yhä, vaikka hinnat olisivat hieman korkeampia kuin näissä muissa kolmansissa maissa, yhteisössä tällä hetkellä vallitsevien hieman korkeampien hintojen tapaan. Ei myöskään voida osoittaa, että Singaporen suhteellisen korkea hintataso muuttuisi lyhyellä aikavälillä, ja näin ollen voidaan kohtuudella olettaa, että jos vienti yhteisöön alkaisi uudelleen merkittävässä määrin, se tapahtuisi Singaporen hintoja alemmilla hinnoilla, ottaen huomioon tämän tuotteen polkumyynnitaustan.
- (24) Vientiä harjoittava tuottaja väitti, että ei ollut näyttöä siitä, että sen myynti näihin muihin kolmansiin maihin olisi tapahtunut polkumyynnillä, ja toimitti näiltä osin yhden mallin vientiä ja yhteisöön myynnin voittomarginaaleja koskevat laskelmat. Tämä näyttö ei riittänyt osoittamaan, oliko kyseinen vienti tapahtunut polkumyynninä (tai liittyykö siihen polkumyynniä jollakin muulla tavalla), eikä vähiten siksi, että tiedot koskivat ainoastaan yhtä mallia ja yhteisöön myynnistä saatavat voitot eivät vaikuta asiaan. Komission havainnot polkumyynnistä näihin kolmansiin maihin olivat peräisin vientiä harjoittavan tuottajan toimittamista kaikkea sen myyntiä kolmansiin maihin koskevista tiedoista, joista ilmeni selvä polkumyynnikäytäntö vientihinnoilla, jotka yleensä olivat merkittävästi alhaisempia kuin Singaporessa perityt hinnat.

*Polkumyynnin määrittely 11 artiklan 3 kohdan nojalla*

- (25) Tutkimuspyynnössä esitetyn väitteen mukaisesti, että polkumyynnimarginaalit kasvaisivat jos toimenpiteet kumottaisiin, tutkimukseen kuului polkumyynnin tarkastelu tutkimusajanjakson ajalta. Ainoastaan yksi vientiä harjoittava tuottaja toimi tässä yhteydessä yhteistyössä tutkimuksessa, ja tutkimuksen aikana tämä osapuoli väitti, että se ei enää myynyt yhteisöön polkumyynnillä ja vaati, että sen vientiin sovellettavat toimenpiteet on kumottava.
- (26) Vientiä harjoittavan tuottajan väitteen osalta, että polkumyynniä ei enää ollut ja että toimenpiteet on kumottava, otettiin huomioon se tosiasia, että toimenpiteet olivat voimassa tutkimusajanjakson aikana ja että näin ollen näiden toimenpiteiden voimassaolo voi vaikuttaa polkumyynniä koskeviin mahdollisiin laskelmiin, erityisesti tämän yhteisöön tuonnin määrän ja hintojen osalta. Tätä tutkimusta varten asetettuna ajanjaksona vientiä harjoittavan tuottajan viennin määrä oli 315 yksikköä. Tämä oli paljon pienempi määrä kuin tutkimusajanjakson aikana viety määrä, joka johti voimassa oleviin toimenpiteisiin, mutta tätä tasoa ei sellaisenaan pidetty riittämättömänä uuden polkumyynnimarginaalin laskemiseen. Suurin osa tästä tuonnista meni alankomaalaiselle tuojalle, joka kieltäytyi yhteistyöstä tässä tutkimuksessa mutta oli pelkkää ostaja-myyjä-suhdetta laajemmassa etuyhteydessä vientiä harjoittavan tuottajan kanssa. Tämän osapuolen kieltäytyminen yhteistyöstä esti kunnollisen tutkimuksen tekemisen siitä, onko tämä etuyhteys mahdollisesti vaikuttanut kyseisen viennin hintoihin.
- (27) Vientiä harjoittava tuottaja ilmoitti lisäksi yhteisössä olevasta etuyhteydessä olevasta osapuolesta, joka myös kieltäytyi yhteistyöstä tässä tutkimuksessa muuten paitsi antamalla joitakin yleisiä tietoja toiminnastaan. Sen vuoksi ei ollut mahdollista todeta varmasti, oliko tämä yritys suoraan tai välillisesti mukana samankaltaisen tuotteen myynnissä yhteisöön.

- (28) Lisäksi vientiä harjoittava tuottaja perusti väitteensä polkumyynnin puuttumisesta yhden mallin yhteisöön viennin hintojen ja kyseisen mallin uudemman version Singaporen myyntihintojen vertailuun; viimeksi mainittuja hintoja oli tarkistettu yli 20 prosentilla Singaporessa myydyin mallin väitettyjen korkeampien tuotantokustannusten huomioimiseksi.
- (29) Joka tapauksessa vientiä harjoittava tuottaja ei esittänyt mitään näyttöä siitä, että nämä erilaisuudet olisivat vaikuttaneet Singaporen markkinoilla veloitettuihin hintoihin. Näyttöä ei esimerkiksi annettu vanhan ja uuden mallin hintojen osalta, kun viimeksi mainittu malli tuotiin markkinoille. Myyntiä yhteisön ulkopuolisiin kolmansiiin maihin tutkittiin sen selvittämiseksi, voisiko se olla perustana oikaisulle, ja ilmeni, että kun molempia malleja myytiin samoilla markkinoilla, ei ollut selvää hintamalla väitteen vahvistamiseksi. Joissakin maissa molempien mallien hinnat olivat suunnilleen samat, toisissa maissa vanhemmalla versiolla oli korkeampi hinta ja toisissa maissa uudemmalla versiolla oli korkeampi hinta. Molempien kolmansiiin maihin myytyjen mallien keskimääräisten hintojen vertailu osoitti, että uudemman version hinta oli noin kuusi prosenttia korkeampi.
- (30) Näissä olosuhteissa havaittiin, että polkumyynti katoaisi ainoastaan, jos pyydetty oikaisu fyysisten ominaisuuksien takia myönnettäisiin, ja että jos sitä ei myönnettäisi tai se myönnettäisiin ainoastaan kyseisten kahden mallin kolmansien maiden markkinoiden hintaeron mukaan, merkittävä polkumyynti jatkuisi.
- (31) Näin ollen ainoastaan yhden sellaisen mallin suhteellisen alhainen tuontimäärä, jota ollaan poistamassa käytöstä ja jota vastaavaa mallia ei myydy Singaporessa, sekä yhteisössä etuyhteydessä olevien tai yhteen liittyneiden osapuolten kieltäytyminen yhteistyöstä tutkimuksessa ainakin niiltä osin, joka ylittää normaalin ostajan ja myyjän etuyhteyden, johtavat päätelmään, että luotettavaa ja pysyvää polkumyyntimarginaalia ei voida määrittellä tutkimusajanjakson ajalle.
- (32) Samoista syistä hylätään vaatimus, että toimenpiteitä olisi lisättävä. Toimenpiteitä voidaan tarkistaa ylöspäin tai alaspäin tutkimusajanjaksoa koskevien päätelmien perusteella ainoastaan, jos näitä voidaan pitää luotettavina ja pysyvinä. Näiltä osin ei ollut luotettavaa näyttöä, jolla toimenpiteiden lisäämistä voitaisiin perustella. Itse asiassa toimenpiteiden voimassaololla näytti olevan huomattava vaikutus polkumyynnin estämiseksi merkittävässä määrin.
- (33) Yhteistyöstä tutkimuksessa kieltäytyneiden Singaporen asettautuneiden vientiä harjoittavien tuottajien osalta polkumyynti määriteltiin käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tältä osin on aiheellista pitää kaikkein luotettavimpina käytettävissä olevina tietoina edellisessä tutkimuksessa vahvistettuja tietoja. Sen vuoksi jäännöspolkumyyntimarginaaliksi määriteltiin edellinen 31,0 prosentin jäännöspolkumyyntimarginaali ilmaistuna prosentteina cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla.

### **Päätelmä**

- (34) Tarkastelu 11 artiklan 2 kohdan nojalla osoittaa, että jos toimenpiteet poistetaan, polkumyynti todennäköisesti jatkuu ja/tai toistuu. Tarkastelua 11 artiklan 3 kohdan nojalla ei voitu suorittaa, koska tällainen tarkastelu on oikeutettu ainoastaan silloin, kun olosuhteissa on näkyvissä pysyvä muutos.

## **D. TILANNE YHTEISÖN ELEKTRONISTEN VAAKOJEN MARKKINOILLA**

### **1. Yhteisön tuotannonalan rakenne**

- (35) Sen jälkeen, kun voimassa olevat polkumyyntitoimenpiteet otettiin käyttöön Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa vuonna 1993 yhteisön tuotannonala on toteuttanut rakenneuudistus- ja vakautusohjelmaa kilpailukykyänsä ylläpitämiseksi. Edellisessä tutkimuksessa yhteistyössä toimi yhdeksän yritystä, mutta tuotannonalan rakenneuudistuksen jälkeen tämän tutkimusajanjakson aikaan yrityksiä on jäljellä ainoastaan viisi. Kuten edellä johdanto-osan 8 kappaleessa mainitaan, niistä kaksi toimi yhteistyössä tässä tutkimuksessa. Tutkimuksessa kävi ilmi, että muut yhteisön tuottajat ovat uudistuneet samantapaisesti.

- (36) Yhteistyössä toimineiden yhteisön tuottajien osuus oli 39 prosenttia yhteisön koko tuotannosta tutkimusajanjakson aikana, joten ne edustavat merkittävää osaa yhteisön tuotannosta. Näitä tuottajia kutsutaan jäljempänä 'yhteisön tuotannonalaksi'. Lisäksi kaksi suurta yritystä tuki tarkastelupyynnöä, mutta ei osallistunut täysin tutkimusyhteistyöhön. Valitusta tukevan yhteisön tuotannon edustavuus oli näin ollen hyvinkin yli 50 prosenttia.
- (37) On syytä huomata, että edellä olevaa yhteisön tuotannon edustavuuden laskelmaa varten kaikki perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 2 kohdan mukaiset yhteisössä toimivat yritykset, jotka olivat etuyhteydessä vientiä harjoittaviin tuottajiin maissa, joiden havaittiin harjoittavan polkumyyntiä, jätettiin yhteisön kokonaistuotannon määrittelyn ulkopuolelle.

## 2. Elektronisten vaakojen kulutus yhteisön markkinoilla

- (38) Kulutus yhteisössä on laskettu käyttämällä tarkastettuja yhteisön tuotannonalan toimittamia myyntilukuja, tarkastelua koskevassa pyynnössä esitettyjä lukuja (yhteistyöstä kieltäytyneiden yhteisön tuottajien myyntiluvut) sekä Eurostatin kautta saatuja lukuja tuontimääristä. Kulutus oli analysointi-ajanjakson aikana seuraava:

### Elektronisten vaakojen kulutus yhteisössä

(yksikköä)				
1994	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
174 448	161 682	172 314	177 391	191 341

- (39) Kulutuksen kasvu vuonna 1997 ja tutkimusajanjakson aikana johtuu pääasiassa vähittäiskaupan kysynnän kertalisäyksestä euron käyttöönoton vuoksi (Euro-ilmiö). Vuoden 1997 jälkeen vähittäiskauppiat olivat kasvavassa määrin havainneet, että niiden oli korvattava vanhat elektroniset vaakansa uusilla euron käyttöön soveltuvilla malleilla. Tämä kasvatti elektronisten vaakojen kysyntää yhteisössä ja myynnin määrä kasvoi. Tämä tilanteen paraneminen jää lyhytaikaiseksi, ja myynnin määrän ennustetaan laskevan takaisin tavanomaiselle tasolle vuoteen 2000 mennessä, laskevan edelleen hyvinkin alle tavanomaisen tason vuodesta 2001 ennen kuin palaa tavanomaiseksi vuoteen 2004 mennessä.
- (40) Singaporen vientiä harjoittavien tuottajien oikeusedustajat toimittivat vaihtoehtoisen kulutusluvun. Tämä luku oli ekstrapolointi, joka perustui yhden jäsenvaltion käyttämiin vuoden 1996 lukuihin. Komissio katsoi sen vuoksi, että edellä mainittujen lähteiden tiedot olivat tarkempia, täydellisempiä ja paremmin ajan tasalla.

## 3. Asianomainen tuonti

### Tuonnin määrä

- (41) Eurostatin tietojen perusteella (käyttäen aihekohtaista Taric-koodia 8423 81 50 10) Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonti kehittyi analysointiajanjakson aikana seuraavasti:

### Tuonnin määrä

(yksikköä)					
	1994	1995	1996	1997	Tutkimus- ajanjakso
Tuonti Singaporesta	1 785	3 776	863	987	449
Markkinaosuus	1,0 %	2,3 %	0,5 %	0,6 %	0,2 %

- (42) Tuonnin määrän laskun vuonna 1996 voidaan suurelta osin katsoa johtuneen Teraoka Weigh System PTE Ltd:iin sovelletun tullen korotuksesta, joka seurasi asetuksen (EY) N:o 2937/95 antamiseen johtanutta absorptiotarkastelututkimusta.

- (43) Yhteistyössä toimineen singaporelaisen vientiä harjoittavan tuottajan myyntiin yhteisön markkinoilla tutkimusajanjakson aikana kuului ainoastaan yksi malli, jäljempänä 'malli A', ja sitä tuotiin analysointiajanjakson aikana hyvin vähäisessä määrin seuraavasti:

**Tuonnin määrä**

	1995	1996	1997	Tutkimusajanjakso
Malli A	1	487	738	315

(yksikköä)

- (44) Teraoka Weigh System PTE Ltd esitti, että Singaporen tuonnin alhainen markkinaosuus oli vähimmäistasoa. On syytä kuitenkin huomata, että vähimmäistasosta annetut perusasetuksen säännökset koskevat ainoastaan 5 artiklan mukaisia uusiin tapauksiin sovellettavia menettelyjä, eikä niinkään 11 artiklan mukaisia voimassa olevien toimenpiteiden tutkimuksia. Lisäksi on odotettavissa, että toimenpiteiden voimassaololla saattaa olla kyseisen maan vientimääriä vähentävä vaikutus.

*Vientiä harjoittavien tuottajien hintakäyttäytyminen*

- (45) Koska vientiä harjoittavat tuottajat kieltäytyivät merkittävässä määrin yhteistyöstä, komission oli arvioitava, mitä tietoja oli käytettävissä vientiä harjoittavien tuottajien hintakäyttäytymisen määrittämiseksi. Tässä ei ollut asianmukaista käyttää Eurostatin tietoja, koska niissä ei ollut tietoja vaakamalleista. Sen vuoksi katsottiin asianmukaisimmaksi käyttää sen ainoan vientiä harjoittavan tuottajan toimittamia tietoja, joka toimitti yhteisön markkinoita koskevat myyntitietonsa. Edustavien yhteisön tuotannonalan markkinoimien mallien ja yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan verrattavissa olevan mallin hintojen välinen vertailu tehtiin myynnin perusteella polkumyynnitulleja huomioon ottamatta samalla kaupan tasolla (jälleenmyyjien/tuojien hinnat) tutkimusajanjakson aikana. Laatuerojen suhteen ei tarvinnut tehdä tarkistuksia, koska käytetyt mallit olivat ostajan kannalta täysin yhtäläisiä sekä suoraan ja täysin verrattavissa. Vaikka arvioitiin, että nämä mallit olivat keskenään vertailukelpoisia, kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan vientimyynnin vähäinen arvo tekee selkeiden päätelmien teon vaikeaksi, jopa mahdottomaksi. Tiedossa olleiden vähäisten liiketoimien perusteella todettiin kuitenkin kyseisen polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin merkittävä hinnan alittavuus.
- (46) On syytä korostaa tässä, että yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava tuottaja toimitti harhaanjohtavia tietoja edellä olevassa laskelmassa mukana olevan merkittävän tuojan asemasta. Komission yksiköt saivat aluksi tiedon, että tuoja ei ollut etuyhteydessä singaporelaiseen viejään, mutta myöhemmässä vaiheessa sitä kuvattiin "osana Teraoka-yhtymää". Vaikka tuoja ei toiminut yhteistyössä tutkimuksessa ja sen etuyhteyttä vientiä harjoittavaan tuottajaan ei sen vuoksi voitu lopullisesti määrittellä, komissio hyväksyi sen, että mahdollinen etuyhteys ei vaikuttanut tuontiestointoihin, ja käytti niitä parhaana käytettävissä olevana tietolähteenä perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

**4. Yhteisön tuotannonalan tilanne**

- (47) Yhteisön tuotannonalaan polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutusta koskeva tutkimus sisälsi perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti arvion kaikista taloudellisista tekijöistä ja seikoista, jotka vaikuttavat tuotannonalan tilaan. Tiettyjä tekijöitä ei kuitenkaan ole jäljempänä käsitelty yksityiskohtaisesti, koska niiden todettiin tutkimuksen kuluessa olevan yhteisön tuotannonalan tilanteen kannalta merkityksettä. Lopuksi on syytä huomata, että mikään näistä tekijöistä ei välttämättä anna ratkaisevaa ohjausta.

*Tuotanto, kapasiteetin käyttöaste ja vaihto-omaisuus*

- (48) Kaikkien elektronisten vaakojen tuotanto laski vuosina 1994—1996, mutta kasvoi sitten euron vaikutuksesta kuten on selostettu johdanto-osan 39 kappaleessa. Yhteisön tuotannonalan kapasiteetin käyttöaste kasvoi 13 prosenttia analysointiajanjakson aikana.

## Yhteisön tuotannonala — Tuotanto ja kapasiteetti

<i>Indeksi 1994 = 100</i>	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Kaikkien tuotettujen elektronisten vaakojen määrä	100	93	95	104	102
Kapasiteetti (kaikki elektroniset vaa'at)	100	101	98	98	90
Kapasiteetin käyttöaste (kaikki elektroniset vaa'at)	100	92	98	105	113

Katsottiin, että vaihto-omaisuuden määrällä ei voitu katsoa olevan merkittävää vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, koska yhteisön tuotannonalan tuotanto perustui tilauksiin, jolloin varastot ovat vähäisiä.

## Myynnin määrä

- (49) Yhteisön tuotannonalan elektronisten vaakojen kokonaisyksikkömyynti yhteisön markkinoilla laski vuosina 1994—1996, mutta kasvoi sitten euron vaikutuksesta kuten on selostettu johdanto-osan 39 kappaleessa.

## Myynnin määrä yksikköinä

<i>Indeksi 1994 = 100</i>	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Yhteisön tuotannonalan myynti	100	91	94	100	103

## Myynnin liikevaihto

- (50) Yhteisön tuotannonalan elektronisten vaakojen kokonaisliikevaihto yhteisön markkinoilla laski vuosina 1994—1997, mutta kasvoi sitten euron vaikutuksesta kuten on selostettu johdanto-osan 39 kappaleessa.

## Myynnin liikevaihto

<i>Indeksi 1994 = 100</i>	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Yhteisön tuotannonalan myynti	100	93	90	85	90

## Markkinaosuus ja kasvu

- (51) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus laski kolme prosenttiyksikköä vuodesta 1994 tutkimusajanjakson loppuun mennessä. Sen vuoksi yhteisön tuotannonala ei voinut hyötyä täysimääräisesti markkinoiden kasvusta.

## Hintakehitys

- (52) Elektronisten vaakojen hinnoittelua yhteisössä analysoitiin kunkin yhteisön tuotannonalan myymän mallisarjan mallien myyntihintojen perusteella. Etuyhteydettömien asiakkaiden painotettujen keskimääräisten myyntihintojen kehitys analysointiajanjakson aikana oli seuraava:

## Elektronisten vaakojen hintakehitys

(ecua/yksikkö)

<i>Indeksi 1994 = 100</i>	1994	1995	1996	1997	Tutkimusajan- jakso
Kaikki elektroniset vaa'at	100	103	95	83	87

Kaikkien sarjojen myyntihinnat laskivat vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson välillä 13 prosentilla. Tämä keskimääräinen hinnanlasku oli samanlainen kaikkien elektronisten vaakojen mallisarjojen osalta.

#### *Kannattavuus*

- (53) Elektronisten vaakojen liikevoiton kokonaistuotto nousi vuoden 1994 alhaiselta positiiviselta tasolta yli kymmeneen prosenttiin tutkimusajanjakson aikana. Analysointiajanjakson alussa liikevoiton tuotto oli jatkuvasti heikompi kuin tuotannonalan elinkelpoisuuden kannalta olisi välttämätöntä. Vuoden 1997 ja tutkimusajanjakson kohentuneet luvut johtuivat edellä mainitusta euron vaikutuksesta, joka lisäsi tilapäisesti myyntiä, ja vähäisemmässä määrin laajamittaisesta rakenneuudistuksesta, jota tuotannonala toteutti kuten johdanto-osan 35 kappaleessa on mainittu. Lisäksi polkumyyntitoimenpiteiden voimassaololla on myös ollut myönteinen vaikutus.

#### *Muut suorituskykyyn liittyvät tekijät*

- (54) Kassavirrasta, pääoman (tai investointien) saannista ja investointien tuotosta ei tehty yksityiskohtaista analyysiä, koska tällainen analyysi liittyisi yrityksen kokonaistilanteeseen. Yritysten muut liiketoimintalinjat edustavat yli 50 prosenttia yritysten koko liikevaihdosta, ja sen vuoksi kokonaisanalyysi ei välttämättä olisi tarkasteltavana olevan tuotteen kannalta edustava.

Tämänhetkisen polkumyymintimarginaalin suuruuden vaikutuksen ei voida katsoa olevan vähäpätöinen yhteisön tuotannonalalle ottaen huomioon asianomaisten maiden tuonnin määrät ja hinnat.

#### *Tuottavuus, työllisyys ja palkat*

- (55) Jäljempänä oleva taulukko osoittaa, että analysointiajanjakson aikana yhteisön tuotannonalan työllisyys laski 32 prosenttia.

#### **Tuottavuus työntekijää kohti**

<i>Indeksi 1995 = 100</i>	1995	1996	1997	1998	Tutkimusajan- jakso
Tuotettujen yksikköjen määrä	100	93	95	104	102
Työntekijöiden määrä	100	94	86	75	68
Tuottavuus työntekijää kohti	100	99	111	138	150

- (56) Tuottavuus työntekijää kohti kasvoi 50 prosentilla analysointiajanjakson aikana.
- (57) Palkoista ei yritysten kokonaistoiminnan muiden liikelinjojen tärkeyden takia tehty yksityiskohtaista analyysiä. Tällainen analyysi liittyisi yrityksen kokonaistilanteeseen, eikä välttämättä olisi tarkasteltavana olevan tuotteen kannalta edustava.

#### *Päätelmät yhteisön tuotannonalan tilanteesta*

- (58) Yhteisön tuotannonala on toteuttanut laajamittaisen rakenneuudistuksen ja parantanut tuotanto- ja jakelutekniikoita hyötyäkseen voimassa olevista toimenpiteistä. Se on kuitenkin kärsinyt edelleen hinnoittelupaineista, jotka ovat tyypistäneet marginaaleja sekä johtaneet markkinaosuuden menetykseen ja työpaikkojen vähentämiseen. Kannattavuus parani analysointiajanjakson aikana, mutta kuten johdanto-osan 39 kappaleessa mainitaan, tämä riitti ainoastaan säilyttämään yhteisön tuotannonalan elinkelpoisuuden, ja johtui pääasiassa euron käyttöönoton kertavaikutuksista, ja voittojen odotetaan pian palaavan samanlaisiksi kuin ne olivat enimmän aikaa analysointiajanjakson aikana.

Näin ollen voidaan katsoa, että yhteisön tuotannonala ei ole täysin toipunut edellisen tutkimuksen aikana todetusta haitallisesta tilanteesta.

## E. VAHINGON TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS

## 1. Singaporelaisten vientiä harjoittavien tuottajien tilanteen analyysi

- (59) Singaporesta peräisin olevan tuonnin kehitystä on kuvattu johdanto-osan 41 kappaleessa. Absorptio-tutkimusta seuranneiden joulukuussa 1995 voimaan tulleiden korotettujen polkumyynnitullien sovel-taminen on vaikuttanut tuonnin tasoon kyseisen ajankohdan jälkeen.
- (60) Singaporelaiset vientiä harjoittavat tuottajat ovat jatkaneet myyntiä yhteisön markkinoilla, vaikkakin entistä vähäisemmissä määrin, ja valituksen tehnyt tuotannonala esitti, että ne ovat keskittäneet myyntinsä tiettyjen jäsenvaltioiden markkinoihin ja tiettyihin malleihin sen sijaan, että ne myisivät kaikkia malleja. Komissio tutki tätä väitettä, ja yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan toimittamat myyntiluvut osoittivat selvästi, että tiettyjen mallien kohteena olivat tietyt markkinat, joilla viejät kokivat olevansa kilpailukykyisiä pääasiassa matalien hintojen ansiosta ilman yhteisön tuotannonalan tarvitsemia laajoja myynti- ja jakeluverkkoja.

Yhteisön vähittäiskauppa-alaa hallitsevat yhä enenevässä määrin suuret supermarkettiketjut, jotka neuvottelevat elektronisten vaakojen vuotuiset ostosopimukset. Sen vuoksi elektronisten vaakojen markkinat ovat herkkiä hintapaineelle, joka lisää hintojen laskua alhaisten hintatarjousten muodossa. Komissio katsoo sen vuoksi, että Singaporesta peräisin olevaa tuontia sisältävät alhaiset hintatar-joukset voivat helposti johtaa vahingon toistumiseen, jos voimassa olevien polkumyynnitöimenpi- teiden annetaan raueta.

- (61) Tarkasteltavana olevaa tuotetta koskevien polkumyynnitutkimusten historia osoittaa, että tuotanto on liikkuvaa. Komission näkemys on, että jos tarkasteltavana olevan tuotteen tuontia koskevien toimen- piteiden voimassaolo päättyisi, vienti Singaporesta polkumyynnihintaan saavuttaisi nopeasti aikai- semman vahingollisen tason ottaen huomioon tämän tutkimuksen päätelmät, että polkumyynniä on jatkuvasti tapahtunut. Se on erityisen merkityksellistä tässä, koska tärkein singaporelainen tuottaja on etuyhteydessä tuottajaan Japanissa eli maassa, jonka osalta on myös havaittu vahingollisen polku- myynnin todennäköinen toistuminen.
- (62) Edellä olevan tuotannon liikkuvuutta koskevan seikan lisäksi yhteistyössä toimineelta vientiä harjoit- tavalta tuottajalta saadut luvut olivat epäselviä kapasiteetin käyttöasteen osalta. Komissiolle ilmoitet- tiin, että kapasiteetin käyttöaste oli 63 prosenttia nimellistuotannosta ja yli 100 prosenttia saavutetta- vissa olevasta tuotantotasosta tutkimusajanjakson aikana. Komissio päätteli kuitenkin, että tuotannon liikkuvuus ja uusien tuotantolaitosten perustamisen helppous tarkoittivat, että tuotanto ja vienti voisivat lisääntyä, jos toimenpiteet raukeaisivat.
- (63) Merkittävin vientiä harjoittava tuottaja esitti, että tuotantolaitoksia oli nyt perustettu yhteisöön, mikä tarkoitti sitä, että viennin lisääntyminen yhteisöön Singaporesta oli epätodennäköistä, vaikka toimen- piteet raukeaisivat. Nämä tuotantoyksiköt kuitenkin kieltäytyivät yhteistyöstä tutkimuksessa. Toimite- tusta suppeasta tietomäärästä ilmeni selvästi, että vain hyvin pientä mallisarjaa valmistettiin yhtei- sössä, ja komission yksiköt päättelivät, että täydellisemmän sarjan tarjoamiseksi olisi houkuttelevaa tuoda Singaporesta. Jos toimenpiteiden annettaisiin raueta, oli mahdollista, että tuotanto Euroopasta siirtyisi takaisin Singaporeen.
- (64) On myös huomattava, että merkittävin vientiä harjoittava tuottaja myy alhaisilla hinnoilla myös muilla markkinoilla (Amerikan yhdysvalloissa, Kanadassa, Israelissa, Korean tasavallassa, Indonesiassa ja Malesiassa). Näihin maihin myytyjen 665 yksikön kokonaismyymintimäärän myyntihinnat (ilman tullia) olivat noin 9 prosenttia alhaisemmat kuin saman mallin myyntihinnat yhteisön markkinoilla. Tämä merkitsee selvästi sitä, että ilman polkumyynnitöimenpiteitä yhteisön markkinat olisivat erittäin edulliset singaporelaisille vientiä harjoittaville tuottajille.
- (65) Jos toimenpiteet raukeaisivat, nämä hinnat pysyisivät alhaisina ja polkumyynnitilalla, ja tuonti aiheuttaisi paineita yhteisön markkinoille markkinoiden lisääntyneestä houkuttelevuudesta ehkä aiheutuvien lisääntyneiden määrien vuoksi.



## 2. Yhteisön tuotannonalan tilanteen analyysi

- (66) Yhteisön tuotannonalan myynnin määrä oli tutkimusajanjakson aikana kasvussa euron käyttöönoton vuoksi, mutta kuten johdanto-osan 39 kappaleessa on selostettu, tämä ei ole pysyvä ilmiö. Jos toimenpiteet kumottaisiin, tuonti Singaporesta halvoilla polkumyynnihinnoilla olisi mahdollista, ja olisi odotettavissa, että hinnat laskisivat ja yhteisön markkinaosuus heikkenisi edelleen.
- (67) Myyntihinnat laskivat keskimäärin 13,3 prosentilla vuoden 1994 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, ja tämän suuntauksen odotetaan jatkuvan yhteisön tuotannonalan pyrkiessä säilyttämään markkinaosuutensa.

## 3. Vahingon toistumista koskevat päätelmät

- (68) Johdanto-osan 59—67 kappaleen päätelmien perusteella voidaan päätellä, että kyseiseen tuontiin sovellettavien toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaisi todennäköisesti vahingon toistumiseen, sellaisena kuin se perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdassa käytetyillä erilaisilla muuttujilla määritellään. Näin päätellessään komissio on ottanut huomioon myös sen, että elektronisten vaakojen yhteisön markkinat ovat herkkiä hintapaineille, koska suurkäyttäjät hallitsevat niitä.
- (69) Komissio on ottanut huomioon päätelmän, että tuotantolaitoksia voidaan siirtää maasta toiseen suhteellisen helposti, mikä lisää käytettävissä olevaa kapasiteettia, ja johdanto-osan 59—65 kappaleessa selitetään yhteisön markkinoiden pysyvän edullisina singaporelaisille vientiä harjoittaville tuottajille verrattuna joihinkin sen kolmansien maiden markkinoihin.
- (70) Toimenpiteiden voimassaolon päättymisen johtaisi näin ollen todennäköisesti yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon toistumiseen ja saattaisi uhata yhteisön tuotannon elinkelpoisuutta.

## F. YHTEISÖN ETU

### 1. Yleisiä huomioita

- (71) Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti tutkittiin, olisiko polkumyynnitullien voimassaolon jatkaminen vastoin yhteisön kokonaisuutta. Yhteisön edun määrittely perustui arviointiin kaikista eri eduista, joita ovat muun muassa yhteisön tuotannonalan, tuojien ja kauppiaiden sekä tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjien edut. Arvioidakseen toimenpiteiden jatkamisen todennäköisiä vaikutuksia komissio pyysi tietoja kaikilta edellä mainituilta asianomaisilta osapuolilta.
- (72) On muistettava, että toimenpiteiden käyttöön ottamisen ei katsottu edellisessä tutkimuksessa olevan yhteisön edun vastaista. Lisäksi nykyinen tutkimus on tarkastelu, ja siinä siis arvioidaan tilannetta, jossa polkumyynnittoimenpiteet ovat voimassa. Näin ollen tämän tutkimuksen ajoituksen ja luonteen vuoksi on ollut mahdollista arvioida käyttöön otettujen polkumyynnittoimenpiteiden kielteisiä vaikutuksia kyseisiin osapuoliin.
- (73) Komissio tarkasteli myös Singaporesta peräisin olevien elektronisten vaakojen tuonnissa sovellettavien polkumyynnitullien vaikutuksia yhteisön tuotannonalan ja muiden asianomaisten osapuolten, ammattitoimintaa harjoittavat lopulliset käyttäjät mukaan lukien, erityisten etujen kannalta.

### 2. Yhteisön tuotannonalan edut

- (74) Ottaen huomioon yhteisön tuotannonalan jatkuvasti heikon taloudellisen tilanteen ja erityisesti sen vähäisen kannattavuuden (analysointiajanjakson alku- ja keskipitkän aikavälin näkymät), työllisyyden ja markkinaosuuden komissio katsoo, että ilman vahingollisen polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä yhteisön tuotannonalan tilanne varmasti heikkenee. Edellisessä Singaporesta peräisin olevia elektronisia vaakoja koskevassa tarkastelussa arvioitiin, että ottaen huomioon tietyille tuottajille tuolloin aiheutuneet tappiot tietyt yhteisön tuottajat todennäköisesti lopettaisivat elektronisten vaakojen tuotannon ja työpaikkojen määrä saattaisi vähentyä. Vaikka toimenpiteet pidettiin voimassa vuonna 1993, työpaikkojen määrä todellakin väheni, vaikka yritysten toiminta yhteisön markkinoilla jatkui vakauttamistoimien ansiosta, joihin liittyi sulautumisia ja yritysostoja.

- (75) Yhteisön tuotannonalan pienenemisellä tai heikkenemisellä entisestään olisi kielteinen vaikutus työllisyyteen ja kyseisen tuotannonalan investointeihin sekä epäsuoria vaikutuksia tuotannonalan hankkijoille ja kyseiseen yhteisön tuotannonalaan liittyville tuotannonaloille. Elektronisten vaakojen tekniikka liittyy useisiin muihinkin tuotteisiin. Esimerkkejä näistä ovat elektronisten vaakojen muut lajit (kuten teollisuusva'at) ja vähittäisalalla käytetyt laitteet (kuten viipalointikoneet). Teknisen taitotiedon menetys elektronisten vaakojen tuotannossa merkitsee yleistä kilpailukykyyn menetystä näillä siihen liittyvillä aloilla.
- (76) Lisäksi tutkimuksessa kävi ilmi, että yhteisön tuotannonala on kaikin keinoin pyrkinyt kilpailukykyiseksi Singaporen ja muiden maiden kanssa. Tällaisia toimenpiteitä ovat esimerkiksi:
- a) vakauttaminen (yritysten määrän vähentäminen),
  - b) ylikapasiteetin purkaminen,
  - c) nykyaikaisen tuotantotekniikan käytön lisääminen (esim. tilaustuotanto, koneistamisen ja tietokoneistamisen lisääminen),
  - d) tuottavuuden parannukset,
  - e) kustannusten vähentäminen teettämällä joitakin osia ulkopuolella, ja
  - f) investoinnit uusiin mallisarjoihin.
- (77) Yhteisön tuottajat ovat näin ollen osoittaneet halukkuutta ja päättäväisyyttä kilpailukykyisen toiminnan ylläpitoon yhteisön markkinoilla, ja ne kykenevät hyötymään polkumyyntitoimenpiteiden tarjoamasta suojasta hyvän kauppatavan vastaista kauppaa vastaan.

### 3. Muiden osapuolten edut

- (78) Komissio pyrki yhteistyöhön vähittäismyyntipisteiden (mukaan lukien tarkasteltavana olevan tuotteen monikäyttäjät supermarketit) etuja edustavan elimen kanssa selvittääkseen, onko toimenpiteillä merkittävää vaikutusta käyttäjien etuihin.
- (79) Tämä elin ilmoitti epävirallisesti komissiolle, että vähittäiskaupan käyttäjät eivät aikoneet vastata. Muita asianomaisia osapuolia ei ilmoittautunut. Yhteistyöstä kieltäytyminen johtuu epäilemättä siitä, että elektronisten vaakojen osuus on hyvin pieni käyttäjien kokonaiskustannuksista. Toimenpiteiden voimassa pitämisen vaikutuksen voidaan arvioida olevan tällä markkina-alueella, jolla on paljon kilpailua, erittäin vähäinen.
- (80) Komissio pyrki myös saamaan selville yhteisöön tuojien mielipiteet, mutta kyselylomakkeeseen ei saatu yhtään vastausta. On ilmeistä, että toimenpiteiden poistaminen mahdollistaisi tuojien myyntihintojen alentamisen ja lisäisi marginaaleja. Edellä esitettyjen polkumyyntiä ja vahinkoa koskevien päätelmien perusteella tämä kannattavuuden kasvu johtuisi yksinomaan polkumyynnin jatkumisesta.

### 4. Päätelmät

- (81) Käyttäjien ja tuojien yhteistyön alhainen taso selvästi vaikeuttaa päätelmien tekemistä vaikutuksesta näille aloille. Vaikutuksen pääteltiin kuitenkin olevan vähäinen, erityisesti vähittäismyyntialalla, jolla elektronisten vaakojen osuus kustannuksista on hyvin pieni.
- (82) On syytä kuitenkin muistaa, että merkittävän vahingon toistuminen on todennäköistä yhteisön tuotannonalalla, joka on tehnyt huomattavia ponnistuksia säilyäkseen kilpailukykyisenä. Yhteisön tuotannonala hyötyy väliaikaisesti euron käyttöönotosta, mutta jos toimenpiteet raukeavat on ottaen huomioon euron heikkenevän vaikutuksen todennäköistä, että yhteisön tuotannonala heikkenee tulevaisuudessa, mikä on uhka koko yhteisön tuotannon elinkelpoisuudelle.
- (83) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että yhteisön etujen kannalta ei ole pakottavia syitä, miksi polkumyyntitoimenpiteitä ei pidettäisi voimassa.

## G. LOPULLISET TOIMENPITEET

- (84) Todettakoon, että tämä tarkastelu pantiin vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla. Tarkastelu 3 kohdan nojalla pantiin vireille sen yhteisön tuotannonalan esittämän väitteen tutkimiseksi, että olosuhteet olivat muuttuneet ja että toimenpiteiden voimassaolon päätyminen johtaisi polkumyynnin lisääntymiseen. Tässä tapauksessa komissio päätti olla jatkamatta 3 kohdan mukaista tarkastelua johdanto-osan 16 kappaleessa selitetyistä syistä. Näistä syistä komission päätelmät perustuvat 11 artiklan 2 kohtaan, joka liittyy vahingollisen polkumyynnin jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyteen, jos voimassa olevat toimenpiteet kumotaan.
- (85) Koska pääteltiin, että toimenpiteiden kumoaminen johtaisi todennäköisesti perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun vahingollisen polkumyynnin jatkumiseen tai toistumiseen, olisi otettava käyttöön seuraavat polkumyöntitullit:
- |                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Teraoka Weigh System PTE Ltd.     | 15,4 %  |
| Kaikki yhteistyöstä kieltäytyneet | 31,0 %. |
- (86) Tutkimuksen kesto koskevien johdanto-osan 11 kappaleessa selitettyjen syiden vuoksi pidetään asianmukaisena rajoittaa toimenpiteiden kesto neljään vuoteen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli tuotaessa Singaporesta peräisin olevia vähittäismyyntiin tarkoitettuja elektronisia vaakoja, joissa on painon, yksikköhinnan ja maksettavan hinnan numeerinen näyttö (myös jos varustettu laitteella näiden tietojen tulostamiseksi) ja jotka kuuluvat tällä hetkellä CN-koodiin ex 8423 81 50 (Taric-koodi 8423 81 50 10).

2. Polkumyöntitulli on tuotteen vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohinnasta laskettuna seuraava:

31,0 % (Taric-lisäkoodi 8704), lukuun ottamatta jäljempänä mainitun yrityksen tuottamia elektronisia vaakoja, joihin sovelletaan seuraavaa tullia:

— Teraoka Weigh System PTE Ltd. (Taric-lisäkoodi 8703)	15,4 %.
---	---------

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

## 2 artikla

Polkumyöntitullit otetaan käyttöön neljän vuoden ajaksi tämän asetuksen voimaantulosta.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

I. THALÉN

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 470/2001,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	122,4	
	204	66,3	
	212	94,4	
	624	120,7	
	999	101,0	
0707 00 05	052	197,4	
	999	197,4	
0709 90 70	052	113,4	
	204	118,1	
	624	127,6	
	999	119,7	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	77,4	
	204	44,8	
	212	47,5	
	600	48,4	
	624	54,3	
	999	54,5	
0805 30 10	600	66,0	
	999	66,0	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	100,2	
	400	93,8	
	404	76,8	
	508	93,1	
	512	99,8	
	528	98,2	
	720	104,1	
	728	104,0	
	999	96,3	
	0808 20 50	388	73,3
		400	96,3
512		75,9	
528		75,8	
720		54,6	
999		75,2	

(<sup>1</sup>) Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 471/2001,****annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,****neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä banaanialan kaupanpitotulojen menetystä korvaavan tasaustukijärjestelmän osalta annetun asetuksen (ETY) N:o 1858/93 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 216/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 14 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 1858/93 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1467/1999 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt banaanialan kaupanpitotulojen menetyksiä korvaavan tasaustukijärjestelmän osalta. Sen 7 artiklassa vahvistetaan aikataulu tasaustuen ennakkohakemusten esittämiseksi sellaisten banaanien osalta, joita on pidetty kaupan hakemuskuukautta edeltävien kahden kuukauden aikana.
- (2) Kyseisessä aikataulussa annetaan nykyisin mahdollisuus maksaa viisi ennakkoa. Koska tasaustuen määrän määrittämisen ja jäännöksen maksamisen odottaminen aiheuttaa tuottajille ongelmia käyttövarojen suhteen, säädetään mahdollisuudesta maksaa kuudes ennakko sellaisille banaanille, jotka pidetään kaupan marras- ja joulukuussa.
- (3) On syytä antaa tätä koskevat tarvittavat säännökset ja säätää vuoden 2000 tukea koskevat yksityiskohtaiset hallintosäännöt.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat banaanien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1858/93 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Hakemukset on jätettävä

- a) hakemuskuukautta edeltävien kahden kuukauden aikana kaupan pidettyjen banaanien ennakkojen kyseessä ollessa viimeistään kaupanpitovuoden 30 päivänä maaliskuuta, toukokuuta, heinäkuuta, syyskuuta ja marraskuuta sekä viimeistään sitä vuotta seuraavana 30 päivänä tammikuuta, jolle tukea haetaan;
- b) tuen jäännöksen maksamisen kyseessä ollessa viimeistään sitä vuotta seuraavan vuoden 10 päivänä helmikuuta, jolle tukea haetaan.

Jäännöksessä otetaan huomioon a alakohdassa tarkoitettuna ajankohtana kaupan pidetyille banaanille, myönnettyjen määrien tarkistukset, jotka tehdään tuen lopullisen määrän perusteella.

Vuoden 2000 tasaustuen kyseessä ollessa marras- ja joulukuussa kaupan pidettyjen banaanien ennakkohakemukset on jätettävä viimeistään 30 päivänä maaliskuuta 2001, ja jäännöksen maksuhakemukset on jätettävä viimeistään 11 päivänä huhtikuuta 2001.”

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 31, 2.2.2001, s. 2.<sup>(3)</sup> EYVL L 170, 13.7.1993, s. 5.<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 6.7.1999, s. 7.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 472/2001,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukuukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 134/1999 <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä heinäkuuta 2000 30 päivään kesäkuuta 2001 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 11 500 tonnia.

- (3) On otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jokainen 1—5 päivänä maaliskuuta 2001 esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.
2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 8 876,612 tonnista jättää lupahakemuksia huhtikuun 2001 viiden ensimmäisen päivän ajan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EYVL L 17, 22.1.1999, s. 22.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 473/2001,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**kauran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2097/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98 <sup>(4)</sup>,

ottaa huomioon viljoja koskevasta erityisestä interventiotuomenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa 3 päivänä lokakuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2097/2000 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna (EY) N:o 393/2001 <sup>(6)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kauran Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu asetuksella (EY) N:o 2097/2000.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2097/2000 8 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä

menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2097/2000 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 2. ja 8. maaliskuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta kauran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 39,50 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 249, 4.10.2000, s. 15.

<sup>(6)</sup> EYVL L 58, 28.2.2001, s. 8.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 474/2001,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2317/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja ja Kanadaa, vietävän ohran vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 2317/2000<sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen

vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2317/2000 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 2. ja 8. maaliskuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta ohran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 0,00 EUR tonnia kohti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 267, 20.10.2000, s. 23.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 475/2001,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2014/2000 tarkoitetun**  
**tavallisen tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30  
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)  
N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna  
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92  
soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä  
vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien  
toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995  
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena  
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/  
98 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin AKT-maihin vietävän tavallisen vehnän vienti-  
tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission  
asetuksella (EY) N:o 2014/2000 <sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että  
komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja  
asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä  
menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen  
vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o

1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauk-  
sessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne  
tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen  
suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen  
viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enim-  
mäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu  
määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan  
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2014/2000 tarkoittaman tarjouskilpailun  
puitteissa 2. ja 8. maaliskuuta 2001 välisenä aikana toimitet-  
tujen tarjousten osalta tavallisen vehnän enimmäisvientitueksi  
vahvistetaan 9,00 EUR/t kohti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 241, 26.9.2000, s. 23.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 476/2001,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,  
asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun  
osana toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta tiettyjä AKT-valtioita, vietävän tavallisen vehnän vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1701/2000<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 293/2001<sup>(6)</sup>.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.

- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 2 ja 8 päivän maaliskuuta 2001 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitettua tavallisen vehnän vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 195, 1.8.2000, s. 18.

<sup>(6)</sup> EYVL L 43, 14.2.2001, s. 10.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 477/2001,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1740/2000 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-**  
**tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30  
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)  
N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna  
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92  
soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä  
vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien  
toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995  
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena  
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/  
98 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin vietävän rukiin vientitukea  
ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu  
komission asetuksella (EY) N:o 1740/2000 <sup>(5)</sup>.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan  
komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella  
asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä

menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaise-  
matta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa  
säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista  
vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan  
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta,  
jotka on toimitettu 2. ja 8. maaliskuuta 2001 välisenä aikana  
osana asetuksessa (EY) N:o 1740/2000 tarkoitettua rukiin vien-  
titukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 199, 5.8.2000, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 478/2001,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,  
viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellet-  
tavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98 <sup>(4)</sup>, 1 artiklassa tarkoitetut tekijät.
- (3) Vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen

tarvittava viljamäärä. Nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95.

- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräraikan mukaan.
- (5) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa. Sitä voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruisiksi.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, maltaita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

## LIITE

**viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 11 9000	—	EUR/t	—
1001 10 00 9400	—	EUR/t	—	1101 00 15 9100	C01	EUR/t	12,25
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	C01	EUR/t	11,50
1001 90 99 9000	C01	EUR/t	0	1101 00 15 9150	C01	EUR/t	10,75
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9170	C01	EUR/t	9,75
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9180	C01	EUR/t	9,25
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1004 00 00 9400	—	EUR/t	—	1102 10 00 9500	C01	EUR/t	53,50
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	C01	EUR/t	42,25
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0 <sup>(1)</sup>
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0 <sup>(1)</sup>
				1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
				1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0 <sup>(1)</sup>
				1103 11 90 9800	—	EUR/t	—

<sup>(1)</sup> Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna.

Muut määräpaikat:

C01 Kaikki määräpaikat, Puola pois lukien.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 479/2001,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,  
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

- (1) asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin; tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa,
- (2) neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98 <sup>(4)</sup>, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen; tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät,

- (3) maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyttämistä määräpaikan mukaan,
- (4) korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen; kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana,
- (5) edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

## LIITE

## viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 3	1. jakso 4	2. jakso 5	3. jakso 6	4. jakso 7	5. jakso 8	6. jakso 9
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0,00	0,00	0,00	-35,00	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	-1,00	-2,00	-2,00	0,00	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0,00	0,00	0,00	-35,00	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	-1,00	-2,00	-3,00	-4,00	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	0,00	0,00	0,00	-5,00	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	C01	0	0,00	0,00	0,00	-50,00	—	—
1102 10 00 9700	C01	0	0,00	0,00	0,00	-45,00	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	-1,50	-3,00	-3,00	0,00	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	-1,34	-2,68	-2,68	0,00	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	-1,37	-2,74	-2,74	0,00	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

Muut määräpaikat:

C01 Kaikki määräpaikat, Puola pois luettuna.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 480/2001,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2001,  
maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa, vientikuukautena voimassa olevan kynnnyshinnan mukaisesti tarkistettua vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin. Tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella

(EY) N:o 2513/98 <sup>(4)</sup>, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen. Tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu maltaiden ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.

## LIITE

**maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 3	1. jakso 4	2. jakso 5	3. jakso 6	4. jakso 7	5. jakso 8
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	-1,27	-2,54	-3,81	-5,08	-6,35
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	-1,27	-2,54	-3,81	-5,08	-6,35
1107 20 00 9000	A00	0	-1,49	-2,98	-4,47	-5,96	-7,45

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	6. jakso 9	7. jakso 10	8. jakso 11	9. jakso 12	10. jakso 1	11. jakso 2
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	-7,62	—	—	—	—	—
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	-7,62	—	—	—	—	—
1107 20 00 9000	A00	-8,94	—	—	—	—	—

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 22 päivänä helmikuuta 2001,**  
**näytteenottosuunnitelmista ja taudinmääritysmenetelmistä tiettyjen kalatauti-  
esiintymisen havaitsemiseksi ja varmistamiseksi ja päätöksen 92/532/ETY kumoamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 426)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/183/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/45/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Näytteenottosuunnitelmista ja taudinmääritysmenetelmistä tiettyjen kalatauti- esiintymisen havaitsemiseksi ja vahvistamiseksi säädetään komission päätöksessä 92/532/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 96/240/EY<sup>(4)</sup>.
- (2) Päätöksen 92/532/ETY hyväksymisen jälkeen käytäntö ja tie- de ovat kehittyneet ja direktiivi 91/67/ETY on muutettu. Tämä edellyttää näytteenottosuunnitelmien ja taudinmääritysmenetelmien ajanmukaistamista.
- (3) Ajanmukaistaminen liittyy verenvuotoseptikemiaa (VHS) ja vertamuodostavan kudoksen tarttuvaa kuoliota (IHN) aiheuttavien virusten tutkimiseen ja tunnistamiseen ja direktiivin 91/67/ETY viimeksiin muutoksiin.
- (4) Neuvoston direktiivillä 93/53/ETY<sup>(5)</sup> perustetulta yhteisön vertailulaboratoriolta on pyydetty lausunto.
- (5) Näytteenottosuunnitelmista ja taudinmääritysmenetelmistä tiettyjen kalatauti- esiintymisen havaitsemiseksi

ja vahvistamiseksi tehty päätös 92/532/ETY olisi selkeyden vuoksi kumottava.

- (6) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Näytteenottosuunnitelmat ja taudinmääritysmenetelmät verenvuotoseptikemian (VHS) ja tarttuvan vertamuodostavan kudoksen kuolion (IHN) esiintymisen havaitsemiseksi ja vahvistamiseksi annetaan liitteessä.

## 2 artikla

Kumotaan päätös 92/532/ETY tällä päätöksellä.

## 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 22 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.<sup>(3)</sup> EYVL L 337, 21.11.1992, s. 18.<sup>(4)</sup> EYVL L 79, 29.3.1996, s. 19.<sup>(5)</sup> EYVL L 175, 19.7.1993, s. 23.

## LIITE

**NÄYTTEENOTTOSUUNNITELMAT JA TAUDINMÄÄRITYSMENETELMÄT VERENVUOTOSEPTIKEMIAN (VHS) JA TARTTUVAN VERTAMUODOSTAVAN KUDOKSEN KUOLION (IHN) ESIINTYMISEN HAVAITSEMISEKSI JA VAHVISTAMISEKSI**

## JOHDANTO

Tässä liitteessä:

- a) annetaan ohjeet ja vähimmäisvaatimukset näytteenottosuunnitelmista ja taudinmääritysmenetelmistä verenvuotoseptikemian (VHS) ja vertamuodostavan kudoksen tarttuvan kuolion (IHN) esiintymisen havaitsemiseksi ja vahvistamiseksi;
- b) yhtenäistetään direktiivin 91/67/ETY liitteissä B ja C olevat hyväksytyjen vyöhykkeiden ja muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten tautiaseman hyväksymistä ja hyväksynnän säilyttämistä koskevat säännökset;
- c) vahvistetaan säännökset, joilla pyritään VHS:n ja IHN:n oikean taudinmäärityksen tekemiseen ja vyöhykkeiden ja muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten tautiaseman viralliseen tunnustamiseen direktiivin 91/67/ETY 5 ja 6 artiklan mukaisesti;
- d) ja tämä liite on osoitettu VHS:n ja IHN:n valvonnasta vastaaville viranomaisille ja näitä tauteja koskevia kokeita tekeväälle laboratoriohenkilöstölle. Sen mukaisesti painotus on näytteenottomenetelmissä ja -periaatteissa ja laboratoriokokeiden tekemisessä ja niiden tulosten arvioinnissa sekä yksityiskohtaisissa laboratoriomenetelmissä. Laboratoriot voivat kuitenkin tarvittaessa tehdä muutoksia tässä liitteessä kuvattuihin kokeisiin tai käyttää eri kokeita, edellyttäen, että voidaan osoittaa sama herkkyys ja spesifisyys.

Liitteen I osassa on VHS:n ja IHN:n seurannan näytteenottosuunnitelmat ja taudinmääritysmenetelmät, vyöhykkeen tai muulla kuin hyväksytyillä vyöhykkeellä sijaitsevan kalanviljelylaitoksen hyväksytyyn aseman saamiseksi ja säilyttämiseksi.

Liitteen II osassa kuvataan taudinmääritysmenetelmät VHS- tai IHN-epäilyn vahvistamiseksi.

Liitteen III osassa vahvistetaan sellaisen virallisen terveystarkastusohjelman vaatimukset ja ohjeet, jolla osoitetaan asiakirjoin aikaisempi VHS- tai IHN-vapaus.

Liitteen IV osassa annetaan suosituksia VHS- ja IHN-virusten titraatiomenettelystä soluviljelmien infektiokerkkyyden tarkistamiseksi.

Lyhennykset ja lyhennykset on lueteltu V osassa.

## I OSA

**Näytteenottosuunnitelmat ja taudinmääritysmenetelmät vyöhykkeen tai muulla kuin hyväksytyillä vyöhykkeellä sijaitsevan kalanviljelylaitoksen hyväksytyyn aseman saamiseksi ja säilyttämiseksi****I Tarkastukset ja näytteenotto**

1. *Vyöhykkeiden tai muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten hyväksytyyn VHS- ja/tai IHN-aseman saamista tai säilyttämistä varten suoritettavassa valvonnassa sovellettavat kliinisiä terveystarkastuksia, näytteiden keruuta ja valintaa koskevat yleiset säännökset*

Asetuksen 91/67/ETY liitteen B ja C mukaisen hyväksytyyn VHS- ja/tai IHN-aseman saamista tai säilyttämistä varten suoritettavista kliinisistä terveystarkastuksista ja vyöhykkeillä tai muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevista kalanviljelylaitoksissa tapahtuvasta kalojen kudoksen ja/tai ovaarinesteen keräämisestä annetaan yhteenveto taulukoissa 1A, 1B ja 1C. Yksityiskohtaisempia tietoja on osissa I.I.2—I.I.4. Taulukoita 1A ja 1B ei sovelleta uusiin viljelylaitoksiin tai viljelylaitoksiin, jotka aloittavat uudestaan toimintansa hyväksytyltä vyöhykkeeltä tai muulla kuin hyväksytyillä vyöhykkeellä sijaitsevista viljelylaitoksista tulevilla kaloilla, mädillä tai sukusoluilla, edellyttäen, että ne noudattavat direktiivin 91/67/ETY liitteessä C olevassa I.A.6.a tai b osassa tai II.A.3.a tai b osassa säädettyjä vaatimuksia.

Kliiniset tarkastukset tehdään loka- ja kesäkuun välisenä aikana tai milloin veden lämpötila on alle 14 °C. Silloin kun viljelylaitokset tarkastetaan kliinisesti kaksi kertaa vuodessa, näiden tarkastusten välisen ajan on oltava vähintään neljä kuukautta. Kaikki tuotantoyksiköt (lammikot, altaat, verkkoaltaat jne.) on tarkastettava kuolleiden, heikkojen tai poikkeavasti käyttäytyvien kalojen havaitsemiseksi. Erityistä huomiota on kiinnitettävä poistovesipisteeseen, jonne heikoilla katoilla on taipumus kerääntyä veden virtauksen vuoksi.

Näytteitä varten kerättävät kalat valitaan seuraavasti:

- Jos viljelyssä on kirjolohia, vain tämän lajin kaloja kerätään näytteeseen. Muussa tapauksessa näyte kootaan kaikkien muiden viljelyssä olevien lajien kaloista, jos nämä lajit ovat alttiita VHS- ja/tai IHN-virukselle (sitien kuin direktiivin 91/67/ETY liitteessä A luetellaan). Lajeja on oltava näytteessä oikeassa suhteessa.
- Jos kalantuotannossa käytetään useampaa kuin yhtä vedensaantilähdettä, näytteessä on oltava kaikkia vedensaantilähteitä edustavia kaloja.
- Jos joukossa on heikkokuntoisia, poikkeavasti käyttäytyviä tai äskettäin kuolleita (mutta ei vielä hajoamistilassa olevia) kaloja, näytteeseen on ensisijaisesti valittava tällaisia kaloja. Jos joukossa ei ole tällaisia kaloja, valittuihin kaloihin on sisällyttävä terveitä, ulkonäöltään tavanomaisia kaloja, jotka kerätään siten, että kaikki viljelylaitoksen osat ja kaikki vuosiluokat ovat oikeassa suhteessa edustettuina näytteessä.

2. Vyöhykkeiden tai muulla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten hyväksytyin VHS- ja/tai IHN-aseman saamista tai säilyttämistä varten suoritettavassa valvonnassa sovellettavat erityiset säännökset, näytteiden keruu mukaan lukien

1. Vyöhyke tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitseva viljelylaitos, joka asetetaan viranomaisten valvontaan, voi saada hyväksytyin VHS- tai IHN-aseman seuraavalla kahdella tavalla:

a) Malli A — kaksivuotinen valvontaohjelma:

Kaikissa vyöhykkeen viljelylaitoksissa tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevilla viljelylaitoksissa, joille haetaan hyväksyntää, tehdään terveystarkastus kaksi kertaa vuodessa kahden vuoden ajan vähintään kahden vuoden kuluttua siitä, kun niissä on vahvistettu, että VHS:n ja/tai IHN:n kliinisiä tai muita merkkejä ei ole esiintynyt. Tämän kahden vuoden valvonta-ajanjakson aikana, joka edeltää hyväksytyin aseman saamista, VHS:n ja/tai IHN:n kliinisiä tai muita merkkejä ei saa esiintyä ja näytteet on kerättävä tutkimusta varten taulukon 1A mukaisesti. Lisäksi näytteet valitaan, valmistellaan ja tutkitaan I.I—I.IV osien mukaisesti ja laboratoriotutkimusten on oltava negatiivisia VHS:n ja/tai IHN:n varalta;

tai

b) Malli B — kaksivuotinen valvontaohjelma pienemmällä näytteen koolla

Sellaisen virallisen terveystarkastusohjelman jälkeen, jolla asiakirjoin osoitetaan ainakin nelivuotinen VHS- ja/tai IHN-vapaus, hyväksyttäväksi aiotuissa vyöhykkeen viljelylaitoksissa tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevilla viljelylaitoksissa tehdään terveystarkastus kaksi kertaa vuodessa kahden vuoden ajan. Tämän kahden vuoden valvonta-ajanjakson aikana, joka edeltää hyväksytyin aseman saamista, VHS:n ja/tai IHN:n kliinisiä tai muita merkkejä ei ole saanut esiintyä ja näytteet kerätään tutkimusta varten taulukon 1B mukaisesti. Lisäksi näytteet valitaan, valmistellaan ja tutkitaan osien I.I—I.IV mukaisesti ja laboratoriotutkimusten on oltava negatiivisia VHS:n ja/tai IHN:n varalta. Jotta viranomaiset voivat tunnustaa terveystarkastusohjelman VHS- ja/tai IHN-vapauden osalta asiakirjoin osoitetuksi, sen on täytettävä osassa III annetut vaatimukset ja ohjeet.

2. Uusien viljelylaitosten tai viljelylaitosten, jotka aloittavat uudestaan toimintansa hyväksytyiltä vyöhykkeeltä tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevasta viljelylaitoksesta tulevien kalojen, mädin tai sukusolujen kanssa, hyväksymistä koskevat erityissäännökset.

Uudet viljelylaitokset ja muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevat viljelylaitokset, jotka aloittavat uudelleen toimintansa hyväksytyiltä vyöhykkeeltä tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevista viljelylaitoksista tulevilla kaloilla, mädillä tai sukusoluilla, voivat saada tautivapaan aseman direktiivin 91/67/ETY liitteessä C olevan I.A.6 a tai b osan II.A.3 a tai b osan mukaisesti. Edellä olevassa mallissa A ja B (I.I.2.1.a osa ja I.I.2.1.b osa) säädettyjä vaatimuksia ei vastaavasti sovelleta tällaisiin viljelylaitoksiin.

3. Hyväksytyin VHS- ja/tai IHN-aseman säilyttämistä koskeva seurantaohjelma

Vyöhykkeen tai muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevan hyväksyttävän VHS- ja/tai IHN-aseman säilyttämiseksi tehtävät tarkastukset ja näytteenotto tutkimuksia varten on tehtävä taulukon 1C mukaisesti. Näytteet on valittava, valmistettava ja tutkittava osien I.I—I.IV mukaisesti ja laboratoriotutkimusten on oltava negatiivisia VHS:n ja/tai IHN:n taudinaiheuttajien varalta.

3. Kalanäytteiden valmistelu ja lähettäminen

Ennen lähettämistä tai laboratorioon siirtämistä tutkittavat elinten kappaleet irrotetaan kalasta steriilien dissektiovälineiden avulla ja asetetaan steriileihin muoviputkiin, jotka sisältävät kuljetuselatusainetta eli 10 prosenttia vasikan seerumia ja antibiootteja sisältävää soluviljelyyn käytettävää elatusainetta. Suositeltava on yhdiste, joka sisältää 200 ky penisilliiniä, 200 µg streptomysiiniä ja 200 µg kanamysiiniä millilitrassa, mutta myös muita teholtaan tutkittuja antibiootteja voidaan käyttää. Tutkittavat kudokset ovat perna, etummainen munuainen ja lisäksi joko sydän tai aivot. Joissain tapauksissa ovaarineste täytyy tutkia (taulukko 1A—C).

Lukumäärältään enintään 10 kalan (taulukko 1A—C) ovaarineste tai elinten kappaleet voidaan kerätä yhteen steriiliin muoviputkeen, joka sisältää 4 ml kuljetuselatusainetta, yhteisnäytteeksi. Kussakin näytteessä olevan kudoksen painon on oltava vähintään 0,5 grammaa (g).

Putket ja riittävä määrä jäätä tai "kylmävaraajia" olisi asetettava eristettyihin säiliöihin (esimerkiksi paksuseinäisiin polystyreenilaatikoihin) sen varmistamiseksi, että näytteet jäähtyvät laboratorioon kuljettamisen aikana. Näytteitä on varjeltava jäätymiseltä. Näytteen lämpötila kuljetuksen aikana ei saa koskaan ylittää 10 °C:ta, ja kuljetuslaatikossa on oltava jäätä vielä vastaanottoaikassa tai yhden tai useamman kylmävaraajan on vielä oltava osittain tai kokonaan jäähtynyt.

Virologinen tutkimus aloitetaan mahdollisimman pian ja viimeistään 48 tunnin kuluessa näytteiden keruusta. Poikkeustapauksissa <sup>(1)</sup> virologinen tutkimus voidaan aloittaa viimeistään 72 tunnin kuluessa aineksen keruusta, edellyttäen, että tutkittava aines on suojattu kuljetuselatusaineella ja että lämpötilavaatimuksia kuljetuksen aikana noudatetaan (I.I.3 osan 3 kohta).

Kokonaisia kaloja voidaan lähettää laboratorioon, jos lämpötilavaatimukset kuljetuksen aikana voidaan täyttää. Kokonaiset kalat voidaan kääriä imukykyiseen paperiin, ja ne lähetetään lopuksi muovipussissa edellä kuvatulla tavalla jäädytettynä. Eläviä kaloja voidaan myös lähettää.

Pakkaaminen ja pakkausmerkinnät tehdään asianmukaisesti voimassa olevien kansallisten ja kansainvälisten kuljetussäännösten mukaisesti.

#### 4. Diagnostisen lisäaineiston kerääminen

Muita kalojen kudoksia voidaan asianomaisen taudinmäärityslaboratorion kanssa tehdyn sopimuksen mukaisesti kerätä ja valmistella lisätutkimuksia varten.

## II Näytteiden valmistelu virologista tutkimusta varten

### 1. Jäädättäminen poikkeustapauksissa

Jos esiintyy käytännön ongelmia (esimerkiksi huonot sääolosuhteet, pyhiä, laboratorio-ongelmia), minkä takia soluja on mahdotonta inokuloida 48 tunnin sisällä kudoksenäytteiden keräämisestä, on hyväksyttävää jäädättää kudoksenäytteet soluviljelyelatusaineessa enintään -20 °C:ssa ja tehdä virologinen tutkimus 14 päivän kuluessa. Tämä kudoksesta saadaan kuitenkin jäädättää ja sulattaa vain kerran ennen tutkimusta. Kudoksenäytteiden jäädättämisen syistä on pidettävä yksityiskohtaista kirjaa (myrsky, solulinjat kuolivat tms.)

### 2. Elinten homogenointi

Putkissa olevat kudokset on laboratoriossa täydellisesti homogenoitava (joko stomacher-homogenisaattorin, sekoittimen tai huumaren ja steriiliä hiekkaa sisältävän morttelin avulla) ja sen jälkeen suspendoitava alkuperäiseen kuljetuselatusaineeseen.

Jos näyte koostuu kokonaisista kaloista, joiden pituus on alle 4 cm, nämä leikataan steriileillä saksilla tai skalpellilla pieniksi palasiksi sen jälkeen, kun suolen aukon takana oleva osa ruumiista on poistettu. Jos näyte koostuu kokonaisista 4—6 cm:n pituisista kaloista, sisälmykset munuaiset mukaan lukien olisi otettava talteen. Jos näyte koostuu yli 6 cm:n pituisista kaloista, kudoksenäytteet olisi kerättävä I.I.3 osan mukaisesti. Kudoksenäytteet olisi leikattava steriileillä saksilla tai skalpellilla pieniksi palasiksi edellä kuvatun mukaisesti ja suspendoitava kuljetuselatusaineeseen.

Kudosaineen ja kuljetuselatusaineen lopullisen suhteen on oltava 1:10.

### 3. Homogenaatin sentrifugointi

Homogenaatti sentrifugoidaan sentrifugissa, joka on jäädytetty 2—5 °C:seen, 2 000—4 000 × g, 15 minuutin ajan, ja supernatantti kerätään talteen ja sitä käsitellään joko neljä tuntia 15 °C:ssa tai yön yli 4 °C:ssa antibiooteilla, esimerkiksi gentamysiini 1 mg/ml voi olla hyödyllinen tässä vaiheessa.

Jos näyte lähetetään elatusaineessa (eli antibiooteille altistuneena), supernatantin käsittely antibiooteilla voidaan jättää pois.

Antibiootikkäsittelyllä pyritään pitämään näytteiden bakteerikontaminaatio hallinnassa ja tekemään suodatus kalvosuodattimilla tarpeettomaksi.

Jos supernatantti varastoidaan -80 °C:seen 48 tunnin sisällä näytteenoton jälkeen, se voidaan käyttää uudelleen vain kerran virologista tutkimusta varten.

<sup>(1)</sup> Poikkeustapauksissa esimerkiksi silloin, kun kaloja kerätään hyvin syrjäisiltä alueilta, joilta ei ole mahdollisuutta postittaa päivittäin.

Jos esiintyy käytännön ongelmia (esimerkiksi inkubaattori menee rikki, soluviljelyn kanssa on ongelmia), minkä takia on mahdotonta inokuloida soluja 48 tunnin sisällä kudosaineksen keräämisestä, on hyväksyttävää jäädyttää supernatantti  $-80^{\circ}\text{C}$ :seen ja tehdä virologinen tutkimus 14 päivän sisällä.

Ennen inokulaatiota soluihin supernatantti sekoitetaan tilavuudeltaan yhtä suureen määrään tarpeen mukaan laimennettua antiseerumiseosta, joka koostuu kotoperäisinä esiintyvien IPN-virusserotyyppien vasta-aineista, ja inkuboidaan tällaisena vähintään tunti  $15^{\circ}\text{C}$ :ssa tai enintään 18 tuntia  $4^{\circ}\text{C}$ :ssa. Antiseerumin pitoisuuden on oltava vähintään  $1/2\ 000$  50-prosenttisessa plakkineutralisaatiokokeessa.

Käsittelmällä kaikki inokulaatit IPN-viruksen antiseerumilla (tietyillä alueilla Euroopassa tätä virusta esiintyy 50 prosentissa kalanäyttestä) pyritään estämään IPN-viruksesta aiheutuvan CPE:n kehittyminen inokuloiduissa soluviljelmissä. Tämä lyhentää virologisten tutkimusten kestoa sekä vähentää sellaisten tapausten lukumäärää, joissa CPE:n ilmeneminen olisi katsottava VHS- tai IHN-viruksen mahdolliseksi indikaatioksi.

Jos näytteet ovat lähtöisin IPN-vapaiksi katsotuista tuotantoyksiköistä, inokulaatteja ei tarvitse käsitellä IPN-viruksen antiseerumilla.

### III Virologinen tutkimus

#### 1. Soluviljelmät ja elatusaineet

Joko BF-2:ta tai RTG-2:ta ja joko EPC- tai FHM-soluja kasvatetaan  $20$ – $30^{\circ}\text{C}$ :ssa sopivassa elatusaineessa, esimerkiksi Eagle's MEM -elatusaineessa (tai sen muunnelmassa), johon on lisätty 10 prosenttia naudan sikiön seerumia ja antibiootteja standardipitoisuuksina.

Viljellessä soluja suljetuissa pulloissa elatusaineen puskuroimista bikarbonaatilla suositellaan. Avoimissa yksiköissä kasvatettavissa soluviljelmissä käytettävä elatusaine voidaan puskuroida Tris-HCl:lla ( $23\ \text{mM}$ ) ja natriumbikarbonaatilla ( $6\ \text{mM}$ ). pH:n on oltava  $7,6 \pm 0,2$ .

Kudosaineen inokulaatiossa käytettävien soluviljelmien tulisi olla nuoria ( $4$ – $48$  tunnin ikäisiä) ja aktiivisessa kasvuvaiheessa (ei yhtyviä) inokulaatiohetkellä.

#### 2. Soluviljelmien inokulaatio

Soluviljelmiin inokuloidaan antibiootikkäsiteltyä elinsuspensiota kahtena laimennoksena eli itse primäärilaimennoksen lisäksi sen  $1:10$  laimennoksena, joka on tulosta kudosaineksen lopullisesta laimennuksesta soluviljelmissä käytettävään elatusaineeseen suhteessa  $1:100$  ja  $1:1\ 000$  (homologisen interferenssin estämiseksi). Vähintään kaksi solulinjaa on inokuloitava (katso I.III.1 osa). Inokulaatin koon ja soluviljelyelatusaineen tilavuuden suhteen tulisi olla noin  $1:10$ .

Kutakin laimennosta ja solulinjaa kohti käytettävän solualueen tulisi olla vähintään noin  $2\ \text{cm}^2$  vastaten yhtä kuoppaa 24-kuoppaisessa soluviljelyastiassa. Soluviljelyastioiden käyttö on suositeltavaa, mutta myös muut, samanlaisen tai suuremman kasvupinnan tarjoavat alustat soveltuvat tähän tarkoitukseen.

#### 3. Soluviljelmien inkubaatio

Inokuloituja soluviljelmiä inkuboidaan  $15^{\circ}\text{C}$ :ssa  $7$ – $10$  päivää. Jos soluviljelmän elatusaineen väri muuttuu punaisesta keltaiseksi osoittaen elatusaineen happamoitumista, pH-arvoa on säädettävä steriilin bikarbonaattiliuoksen tai vastaavien aineiden avulla solun virusinfektioherkkyyden varmistamiseksi.

Jäädytetyt VHS- ja IHN-viruskannat on soluviljelmien infektioherkkyyden tarkistamiseksi titrattava kuuden kuukauden välein tai jos epäillään herkkyyden alentamista. Suositeltava menettely esitetään IV osassa.

#### 4. Mikroskoointi

Inokuloidut soluviljelmät on tarkastettava säännöllisesti (vähintään 3 kertaa viikossa) CPE:n muodostumisen havaitsemiseksi  $40$ – $150$ -kertaisella suurennuksella. Jos havaitaan selvä CPE-esiintymä, viruksen tunnistamismenetelmät on aloitettava välittömästi I.IV osan mukaisesti.

#### 5. Jatkoviljelmät

Jos CPE:tä ei ole kehittynyt  $7$ – $10$  päivän primaarisen inkubaation jälkeen, suoritetaan jatkoviljely tuoreille soluviljelmille käyttäen samanlaista soluinetta kuin primaariviljelmässä.

Kaikista primaariviljelmän muodostavista viljelmistä/kuopista lähtöisin olevat elatusaineen määräosat (supernatantti) ryhmitellään solukannan mukaan  $7$ – $10$  päivää inokulaation jälkeen. Ryhmitelmät inokuloidaan tämän jälkeen homologiin soluviljelmiin laimentamattomina ja laimennettuina suhteessa  $1:10$  (tulos supernatantin lopullisista laimennoksista suhteessa  $1:10$  ja  $1:100$ ), kuten I.III.2 osassa esitetään. Vaihtoehtoisesti primaariviljelmän muodostavat elatusaineen määräosat inokuloidaan suoraan tuoretta soluviljelmää sisältävään kuoppaan (kuopasta kuoppaan -jatkoviljely). Inokulointia voi edeltää kaikkien laimennosten esi-inkubointi IPN-viruksen antiseerumin kanssa sopivana laimennoksen, kuten I.II.3 osassa esitetään.

Tämän jälkeen inokuloituja viljelmiä inkuboidaan 7—10 päivän ajan 15 °C:ssa tarkkailun alaisena siten kuin I.III.4 osassa esitetään.

Jos myrkyllistä CPE:tä esiintyy kolmen ensimmäisen päivän sisällä inkubaatiosta, jatkoviljelmiä voidaan tehdä tässä vaiheessa, mutta soluja on tällöin inkuboitava seitsemän päivän ajan ja jatkoviljeltävä uudelleen seitsemän uuden inkubaatiopäivän ajan. Siinä tapauksessa, että myrkyllinen CPE kehittyy kolmen päivän jälkeen, solut voidaan vaihtaa kerran ja inkubaatiota jatkaa, kunnes 14 vuorokautta on kulunut ensimmäisestä inokulaatiosta. Seitsemänä viimeisenä inkubaatiopäivänä ei tulisi ilmetä myrkyllisyyttä.

Jos bakteerikontaminaatiota tapahtuu antibiootikäsittelystä huolimatta, jatkoviljelyä on edelletävä sentrifugaatio (2 000—4 000 × g, 15—30 minuuttia 2—5°C:ssa) ja/tai supernatantin suodattaminen 0,45 µm:n kalvosuodattimella (proteiineja hylkivä kalvo). Lisäksi jatkoviljelymenettelyt ovat samat kuin myrkyllisen CPE:n osalta.

#### IV **Viruksen tunnistaminen**

##### 1. *Viruksen tunnistamistestit*

Jos soluviljelmässä on todettu CPE:n muodostuminen, elatusaine (supernatantti) kerätään talteen ja tutkitaan yhdellä tai useammalla seuraavista menetelmistä: neutralisaatio, IF, ELISA. Jos testeissä ei ole tunnistettu virusta varmuudella viikon kuluessa, supernatantti on siirrettävä kansalliseen kalaviruksiin erikoistuneeseen vertailulaboratorioon tai EU:n kalatauteja tutkivaan vertailulaboratorioon välitöntä tunnistusta varten.

##### 2. *Neutralisaatio*

Solut poistetaan talteen kerätystä supernatantista sentrifugoinnilla (2 000—4 000 × g) tai suodattamalla proteiineja hylkivällä kalvolla (0,45 µm), ja elatusaine laimennetaan suhteeseen 1:100 ja 1:10 000 soluviljelmän elatusaineessa.

Kahden supernatantin laimennosten määräosat sekoitetaan ja niitä inkuboidaan erikseen 60 minuutin ajan 15 °C:ssa yhdessä seuraavien reagenssien samansuuruisten osien kanssa:

- seerumi, joka sisältää VHS-viruksen ryhmäspesifistä vasta-ainetta 1:50-laimennoksena (vol:vol) <sup>(1)</sup>,
- seerumi, joka sisältää IHN-viruksen ryhmäspesifistä vasta-ainetta 1:50-laimennoksena (vol:vol) <sup>(1)</sup>,
- IPN-viruksen kotoperäisten serotyypin antiseerumiseosta 1:50-laimennoksena (vol:vol) <sup>(1)</sup>,
- vain elatusainetta (positiivinen kontrolli).

Vähintään kaksi soluviljelmää inokuloidaan kukin 50 µl:lla viruksen supernatantin ja seerumin seosta ja inkuboidaan 15 °C:ssa. CPE:n kehittymistä valvotaan I.II.4 osan mukaisesti.

Jotkut VHSV-kannat eivät reagoi neutralisaatiokokeissa. Tällaiset isolaatit on tunnistettava IF:n tai ELISA:n avulla.

Muita tehokkuudeltaan tutkittuja neutralisaatiotestejä voidaan käyttää vaihtoehtoisesti.

##### 3. *IF*

Kutakin tunnistettavaa eristettyä virusta kohti istutetaan vähintään kahdeksalle peitinlasille tai vastaavalle alustalle CPE-soluja sellaisella tiheydellä, että se johtaa noin 60—90 prosentin peittoon 24 tunnin viljelyn jälkeen. CPE-soluja suositellaan tähän tarkoitukseen, koska ne kiinnittyvät voimakkaasti lasipintoihin, mutta myös muita solulinjoja voidaan käyttää (esim. BF-2, RTG-2 tai FHM).

Kun solut ovat asettuneet lasipinnalle (noin tunti istuttamisesta) tai kun viljelmiä on inkuboitu enintään 24 tunnin ajan, tunnistettava virus inokuloidaan. Neljä viljelmää inokuloidaan tilavuussuhtein 1:10 ja neljä viljelmää suhtein 1:1 000. Näitä sitten inkuboidaan 15 °C:ssa 20—30 tuntia.

Inkubaation jälkeen viljelmit huuhdotaan kahteen kertaan Eagle's MEM -tuotteella, kiinnitetään 80-prosenttisellä jääkylmällä asetonilla ja värjätään kaksikerros-IFAT:llä. Ensimmäinen reagenssikerros koostuu poly- tai monikloonisista vertailulaatua olevista vasta-aineista. Toinen reagenssikerros on ensimmäisessä kerroksessa käytetyn immunoglobuliinin fluorokromikonjugoitu antiseerumi. Kutakin kokeessa käytettyä antiseerumia kohti värjätään vähintään yksi suurella annoksella inokuloitu ja yksi pienellä annoksella inokuloitu viljelmiä. Kokeen on sisällettävä asianmukaiset negatiiviset ja positiiviset kontrollit. Fluorokromeista FITC tai TRITC ovat suositeltavia.

Värjätyt viljelmit irrotetaan glyserolisuolaliuoksella. Ne tutkitaan tulevan ultravioletin alla. Käytetään 10 × tai 12 × -okulaaria ja × 25 tai × 40 -objektiivilinssejä, joiden vastaavat numeeriset aukot ovat > 0,7 ja > 1,3.

Edellä esitetty IF-menetelmä on annettu vain esimerkkinä. Muita teholtaan tutkittuja IF-menetelmiä (soluviljelyn, kiinnittymisen ja vertailulaatua olevien vasta-aineiden osalta) voidaan käyttää vaihtoehtoisesti.

<sup>(1)</sup> Tai siten kuin vertailulaboratorio määrittelee antiseerumin mahdollisen sytotoksisuuden osalta.



## 4. ELISA

Mikroitiitterilevyt peitetään yöksi vertailulaatua olevien vasta-aineiden immunoglobuliinijakeiden suositelluilla laimennoksilla.

Sen jälkeen, kun kuopat on huuhdeltu PBS-Tween-20-puskurilla, tunnistettava virus viedään kuoppiin kaksin- tai nelinkertaisina laimennossarjoina ja annetaan reagoida peittävän vasta-aineen kanssa 60 minuutin ajan 37 °C:ssa. PBS-Tween-20-puskurilla tapahtuvan huuhtelun jälkeen lisätään spesifisyydeltään peittäviä vasta-aineita vastaavia biotinyylillä käsiteltyjä vasta-aineita ja annetaan reagoida 60 minuutin ajan 20 °C:ssa. Sen jälkeen, kun edellä kuvattu huuhtelu on toistettu, lisätään HRP-konjugoitu streptavidiini ja annetaan reagoida tunnin ajan 20 °C:ssa. Viimeisen huuhtelun jälkeen sidottu entsyymi saadaan näkyviin sopivien ELISA-substraattien (OPD tai muut) avulla.

Edellä esitetty biotiini- ja avidiini-pohjainen ELISA-versio on annettu vain esimerkkinä. Sen asemasta voidaan käyttää myös muita teholtaan tutkittuja ELISA-versioita.

TAULUKKO 1A

**Vyöhykkeiden ja muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten kahtena vuonna ennen hyväksyttävän VHS- tai IHN-aseman myöntämistä tapahtuva valvonta- ja näyttösuunnitelma**

(direktiivin 91/67/ETY liitteiden B ja C ja tämän liitteen I osan säännökset)

	Kliinisten tarkastusten lukumäärä vuodessa (kaksi vuotta)	Laboratoriotutkimusten lukumäärä vuodessa (kaksi vuotta)	Laboratoriotutkimukset viruksen varalta <sup>(1)</sup>	
			Kasvuvaiheessa olevien kalojen lukumäärä (orgaaninen aines)	Emokalojen lukumäärä (ovaarineste)
Mannervyöhykkeet ja -tilat				
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	2	120 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(2)</sup> 150 (toinen tutkimus)	30 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(3)</sup> 0 (toinen tutkimus)
b) Laitokset, joissa on vain emokaloja	2	1	0	150 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(3)</sup>
c) Laitokset, joissa ei ole emokaloja	2	2	150 (ensimmäinen ja toinen tutkimus)	0
Rannikkovyöhykkeet ja -tilat				
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	2	120 (ensimmäinen tutkimus) 150 (toinen tutkimus)	30 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(3)</sup> 0 (toinen tutkimus)
b) Lohilaitokset, joissa ei ole emokaloja	2	2	30 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(4)</sup>	0
c) Muut kuin lohilaitokset, joilla ei ole emokaloja	2	2	150 (ensimmäinen ja toinen tutkimus)	0

Kalojen enimmäismäärä yhteisnäytettä kohti: 10.

<sup>(1)</sup> Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää pienempää näytekokoja siten kuin taulukossa 1B, jos I.I.1 osan, I.I.2.1.b osan ja III osan vaatimukset täyttyvät.

<sup>(2)</sup> Kliiniset tarkastukset.

<sup>(3)</sup> Poikkeusolosuhteissa, jossa ovaarinesteen saaminen on mahdotonta, näyte voidaan ottaa elimistä.

<sup>(4)</sup> Näytteet on kerättävä aikaisintaan kolme viikkoa sen jälkeen, kun kalat on siirretty makeasta vedestä suolaiseen.

TAULUKKO 1B

**Virallisesti asiakirjoilla osoitettujen VHS- ja IHN-tautivapaiden vyöhykkeiden ja muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten hyväksyttävän VHS- tai IHN-aseman myöntämisen jälkeisenä kahden vuoden valvonta-ajanajaksena tapahtuva valvonta- ja näytteenottosuunnitelma**

(direktiivin 91/67/ETY liitteiden B ja C ja tämän liitteen I ja III osan säännökset)

	Kliinisten tarkastusten lukumäärä vuodessa (kaksi vuotta)	Laboratorio-tutkimusten lukumäärä vuodessa (kaksi vuotta)	Laboratoriotutkimukset viruksen varalta	
			Kasvuvaiheessa olevien kalojen lukumäärä (orgaaninen aines)	Emokalojen lukumäärä (ovaarinste)
Mannervyöhykkeet ja -tilat				
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	2	0 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(1)</sup> 30 (toinen tutkimus)	30 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(2)</sup> 0 (toinen tutkimus)
b) Laitokset, joissa on vain emokaloja	2	1	0	30 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(2)</sup>
c) Laitokset, joissa ei ole emokaloja	2	2	30 (ensimmäinen ja toinen tutkimus)	0
Rannikkovyöhykkeet ja -tilat				
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	2	0 (ensimmäinen tutkimus) 30 (toinen tutkimus)	30 (ensimmäinen tutkimus) <sup>(2)</sup> 0 (toinen tutkimus)
b) Lohilaitokset, joissa ei ole emokaloja	2	2	30 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(3)</sup>	0
c) Muut kuin lohilaitokset, joilla ei ole emokaloja	2	2	30 (ensimmäinen ja toinen tutkimus)	0

Kalojen enimmäismäärä yhteisnäytettä kohti: 10.

<sup>(1)</sup> Kliiniset tarkastukset.

<sup>(2)</sup> Poikkeusolosuhteissa, jossa ovaarinesteeseen saaminen on mahdotonta, näyte voidaan ottaa elimistä.

<sup>(3)</sup> Näytteet on kerättävä aikaisintaan kolme viikkoa sen jälkeen, kun kalat on siirretty makeasta vedestä suolaiseen.

TAULUKKO 1C

**Vyöhykkeiden ja muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten valvonta- ja näytteenottosuunnitelma VHS- tai IHN-aseman säilyttämiseksi**

(direktiivin 91/67/ETY liitteiden B ja C ja tämän liitteen I osan säännökset)

	Kliinisten tarkastusten lukumäärä vuodessa	Laboratoriotutkimukseen menevien kalojen lukumäärä näyte-ryhmässä <sup>(1)</sup>	
		Kasvuvaiheessa olevien kalojen lukumäärä (orgaaninen aines)	Emokalojen lukumäärä (ovaarinste)
Mannervyöhykkeet ja -tilat			
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	20 (ensimmäinen tai toinen tutkimus)	10 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(2)</sup>

	Kliinisten tarkastusten lukumäärä vuodessa	Laboratoriotutkimukseen menevien kalojen lukumäärä näyteryhmässä <sup>(1)</sup>	
		Kasvuvaiheessa olevien kalojen lukumäärä (orgaaninen aines)	Emokalojen lukumäärä (ovaarineste)
b) Laitokset, joissa on vain emokaloja	2	0	30 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(2)</sup>
c) Laitokset, joissa ei ole emokaloja	1	30	0
Rannikkovyöhykkeet ja -tilat			
a) Laitokset, joissa on emokaloja	2	20 (ensimmäinen tai toinen tutkimus)	10 (ensimmäinen tai toinen tutkimus) <sup>(2)</sup>
b) Laitokset, joissa ei ole emokaloja	1	30 <sup>(3)</sup>	0

Kalojen enimmäismäärä yhteisnäytettä kohti: 10.

<sup>(1)</sup> Hyväksytyillä vyöhykkeillä näytteitä tarvitsee ottaa vain 50 prosentista vyöhykkeen kalanviljelylaitoksista vuorottelukeruuna vuosittain. Muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevilla hyväksytyillä tiloilla näytteet on otettava vuosittain.

<sup>(2)</sup> Poikkeusolosuhteissa, jossa ovaarinesteen saaminen on mahdotonta, näyte voidaan ottaa elimistä.

<sup>(3)</sup> Näytteet on kerättävä aikaisintaan kolme viikkoa sen jälkeen, kun kalat on siirretty makeasta vedestä suolaiseen.

## II OSA

### Taudinmäärittäminen IHN:N tai VHS:N vahvistamiseksi epäillyissä taudinpurkauksissa

VHS:n ja IHN:n taudinmäärittämisessä on käytettävä yhtä tai useampaa seuraavista menetelmistä:

- A. tavanomainen viruseristys ja sitä seuraava viruksen serologinen tunnistaminen,
- B. viruseristys samanaikaisesti viruksen serologisen tunnistamisen kanssa,
- C. muut taudinmäärittämenetelmät (IFAT, ELISA).

VHS:n ja IHN:n vahvistaminen hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevilla viljelylaitoksissa ei saa perustua pelkästään menetelmään C. Lisäksi on käytettävä joko menetelmää A tai B.

Virologiseen tutkimukseen tarkoitetun kudoksen mukana voi joissakin tapauksissa olla myös lisäainestoa bakteriologista, parasitologista, histologista tai muuta tutkimusta varten erotusdiagnoosin mahdollistamiseksi.

#### A Viruksen tavanomainen eristäminen ja sitä seuraava viruksen serologinen tunnistaminen

##### I.1 Näytteiden valinta

Tutkimuskäyttöön valitaan vähintään 10 kalaa, joissa ilmenee tyypillisiä IHN:n tai SHV:n merkkejä.

##### I.2 Kalanäytteiden valmistelu ja lähettäminen

Siten kuin I.I.3 osassa säädetään.

##### I.3 Diagnostisen lisäaineiston kerääminen

Siten kuin I.I.4 osassa säädetään.

##### II Näytteiden valmistelu virologista tutkimusta varten

Siten kuin I.II osassa säädetään.

##### III Virologinen tutkimus

Siten kuin I.III osassa säädetään.

##### IV Viruksen tunnistaminen

Siten kuin I.IV osassa säädetään.

#### B Viruksen eristäminen samanaikaisesti viruksen serologisen tunnistamisen kanssa

##### I.1 Näytteiden valinta

Siten kuin II.A.I.1 osassa säädetään.

##### I.2 Kalanäytteiden valmistelu ja lähettäminen

Siten kuin I.I.3 osassa säädetään.

### I.3 Diagnostisen lisäaineiston kerääminen

Siten kuin I.I.4 osassa säädetään.

### II.1 Elinten homogenointi

Siten kuin I.II.2 osassa säädetään.

### II.2 Homogenaatin sentrifugointi

Homogenaatti sentrifugoidaan sentrifugissa, joka on jäädytetty 2—5 °C:seen, 2 000—4 000 × g, 15 minuutin ajan, ja supernatantti kerätään talteen, ja sitä käsitellään neljä tuntia 15 °C:ssa antibiooteilla, esimerkiksi gentamysiinillä (1 mg/ml), tai suodattamalla proteiineja hylkivällä kalvolla (0,45 µm).

### II.3 Supernatantin käsittely diagnostisten antiseerumien avulla

Antibiootilla käsitelty tai kalvosuodattimella suodatettu elinsuspensio laimennetaan suhteeseen 1:10 ja 1:1 000 soluviljelyelatusaineessa, ja määräosat sekoitetaan ja inkuboidaan 60 minuutin ajan 15 °C:ssa I.IV.2 osassa lueteltujen reagenssien samansuuruisten osien kanssa.

### III.1 Soluviljelmät ja elatusaineet

Siten kuin I.III.1 osassa säädetään.

### III.2 Soluviljelmien inokulaatio

Kustakin (II.B.II.3 osan mukaisesti valmistetusta) virus/seerumiseoksesta inokuloidaan 50 µl vähintään kahteen kunkin solulinjan soluviljelmään.

### III.3 Soluviljelmien inkubaatio

Siten kuin I.III.3 osassa säädetään.

### III.4 Mikroskopointi

Inokuloidut soluviljelmät tarkastetaan päivittäin CPE:n muodostumisen havaitsemiseksi noin 40—150-kertaisella suurennuksella. Jos jokin käytetyistä antiseerumeista estää CPE:n muodostumisen, virus voidaan katsoa tunnistetuksi.

Jos kyseiset antiseerumit eivät estä CPE:n muodostumista, on syytä panna toimeen viruksen tunnistamismenettelyt I.IV osan mukaisesti.

### III.5 Jatkoviljelmät

Jos CPE:tä ei ole muodostunut 7—10 päivän kuluessa, on suoritettava jatkoviljely supernatantilla inokuloiduista viljelmistä ja elatusaineesta (II.B.II.3 osa) I.III.5 osan mukaisesti.

## C Muut taudinmäärittämenetelmät

Supernatantti, joka on valmistettu I.II.2 osassa kuvatulla tavalla, käsitellään IFAT:illa tai ELISALLA vastaavasti II.IV.3 tai II.IV.4 osan mukaisesti. Näitä nopeita menetelmiä on täydennettävä virologisella tutkimuksella A:n tai B:n mukaisesti alle 48 tunnin kuluessa näytteenotosta, jos

a) on saatu negatiivinen tulos;

tai

b) on saatu positiivinen tulos ensimmäistä IHN- tai VHS-tapausta edustavista näytteistä hyväksytyllä vyöhykkeellä.

Taudinmäärittäminen kudoksista voidaan tehdä muillakin taudinmäärittämenetelmillä, kuten jäädytettyjen kantojen RT-PCR-, IF-kokeella tai formaliinilla kiinnitetyn kudoksen immunohistokemialla. Näihin menetelmiin on liityttävä kiinnittämättömän kudoksen inokulaatio soluviljelmiin.

## III OSA

### Vyöhykkeiden tai muilla kuin hyväksytyillä vyöhykkeillä sijaitsevien kalanviljelylaitosten asiakirjoilla osoitettu VHS- ja/tai IHN-vapaus

#### Virallisen terveystarkastusohjelman ohjeet ja vaatimukset

1. Terveystarkastusohjelma voidaan aloittaa joko

— sellaisen virallisesti hyväksytyyn VHS- ja/tai IHN-viruksen hävittämisohjelman jälkeen, johon kuuluu kaikkien kalojen poistaminen laitoksesta, sen puhdistaminen, desinfiointi ja käyttötauko ennen kuin sinne siirretään uudestaan kaloja hyväksytyiltä tiloilta,

tai

— kalanviljelylaitoksissa, joissa ei ole VHS- ja IHN-tartunnan taustaa.

2. Terveystarkastusohjelman on perustuttava sekä kliinisiin tarkastuksiin että laboratoriokokeisiin.

3. Ohjelmaan on kuuluttava kaksi vuosittaista kliinistä terveystarkastusta I osassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

4. Ainakin yhdessä vuosittain tehtävistä tarkastuksista on jokaiselta tilalta kerättävä 30 kalakudos- ja/tai ovaarinestenäytettä. Näytteet on valittava, valmistettava ja niille on tehtävä laboratoriotutkimus I, II ja IV osan mukaisesti.
5. Terveystarkastusohjelmaa on noudatettava ainakin 4 vuotta kaikissa hyväksyntää hakevissa vyöhykkeellä sijaitsevilla kalanviljelylaitoksissa tai (muulla kuin hyväksytyllä vyöhykkeellä sijaitsevassa) kalanviljelylaitoksessa.
6. Jotta ohjelma voidaan tunnustaa virallisesti, yhtään VHS- tai IHN-tapausta ei saa olla ilmennyt tai todettu (ei kliinisiä tartuntoja eikä virusisolaatiota).

## IV OSA

**Titraatiomenettely soluviljelmien infektioherkkyyden tarkistamiseksi**

Seuraavassa esitetään I.III.3 osassa tarkoitetut suositellut titraatiomenettelyt.

Määrittelyssä olisi käytettävä ainakin kahta VHSV-isolaattia ja yhtä IHNV-isolaattia. Isolaattien tulisi edustaa tärkeimpiä EU:ssa esiintyviä virusryhmiä, esimerkiksi VHSV:n osalta olisi oltava yksi makean veden kirjolohen patogeeninen ja yksi piikkikampelan isolaatti ja IHNV:n osalta yksi makean veden kirjolohen patogeeninen eurooppalainen kanta. Määrittelyssä olisi käytettävä jäsenvaltioiden hyvin määritellyjä isolaatteja. Vertailuisolaatteja on saatavilla yhteisön kalatautien vertailulaboratoriosta.

Virusia, jotka ovat peräisin vain muutaman kerran siirrostetuista viljelmistä, viljellään kudosviljelypulloissa, joissa on BF-2- tai RTG-2-soluja (VHS-virusmääritystä varten) tai EPC-soluja (IHN-virusmääritystä varten). Elatusaineessa olisi oltava vähintään 10 prosenttia seerumia. Inokulaatiossa on käytettävä alhaista infektiokerrointa ( $< 1$ ).

Kun sytopaattinen vaikutus on täysin kehittynyt, virukset otetaan talteen sentrifugoimalla soluviljelmien supernatanttia  $2\ 000 \times g$  15 minuutin ajan. Neste steriloidaan  $0,45\ \mu\text{m}$ :n kalvosuodattimella ja jaetaan etiketillä merkittyihin kryoputkiin. Virus säilytetään  $-80\ ^\circ\text{C}$ :n lämpötilassa.

Viikon kuluttua jäädyttämisestä kolme rinnakkaisnäytepulloa sulatetaan kylmän vesihanan alla, ja virusnäytteet titraataan vastaavilla solulinjoilla. Vähintään 6 kuukauden välein tai aina, kun epäillään solulinjan herkkyyden vähentyneen, kukin virusisolaatti sulatetaan ja titraataan.

Titraatiomenettelyt on kuvattava yksityiskohtaisesti ja noudatettava samaa menettelyä joka kerta.

Jos titrauksessa määritetään loppupistelaimennus, on määrittelyyn otettava vähintään 6 rinnakkaisnäytettä kustakin laimennuksesta. Tittereitä verrataan aiemmin saatuihin tittereihin. Jos jollekin kyseisiin kolmeen virusisolaattiin kuuluvista isolaateista saadaan titteri, joka laskee on 2 log-kertaluvun verran (tai enemmän) kuin alkuperäinen titteri, kyseistä solulinjaa ei saa enää käyttää valvonnassa.

Jos laboratoriossa pidetään erilaisia solulinjoja, kukin linja on tutkittava erikseen.

Kirjanpito on säilytettävä vähintään 10 vuotta.

## V OSA

**Lyhytnimet ja lyhenteet**

BF-2	BF-2 isoaurinkoahvenen fibroblastit (solulinja)
CPE	Sytopaattinen vaikutus
CRL	Yhteisön kalatautien vertailulaboratorio
ELISA	Entsyymivälitteinen immunosorbenttimääritys
EPC	<i>Epithelioma papulosum cyprinii</i> (solulinja)
FHM	Paksupäämutu (solulinja)
FITC	Fluoreseiini-isotiosyanaatti
Hepes	N-2-hydroksietyylipiperatsiini-N'-2-etaanisulfonihappo
HRP	Piparjuuriperoksidaasi
IF	Immunofluoresenssi
IFAT	Epäsuora fluoresenssivasta-ainetestti
IHN(V)	Vertamuodostavan kudoksen tarttuva kuolio (virus)
IPN(V)	Kalojen tarttuva haimakuoliotauti (virus)
MEM	Vähimmäismäärä olennaista elatusainetta

---

MOI	Infektiokerroin (infektiivisten viruspartikkelien lukumäärä ja viljelmässä olevien solujen määrän suhde)
OPD	O-fenyleenidiamiini
PBS	Fosfaattipuskuroitu suolaliuos
RTG-2	Kirjoloihen sukurauhaset (solulinja)
RT-PCR	Käänteistranskriptaasi-polymeraasiketjureaktio
Tris-HCl	Tris(hydroksimetyyli) aminometaani-HCl
TRITC	Tetrametyyli-rodamiini-isotiosyanaatti
VHS(V)	Virusperäinen verenvuotoseptikemia (virus)

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä helmikuuta 2001,**  
**yhteisöön suuntautuvaan naudansukuisten eläinten alkioiden vientiin kolmansissa maissa hyväksyt-**  
**tyjen alkionsiirtoryhmien luettelosta tehdyn päätöksen 92/452/ETY muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 451)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/184/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä naudansukuisten kotieläinten alkioiden kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 25 päivänä syyskuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/556/ETY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 92/452/ETY <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/557/EY <sup>(3)</sup>, vahvistetaan yhteisöön suuntautuvaan naudansukuisten eläinten alkioiden vientiin kolmansissa maissa hyväksytyjen alkionsiirtoryhmien ja alkiontuotantoryhmien luettelo.

- (2) Kanadan toimivaltaiset eläinlääkintäviranomaiset ovat toimittaneet pyynnön Kanadan alueella toimivien yhteisöön suuntautuvaan naudansukuisten eläinten alkioiden vientiin virallisesti hyväksytyjen ryhmien luettelon muuttamisesta. Tämän vuoksi on tarpeen muuttaa hyväksytyjen ryhmien luetteloa. Komissio on saanut takeet direktiivin 89/556/ETY 8 artiklassa esitettyjen vaatimusten noudattamisesta.
- (3) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Lisätään komission päätöksen 92/452/ETY liitteen Kanadaa koskevaan luetteloon seuraavat ryhmät:

CA		E 1535		Optimum Genetics Ltd 4246 Albert St Regina, Saskatchewan S4S 3R9	Dr. Duncan K. Hockley
CA		E 1375		Clinique vétérinaire Frampton Ent 112 rue Audet Frampton, Québec GOR 1MO	Dr. Clermont Roy

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 250, 29.8.1992, s. 40.

<sup>(3)</sup> EYVL L 235, 19.9.2000, s. 30.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä helmikuuta 2001,**  
**Tanskan hyväksytyistä kalanviljelylaitoksista tehtävästä luettelosta tehdyn päätöksen 96/233/EY**  
**muuttamisesta kolmannen kerran**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 453)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/185/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä  
saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28  
päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/  
67/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktii-  
villä 98/45/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 93/74/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 1999/489/EY<sup>(4)</sup>, koko Tanskan alueelle annetaan tarttuvasta vertamuodostavan kudoksen kuoliosta (IHN) vapaan vyöhykkeen asema.
- (2) Jäsenvaltiot voivat saada viruspäisestä verenvuotoseptiemiasta (VHS) vapaan aseman kalanviljelylaitoksille, jotka sijaitsevat VHS:n osalta hyväksymättömällä vyöhykkeellä.
- (3) Tanskassa hyväksytyjen kalanviljelylaitosten luettelo vahvistetaan komission päätöksissä 96/233/EY<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 1999/512/EY<sup>(6)</sup>.
- (4) Tanska on toimittanut komissiolle VHS:n osalta perusteet hyväksytyin kalanviljelylaitoksen aseman myöntämiseksi hyväksymättömällä alueella sijaitseville kahdelle kalanviljelylaitokselle sekä kansalliset säännökset, joilla taataan, että hyväksytyin aseman ylläpitämistä koskevia sääntöjä noudatetaan.

- (5) Komissio ja jäsenvaltiot ovat tutkineet Tanskan näiden laitosten osalta toimittamat perusteet.
- (6) Tutkinnasta käy ilmi, että kyseiset laitokset täyttävät direktiivin 91/67/EY 6 artiklassa säädetyt vaatimukset.
- (7) Sen vuoksi nämä laitokset voivat saada hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyin kalanviljelylaitoksen aseman.
- (8) Laitokset olisi lisättävä jo hyväksytyjen laitosten luetteloon.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 96/233/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 27, 4.2.1993, s. 35.

<sup>(4)</sup> EYVL L 190, 23.7.1999, s. 41.

<sup>(5)</sup> EYVL L 77, 27.3.1996, s. 33.

<sup>(6)</sup> EYVL L 195, 28.7.1999, s. 37.



## LIITE

## VHS:N OSALTA HYVÄKSYTYT TANSKAN KALANVILJELYLAITOKSET

1. Vork Dambrug  
DK-6040 Egtved
  2. Egebæk Dambrug  
DK-6880 Tarm
  3. Søstremosegård  
DK-4400 Kalundborg
  4. Bækkelund Dambrug  
DK-6950 Ringkøbing
  5. Borups Geddeopdræt  
DK-6950 Ringkøbing
  6. Bornholms Lakseklækkeri  
DK-3730 Nexø
  7. Langes Dambrug  
DK-6940 Lem St.
  8. Brænderigårdens Dambrug  
DK-6971 Spjald
  9. Siglund Fiskeopdræt  
DK-4780 Stege
-

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä helmikuuta 2001,**  
**Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän ohjelman hyväksymisestä kalojen poistamiseksi lohen tart-**  
**tuvan anemian (ISA-taudin) saastuttamista viljelylaitoksista Skotlannissa**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 457)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/186/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon yhteisön vähimmäistoimenpiteistä tiettyjen kalatautiin torjumiseksi 24 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/53/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/27/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston direktiivin 93/53/ETY 6 artiklan a alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa säädetään, että lohen tarttuvan anemian (ISA-taudin) ilmetessä kaikki tartunnan saastuttamassa viljelylaitoksessa olevat kalat on poistettava viranomaisten laatiman ja komission hyväksymän ohjelman mukaisesti.
- (2) Saadun kokemuksen perusteella kalat on tietyissä olosuhteissa mahdollista poistaa viljelylaitoksesta pidemmän ajan kuluessa haittaamatta taudin hävittämisyrittämiä.
- (3) Tätä tautia on esiintynyt Skotlannissa vuosina 1998 ja 1999, ja useat viljelylaitokset ovat tartunnan saastuttamia tai niiden epäillään olevan tartunnan saastuttamia.
- (4) Yhdistynyt kuningaskunta on esittänyt poistamisohjelman, jota sovelletaan, jos ISA-tautia todetaan Skotlannissa.
- (5) Komissio ja jäsenvaltiot ovat tutkineet Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän ohjelman nykyisten tieteellisten ja teknisten tietojen perusteella.
- (6) Kaloja poistettaessa on pyrittävä hävittämään tauti saastuneista viljelylaitoksista ja estämään sen leviäminen

muihin viljelylaitoksiin ja taudille alttiisiin luonnonkan-  
toihin.

- (7) Kalojen poistamisen on perustuttava taudin leviämisen tapauskohtaiseen riskianalyysiin taudinpurkauksen vakavuus ja muut riskiin vaikuttavat olosuhteet mukaan luetuina, ja siinä on otettava huomioon nykyinen käytännön kokemus ja tieteellinen tieto.
- (8) Tutkimuksen mukaan esitetty ohjelma täyttää tällaiselle ohjelmalle asetetut vaatimukset, ja siksi se on hyväksyttävä.
- (9) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä ohjelma kaikkien kalojen poistamiseksi lohen tarttuvan anemian (ISA-taudin) saastuttamista viljelylaitoksista Skotlannissa.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 175, 19.7.1993, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL L 114, 13.5.2000, s. 28.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä helmikuuta 2001,**  
**Italian hyväksytyistä kalanviljelylaitoksista tehtävästä luettelosta tehdyn päätöksen 98/357/EY**  
**muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 459)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/187/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/45/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot voivat saada tarttuvan vertamuodostavan kudoksen kuolion (IHN) ja verenvuotoseptikemian (VHS) osalta hyväksymättömillä alueilla sijaitseville kalanviljelylaitoksille IHN:stä ja VHS:stä vapaan hyväksytyyn kalanviljelylaitoksen aseman.
- (2) Italiassa hyväksytyjen kalanviljelylaitosten luettelo vahvistetaan komission päätöksessä 98/357/EY<sup>(3)</sup>.
- (3) Italia on toimittanut komissiolle perusteet IHN:n ja VHS:n osalta hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyyn kalanviljelylaitoksen aseman myöntämiseksi kahdelle muulle Trenton itsehallintoalueella sijaitsevalle kalanviljelylaitokselle sekä kansalliset säännökset, jotka takaavat hyväksytyyn aseman ylläpitoa koskevien sääntöjen noudattamisen.
- (4) Komissio ja jäsenvaltiot ovat tutkineet Italian toimittamat perusteet molempien laitosten osalta.

- (5) Tutkinnassa on käynyt ilmi, että nämä kaksi laitosta täyttävät neuvoston direktiivin 91/67/ETY 6 artiklan vaatimukset.
- (6) Sen vuoksi näille laitoksille voidaan myöntää hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyyn laitoksen asema.
- (7) Kyseiset kaksi laitosta olisi lisättävä jo hyväksytyjen laitoksia koskevaan luetteloon.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 98/357/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 162, 5.6.1998, s. 42.

## LIITE

## ITALIASSA IHN:N JA VHS:N OSALTA HYVÄKSYTYT KALANVILJELYLAITOKSET

ALUE: PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

**Nocen valuma-alueella sijaitsevat laitokset**

Ass. Pescatori Solandri (Loc. Fucine)  
Cavizzana

**Brentan valuma-alueella sijaitsevat laitokset**

Campestrin Giovanni  
Telve Valsugana (Fontane)  
Ittica Resenzola Serafini  
Grigno  
Ittica Resenzola Selva  
Grigno  
Leonardi F.lli  
Levico Terme (S. Giuliana)  
Dellai Giuseppe-Trot. Valsugana  
Grigno (Fontana Secca, Maso Puele)

**Adigen valuma-alueella sijaitsevat laitokset**

Celva Remo  
Pomarolo  
Margonar Domenico  
Ala (Pilcante)  
Degiuli Pasquale  
Mattarello (Regole)  
Tamanini Livio  
Vigolo Vattaro  
Troticoltura Istituto Agrario di S. Michele a/A.  
S. Michele all'Adige

**Sarcan valuma-alueella sijaitsevat laitokset**

Ass. Pescatori Basso Sarca  
Ragoli (Pez)  
Stab. Giudicariese La Mola  
Tione (Delizia d'Ombra)  
Azienda Agricola La Sorgente s.s.  
Tione (Saone)  
Fonti del Dal s.s.  
Lomaso (Dasindo)  
Comfish Srl (ex Paletti)  
Preore (Molina)  
Ass. Pescatori Basso Sarca  
Tenno (Pranzo)  
Troticoltura "La Fiana"  
Di Valenti Claudio (Bondo)

**Chiesen valuma-alueella sijaitsevat laitokset**

Facchini Emiliano  
Pieve di Bono (Agrone)

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 28 päivänä helmikuuta 2001,**  
**Saksassa hyväksytyt kaloviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen 95/124/EY muuttamisesta kuudennen kerran**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 454)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/188/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/45/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot voivat saada tarttuvan vertamuodostavan kudoksen kuolion (IHN) ja kirjolohen verenvuotoseptikemian (VHS) osalta hyväksymättömillä alueilla sijaitseville kaloviljelytiloille IHN:stä ja VHS:stä vapaan hyväksytyyn kaloviljelytilan aseman.
- (2) Saksassa hyväksytyjen kaloviljelytilojen luettelo vahvistetaan komission päätöksessä 95/124/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/302/EY<sup>(4)</sup>.
- (3) Saksa on toimittanut komissiolle perusteet IHN:n ja VHS:n osalta hyväksymättömillä alueella sijaitsevan hyväksytyyn kaloviljelylaitoksen aseman myöntämiseksi eräille kaloviljelylaitoksille sekä kansalliset säännökset, jotka takaavat hyväksytyyn aseman ylläpitoa koskevien sääntöjen noudattamisen.
- (4) Komissio ja jäsenvaltiot ovat tutkineet Saksan toimitamat perusteet kunkin tilan osalta.

- (5) Tästä tutkinnasta käy ilmi, että kyseisistä laitoksista kolme täyttää direktiivin 91/67/ETY 6 artiklassa säädetyt vaatimukset.
- (6) Sen vuoksi näille kolmelle laitokselle voidaan myöntää hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyyn laitoksen asema.
- (7) Nämä kolme laitosta olisi lisättävä luetteloon jo hyväksytyistä kaloviljelylaitoksista. Hyväksyttävät kolme laitosta sijaitsevat Sachsenissa ja Baden-Württembergissä.
- (8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 95/124/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 84, 14.4.1995, s. 6.

<sup>(4)</sup> EYVL L 100, 20.4.2000, s. 51.

## LIITE

## I NIEDERSACHSENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Jochen Moeller**  
Fischzucht Harkenbleck  
D-30966 Hemmingen-Harkenbleck
2. **Versuchsgut Relliehausen der Universität Göttingen**  
(ainoastaan hautomo)  
D-37586 Dassel
3. **Dr. R. Rosengarten**  
Forellenzucht Sieben Quellen  
D-49124 Georgsmarienhütte
4. **Klaus Kröger**  
Fischzucht Klaus Kröger  
D-21256 Handeloh Wörme
5. **Ingeborg Riggert-Schlumbohm**  
Forellenzucht W. Riggert  
D-29465 Schnega
6. **Volker Buchtmann**  
Fischzucht Nordbach  
D-21441 Garstedt
7. **Sven Kramer**  
Forellenzucht Kaierde  
D-31073 Delligsen
8. **Hans-Peter Klusak**  
Fischzucht Grönegau  
D-49328 Melle
9. **F. Feuerhake**  
Forellenzucht Rheden  
D-31039 Rheden

## II THÜRINGENISSÄ SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Firma Tautenhahn**  
D-98646 Troststadt
2. **Thüringer Forstamt Leinefelde**  
Fischzucht Worbis  
D-37327 Leinefelde
3. **Fischzucht Salza GmbH**  
D-99734 Nordhausen-Salza
4. **Fischzucht Kindelbrück GmbH**  
D-99638 Kindelbrück
5. **Reinhardt Strecker**  
Forellenzucht Orgelmühle  
D-37351 Dingelstadt

## III BADEN-WÜRTTEMBERGISSÄ SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Heiner Feldmann**  
Riedlingen/Neufra  
D-88630 Pfullendorf
2. **Walter Dietmayer**  
Forellenzucht Walter Dietmayer, Hettingen  
D-72501 Gammertingen
3. **Heiner Feldmann**  
Bad Waldsee  
D-88630 Pfullendorf
4. **Heiner Feldmann**  
Bergatreute  
D-88630 Pfullendorf
5. **Oliver Fricke**  
Anlage Wuchzenhofen, Boschenmühle  
D-87764 Mariasteinbach Legau 13 1/2
6. **Peter Schmaus**  
Fischzucht Schmaus, Steinental  
D-88410 Steinental/Hauerz
7. **Josef Schnetz**  
Fenkenmühle  
D-88263 Horgenzell
8. **Erwin Steinhart**  
Quellwasseranlage Steinhart, Hettingen  
D-72513 Hettingen
9. **Hugo Strobel**  
Quellwasseranlage Otterswang, Sägmühle  
D-72505 Hausen am Andelsbach
10. **Reinhard Lenz**  
Forsthaus, Gaimühle  
D-64759 Sensbachtal
11. **Peter Hofer**  
Sulzbach  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
12. **Stephan Hofer**  
Oberer Lautenbach  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
13. **Stephan Hofer**  
Unterer Lautenbach  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
14. **Stephan Hofer**  
Schelklingen  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
15. **Hubert Schuppert**  
Brutanlage: Obere Fischzucht  
Mastanlage: Untere Fischzucht  
D-88454 Unteressendorf
16. **Johannes Dreier**  
Brunnentobel  
D-88299 Leutkich/Hebrachhofen
17. **Peter Störk**  
Wagenhausen  
D-88348 Saulgau
18. **Erwin Steinhart**  
Geislingen/St.  
D-73312 Geislingen/St.

19. **Joachim Schindler**  
Forellenzucht Lohmühle  
D-72275 Alpirsbach
20. **Heribert Wolf**  
Forellenzucht Sohnius  
D-72160 Horb-Diessen
21. **Claus Lehr**  
Forellenzucht Reinerzau  
D-72275 Alpirsbach-Reinerzau
22. **Hugo Hager**  
Bruthausanlage  
D-88639 Walbertsweiler
23. **Hugo Hager**  
Waldanlage  
D-88639 Walbertsweiler
24. **Gumpper und Stöll GmbH**  
Forellenhof Rössle, Honau  
D-72805 Liechtenstein
25. **Ulrich Ibele**  
Pfrungen  
D-88271 Pfrungen
26. **Hans Schmutz**  
Brutanlage 1, Brutanlage 2, Brut- und Setzlingsanlage 3 (Hausanlage)  
D-89155 Erbach
27. **Wilhelm Drafeh**  
Obersimonswald  
D-77960 Seelbach
28. **Wilhelm Drafeh**  
Brutanlage Seelbach  
D-77960 Seelbach
29. **Franz Schwarz**  
Oberharmersbach  
D-77784 Oberharmersbach
30. **Meinrad Nuber**  
Langenenslingen  
D-88515 Langenenslingen
31. **Anton Spieß**  
Höhmühle  
D-88353 Kifleg
32. **Karl Servay**  
Osterhofen  
D-88339 Bad Waldsee
33. **Kreissportfischereiverein Biberach**  
Warthausen  
D-88400 Biberach
34. **Hans Schmutz**  
Gossenzugen  
D-89155 Erbach
35. **Reinhard Rösch**  
Haigerach  
D-77723 Gengenbach
36. **Harald Tress**  
Unterlauchringen  
D-79787 Unterlauchringen
37. **Alfred Tröndle**  
Tiefenstein  
D-79774 Albbruck
38. **Alfred Tröndle**  
Unteralpfen  
D-79774 Unteralpfen
39. **Peter Hofer**  
Schenkenbach  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
40. **Heiner Feldmann**  
Bainders  
D-88630 Pfullendorf
41. **Andreas Zordel**  
Fischzucht Im Gänsebrunnen  
D-75305 Neuenbürg
42. **Hans Fischböck**  
Forellenzucht am Kocherursprung  
D-73447 Oberkochen
43. **Hans Fischböck**  
Fischzucht  
D-73447 Oberkochen
44. **Josef Dürr**  
Forellenzucht Igersheim  
D-97980 Bad Mergentheim
45. **Kurt Englerth und Sohn GBR**  
Anlage Berneck  
D-72297 Seewald
46. **A. J. Kisslegg**  
Anlage Rohrsee
47. **Staatliches Forstamt Wangen**  
Anlage Karsee
48. **Simon Phillipson**  
Anlage Weissenbronnen  
D-88364 Wolfegg
49. **Hans Klaiber**  
Anlage Bad Wildbad  
D-75337 Enzklösterle
50. **Josef Hönig**  
Forellenzucht Hönig  
D-76646 Bruchsal-Heidelsheim
51. **Werner Baur**  
Blitzenreute  
D-88273 Fronreute-Blitzenreute
52. **Gerhard Wehmann**  
Mägerkingen  
D-72574 Bad Urach-Seeburg

## IV NORDRHEIN-WESTFALENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Wolfgang Lindhorst-Emme**  
Hirschquelle  
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
2. **Wolfgang Lindhorst-Emme**  
Am Oelbach  
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
3. **Hugo Rameil und Söhne**  
Sauerländer Forellenzucht  
D-57368 Lennestadt-Gleierbrück
4. **Peter Horres**  
Ovenhausen, Jätzer Mühle  
D-37671 Hörter

**V BAIJERISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET**

1. **Gerstner Peter**  
(Forellenzuchtbetriebe Juraquell)  
Wellheim  
D-97332 Volkach
2. **Werner Ruf**  
Fischzucht Wildbad  
D-86925 Fuchstal-Leeder
3. **Rogg**  
Fisch Rogg  
D-87751 Heimertingen

**VI SACHSENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET**

1. **Anglerverband Südsachsen "Mulde/Elster" e.V.**  
Forellenanlage Schlettau  
D-09487 Schlettau
-



**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 28 päivänä helmikuuta 2001,**  
**naudanlihan pakollisesta merkintäjärjestelmästä Saksassa**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 467)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2001/189/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönottamisesta sekä naudanlihan ja naudanlihatuotteiden pakollisesta merkitsemisestä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan 3 kohdassa säädetään, että 31 päivään joulukuuta 2001 saakka jäsenvaltiot, joiden nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmään sisältyy riittävästi yksityiskohtaisia tietoja, voivat päättää, että kyseisessä jäsenvaltiossa syntyneistä, lihotetuista ja teurastetuista nautaeläimistä peräisin olevan lihan merkintöihin on sisällytettävä myös lisätietoja.
- (2) Saksa on hakenut komission hyväksyntää tällaiselle naudanlihan pakolliselle merkintäjärjestelmälle asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään Saksan alueella syntyneistä, lihotetuista ja teurastetuista nautaeläimistä saadun lihan pakollisen merkintäjärjestelmän käyttöönottoa koskeva Saksan hakemus, josta on tiivistelmä liitteessä, asetuksen (EY) N:o 1760/2000 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**Naudanlihaan ja naudanlihatuotteisiin kiinnitettävä saksalaisalkuperää osoittava merkintä**

Saksassa syntyneistä, kasvatetuista ja teurastetuista nautaeläimistä saatuun naudanlihaan ja naudanlihatuotteisiin kiinnitetään saksalaisalkuperää osoittava merkintä.

Saksalaisalkuperää osoittava merkintä on joko "Alkuperämaa: Saksa" tai merkintä, josta käy ilmi, että nautaeläin, josta liha on peräisin, syntyi, kasvatettiin ja teurastettiin Saksassa.

**Perusteet saksalaisalkuperää osoittavan merkinnän saamiseksi**

Saksalaisalkuperää osoittava merkintä ei ole pakollinen sellaisen naudanlihan osalta, joka on peräisin eläimistä, joita ei ole rekisteröity Saksan kansalliseen nautaeläintietokantaan Saksassa syntyneinä, kasvatettuina ja teurastettuina ja joiden emän tunnistenumero on tuntematon ja joiden syntymätilaa ei ole osoitettu.

<sup>(1)</sup> EYVL L 204, 11.8.2000, s. 1.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 8 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojaustoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa**  
**tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY muuttamisesta**

*(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 720)*

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2001/190/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/ETY <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneessä kuningaskunnassa on todettu suu- ja sorkkataudin taudinpurkauksia.
- (2) Yhdistyneen kuningaskunnan suu- ja sorkkatautilanne saattaa vaarantaa muiden jäsenvaltioiden karjat elävien sorkkaeläinten ja eräiden niistä saatavien tuotteiden markkinoille saattamisen ja kaupan osalta.
- (3) Yhdistynyt kuningaskunta on toteuttanut yhteisön toimenpiteistä suu- ja sorkkataudin torjumiseksi 18 päivänä marraskuuta 1985 annetun neuvoston direktiivin 85/511/ETY <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 92/380/ETY <sup>(5)</sup>, mukaisia toimenpiteitä sekä lisätoimenpiteitä tautialueilla, ja erityisesti kieltänyt taudille alttiiden eläinten siirron Isossa-Britanniassa.
- (4) Yhdistyneen kuningaskunnan tautitilanne edellyttää, että Yhdistyneen kuningaskunnan toteuttamia suu- ja sorkkataudin valvontatoimenpiteitä vahvistetaan toteuttamalla ylimääräisiä yhteisön suojaustoimenpiteitä.
- (5) Komissio antoi yhteistyössä Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojaustoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehdyn päätöksen 2001/172/EY <sup>(6)</sup>.
- (6) Eräät käsitellyt eläinperäiset tuotteet eivät levitä tautia, ja tämän vuoksi on soveliaasta säätää tällaisten tuotteiden kaupan sallimisesta edellyttäen, että tarvittavat takeet annetaan.
- (7) Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin 1 ja 21 päivän helmikuuta 2001 välisenä aikana vietyjen pienten märehtijöiden aiheuttaman epidemiologisen tilanteen huomioon ottamiseksi olisi annettava lisäsäännöksiä varoimista, joita sovelletaan riittävän pitkän ajan taudin leviämisen estämiseksi muihin jäsenvaltioihin.
- (8) Toimenpiteiden mukauttamiseksi nykyiseen epidemiologiseen tilanteeseen on tarpeen muuttaa päätös 2001/172/EY.
- (9) Tilannetta tarkastellaan uudelleen pysyvän eläinlääkintäkomitean kokouksessa, joka on tarkoitus pitää 20 päivänä maaliskuuta 2001 ja jossa mukautetaan toimenpiteitä tarvittaessa.
- (10) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13.

<sup>(4)</sup> EYVL L 315, 26.11.1985, s. 11.

<sup>(5)</sup> EYVL L 198, 17.7.1992, s. 54.

<sup>(6)</sup> EYVL L 62, 2.3.2001, s. 22.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1) Korvataan komission päätöksen 2001/172/EY 1—11 artikla seuraavasti:

”1 artikla

Rajoittamatta Yhdistyneen kuningaskunnan neuvoston direktiivin 85/511/ETY mukaisesti toteuttamia toimenpiteitä, Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että:

- 1) eläviä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisia eläimiä tai muita sorkkaeläimiä ei siirretä sen **liitteessä I ja II** lueteltujen alueiden välillä;
- 2) eläviä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisia eläimiä tai muita sorkkaeläimiä ei lähetetä eikä siirretä sen **liitteessä I ja II** luetelluilta alueilta;

Rajoittamatta Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten soveltaman, taudille alttiiden eläinten siirtoa Ison-Britannian sisällä tai sen kautta koskevan kiellon noudattamista ja poiketen siitä, mitä ensimmäisessä kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset saavat antaa luvan kuljettaa sorkkaeläimiä suoraan ja keskeytyksettä **liitteessä I ja II** lueteltujen alueiden kautta valta- ja rautateillä.

- 3) neuvoston direktiivissä 64/432/ETY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/20/EY <sup>(2)</sup>, ja neuvoston direktiivissä 91/68/ETY <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 94/953/EY <sup>(4)</sup>, tarkoitetuissa terveystodistuksissa, jotka seuraavat muilta kuin **liitteessä I ja II** luetelluilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta muihin jäsenvaltioihin lähetettävien elävien lampaiden tai vuohien mukana, on oltava seuraava ilmaisu:

’Eläimet ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojoitoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset’.

- 4) muilta kuin **liitteessä I ja II** luetelluilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta muihin jäsenvaltioihin lähetettävien sorkkaeläinten, todistuksissa tarkoitetut 4 kohdassa mainitut eläimet pois luettuina, mukana seuraavissa terveystodistuksissa on oltava seuraava ilmaisu:

’Elävät sorkkaeläimet ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojoitoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset’.

- 5) Sellaisten 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen eläinten, joiden mukana seuraa terveystodistus, siirto muihin jäsenvaltioihin on sallittua vasta kolme päivää sen jälkeen, kun paikallinen eläinlääkintäviranomainen on toimittanut ennakoilmoituksen määräjäsenvaltion eläinlääkintäalan keskusviranomaisille ja paikallisille eläinlääkintäviranomaisille.

2 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa lähettää **liitteessä I** luetelluilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta tulevien naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten tuoretta lihaa eikä näiltä Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta peräisin olevien eläinten tuoretta lihaa.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyjä rajoituksia ei sovelleta:

- a) ennen **1 päivää helmikuuta 2001** saatuun tuoreeseen lihaan, jos liha on tunnistettu selkeästi ja jos se on kyseisestä päivämäärästä lähtien kuljetettu ja varastoitu erillään lihasta, jota ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle;
- b) muualla kuin **liitteissä I ja II** luetelluilla alueilla kasvatetuista eläimistä saatuun tuoreeseen lihaan, joka on kuljetettu 1 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen virallisessa valvonnassa sinetöidyssä kuljetusvälineessä teurastamoon, joka sijaitsee **liitteessä I** luetellulla alueella suojelualueen ulkopuolella, välitöntä teurastusta varten. Tällaista lihaa saa pitää kaupan ainoastaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa;

<sup>(1)</sup> EYVL L 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 163, 4.7.2000, s. 35.

<sup>(3)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19.

<sup>(4)</sup> EYVL L 371, 31.12.1994, s. 14.

- c) **liitteessä I** mainitulla alueella sijaitsevista lihanleikkaamoista saatuun lihaan seuraavin edellytyksin:
- tässä laitoksessa käsitellään vain a ja b alakohdassa kuvattua tuoretta lihaa tai **liitteessä I** lueteltujen alueiden ulkopuolella kasvatetuista ja teurastetuista eläimistä saatua tuoretta lihaa,
  - kaikessa tuoreessa lihassa on oltava terveyttä koskevista ongelmista yhteisön sisäisessä tuoreen lihan kaupassa annetun neuvoston direktiivin 64/433/ETY<sup>(1)</sup> liitteessä I olevan XI luvun mukainen terveystarkastus,
  - laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,
  - tuore liha on voitava tunnistaa selkeästi ja se on pidettävä kuljetuksen ja varastoinnin ajan erillään lihasta, jota ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle,
  - toimivaltainen eläinlääkintäviranomainen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista sellaisten eläinlääkintäalan keskusviranomaisten alaisuudessa, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.
3. Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin vietävän lihan mukana on seurattava virkaeläinlääkärin antama todistus. Todistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Liha on suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukainen'.

### 3 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä **liitteessä I** luetelluilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta tulevista naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisista eläimistä tai muista sorkkaeläimistä saatuja lihavalmisteita eikä näiltä Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta peräisin olevien eläinten lihasta valmistettuja lihavalmisteita.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja rajoituksia ei sovelleta lihavalmisteesiin, joille on tehty jokin neuvoston direktiivin 80/215/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 91/687/ETY<sup>(3)</sup>, 4 artiklan 1 kohdassa mainituista käsittelyistä, eikä terveyttä koskevista kysymyksistä yhteisön sisäisessä lihavalmisteen kaupassa annetussa neuvoston direktiivissä 77/99/ETY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/76/EY<sup>(5)</sup>, määriteltyihin lihavalmisteesiin, jotka on valmistuksen aikana läpikotaisin saatettu yhtenäiseen pH-arvoon, joka on pienempi kuin 6.
3. Edellä 1 kohdassa mainittuja rajoituksia ei sovelleta:
- a) ennen **1 päivää helmikuuta 2001** teurastetuista sorkkaeläimistä saadusta lihasta valmistettuun lihavalmisteesiin, jos lihavalmistee on tunnistettu selkeästi ja jos ne ovat kyseisestä päivästä lähtien kuljetettu ja varastoitu erillään lihavalmisteeista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle;
- b) lihavalmisteesiin, jotka on valmistettu laitoksessa seuraavin edellytyksin:
- kaikki laitoksessa käytetty tuore liha on 2 artiklan 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukainen,
  - kaikki valmiissa tuotteessa käytetyt lihavalmisteeet ovat a alakohdassa vahvistettujen edellytysten mukaiset tai ne on valmistettu **liitteessä I** lueteltujen alueiden ulkopuolella kasvatetuista ja teurastetuista eläimistä saadusta tuoreesta lihasta,
  - kaikissa lihavalmisteeissa on oltava direktiivin 77/99/ETY liitteessä A olevan VII luvun säännösten mukainen terveystarkastus,
  - laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,
  - lihavalmisteeet on voitava tunnistaa selkeästi ja ne on kuljetettava ja varastoitava erillään lihasta ja lihavalmisteeista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle,

<sup>(1)</sup> EYVL L 121, 29.7.1964, s. 2012/64. Direktiivi sellaisena kuin se on ajantasaistettuna direktiivillä 91/497/ETY (EYVL L 268, 24.9.1991, s. 69) ja viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7).

<sup>(2)</sup> EYVL L 47, 21.2.1980, s. 4.

<sup>(3)</sup> EYVL L 377, 31.12.1991, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85. Direktiivi sellaisena kuin se on ajantasaistettuna direktiivillä 92/5/ETY (EYVL L 57, 2.3.1992, s. 1) ja viimeksi muutettuna direktiivillä 92/45/ETY (EYVL L 268, 14.9.1992, s. 35).

<sup>(5)</sup> EYVL L 10, 16.1.1998, s. 25.

- toimivaltainen viranomainen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista vastuunalaisena eläinlääkintöalan keskusviranomaisille, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista,
- c) lihavalmisteisiin, jotka on valmistettu **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolella sijaitsevalla alueella lihasta, joka on saatu ennen **1 päivää helmikuuta 2001 liitteessä I** tarkoitetulta alueelta, jos liha ja lihavalmisteet voidaan tunnistaa selkeästi ja ne kuljetetaan ja varastoidaan erillään lihasta ja lihavalmisteista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle.
4. Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin vietävien lihavalmisteiden mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Lihavalmisteet ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukainen'.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan vaatimukset täyttävien ja ilmatiiviisti sulje-tuissa astioissa lähetettävien tai HACCP-järjestelmää ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakiomuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käytävässä laitok-sessa jalostettujen lihavalmisteiden osalta riittää, että 2 kohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täytyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 4 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoi-tettua maitoa **liitteessä I** tarkoitetuilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta.
2. Edellä 1 kohdassa olevaa kieltoa ei sovelleta ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuun maitoon, jolle on tehty ainakin
- a) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 1 luvun 3 kohdan b alakohdassa määriteltyjen vaatimusten mukainen alkupastörointi ja sen jälkeen toinen lämpökäsittely pastöroimalla korkeassa lämpötilassa, UHT-käsittely, sterilointi tai kuivaus, johon sisältyy vaikutukseltaan jotakin edellä mainituista käsittelyistä vastaava lämpökäsittely, tai
- b) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 1 luvun 3 kohdan b alakohdassa määriteltyjen vaatimusten mukainen alkupastörointi yhdistettynä käsittelyyn, jossa pH-arvo lasketaan alle kuuden ja pidetään tällä tasolla vähintään tunnin ajan.
3. Edellä 1 kohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta maitoon, joka on valmistettu **liitteessä I** luetellulla alueella sijaitsevassa laitoksessa seuraavin edellytyksin:
- a) kaikki laitoksessa käytettävä maito on joko 2 kohdan edellytysten mukaista tai saatu **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,
- b) laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,
- c) maito on voitava tunnistaa selkeästi ja se on kuljetettava ja varastoitava erillään maidosta ja maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi **liitteessä I** mainittujen alueiden ulkopuolelle,
- d) raakamaidon kuljetus liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella sijaitsevilta tiloilta edellä mainit-tuihin laitoksiin tapahtuu kulkuvälineissä, jotka on puhdistettu ja desinfioitu ennen kuljetusta ja jotka eivät tämän jälkeen ole olleet kosketuksissa liitteessä I tarkoitetulla alueella sijaitseviin tiloihin, joilla on suu- ja sorkkataudille alttiita eläimiä,
- e) toimivaltainen eläinlääkintäviranomainen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista eläin-lääkintöalan keskusviranomaisten alaisuudessa, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komis-siolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.
4. Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin vietävän maidon mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Maito on suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukainen'.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan a tai b alakohdan vaatimukset täyttävän ja ilmatiiviisti suljetuissa astioissa lähetettävän tai HACCP-järjestelmää ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakiomuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käytävässä laitoksessa jalostetun maidon osalta riittää, että 2 kohdan a tai b alakohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 5 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuja maitotuotteita **liitteessä I** tarkoitetuilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuja kieltoja ei sovelleta ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuihin maitotuotteisiin:

a) jotka on tuotettu ennen **1 päivää helmikuuta 2001**,

b) jotka on valmistettu 4 artiklan 2 tai 3 kohdan säännösten mukaisesta maidosta,

c) joille on tehty lämpökäsittely vähintään 72 °C:n lämpötilassa ainakin 15 sekunnin ajan; tällaisen käsittelyn tekeminen ei kuitenkaan ole tarpeellista valmiille tuotteelle, jonka ainekset täyttävät tässä päätöksessä säädetty eläinten terveysvaatimukset.

d) jotka on tarkoitettu vietäviksi kolmanteen maahan, jonka tuontivaatimukset sallivat muun kuin tässä päätöksessä säädetyn käsittelyn tekemisen tällaisille tuotteille.

3. Edellä 1 kohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta:

a) maitovalmisteisiin, jotka on valmistettu **liitteessä I** luetellulla alueella sijaitsevassa laitoksessa seuraavin edellytyksin:

— kaikki laitoksessa käytettävä maito on joko 4 artiklan 2 kohdan edellytysten mukaista tai saatu liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,

— kaikki valmiissa tuotteessa käytetyt maitotuotteet ovat 2 kohdan edellytysten mukaiset tai ne on valmistettu maidosta, joka on saatu liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,

— laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,

— maitotuotteet on voitava tunnistaa selkeästi ja ne on kuljetettava ja varastoitava erillään maidosta ja maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu vietäviksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle,

— toimivaltainen viranomainen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista vastuunalaisena eläinlääkintäalan keskusviranomaisille, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.

b) maitotuotteisiin, jotka on valmistettu liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolella maidosta, joka on saatu ennen **1 päivää helmikuuta 2001** liitteessä I tarkoitettulta alueelta, jos maitotuotteet voidaan tunnistaa selkeästi ja ne kuljetetaan ja varastoidaan erillään maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle.

4. Yhdistyneestä kuningaskunnasta muihin jäsenvaltioihin vietävien maitotuotteiden mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Maitotuotteet ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset'.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan vaatimukset täyttävien ja ilmatiiviisti suljetuissa astioissa lähetettävien tai HACCP-järjestelmää ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakiomuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käytävässä laitoksessa jalostettujen maitotuotteiden osalta riittää, että 2 kohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

## 6 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä sen **liitteessä I** luetelluilta alueilta muihin Yhdistyneen kuningaskunnan osiin naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten siemennestettä, munasoluja tai alkioita.
2. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten siemennestettä, munasoluja tai alkioita sen **liitteessä I ja II** luetelluilta alueilta.
3. Tätä kieltoa ei sovelleta naudan jäädytettyyn siemennesteeseen, munasoluihin ja alkioihin, jotka on tuotettu ennen **1 päivää helmikuuta 2001**.
4. Neuvoston direktiivin 88/407/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisessa Yhdistyneestä kuningaskunnasta muuhun jäsenvaltioon vietävän naudan jäädytetyn siemennesteen mukana seuraavassa terveystodistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Naudan jäädytetty siemenneste on suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukainen'.

5. Neuvoston direktiivin 89/556/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisessa Yhdistyneestä kuningaskunnasta muuhun jäsenvaltioon vietävien naudan alkioiden mukana seuraavassa terveystodistuksessa on oltava seuraava ilmaisu:

'Naudan alkioit ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset'.

## 7 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten nahkoja ja vuotia sen **liitteessä I** tarkoitetuilta alueilta.
2. Tätä kieltoa ei sovelleta nahkoihin ja vuotiin, jotka on tuotettu ennen **1 päivää helmikuuta 2001** tai jotka ovat neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdan tai 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan mukaiset. Käsitellyt vuodat ja nahat on pidettävä huolellisesti erillään käsittelemättömistä vuodista ja nahoista.
3. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että muihin jäsenvaltioihin vietävien naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten nahkojen ja vuotien mukana seuraa todistus, jossa on ilmaisu:

'Nahat ja vuodat ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset'.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdan vaatimusten mukaisten vuotien ja nahkojen osalta riittää, että niiden mukana seuraa direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdassa säädetyltä käsitellyltä vaadittavien edellytysten täyttymisen osoittava kaupallinen asiakirja.
5. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan vaatimukset täyttävän vuotien ja nahkojen osalta riittää, että direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan säädetyltä käsitellyltä vaadittavien edellytysten täyttymisen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

## 8 artikla

1. Yhdistynyt kuningaskunta ei saa viedä sen liitteessä I tarkoitetuilta alueilta muita eläintuotteita kuin 2, 3, 4, 5, 6 ja 7 artiklassa mainittuja naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuista eläimistä tai muista sorkkaeläimistä **1 päivän helmikuuta 2001** jälkeen saatuja eläintuotteita.

Yhdistynyt kuningaskunta ei saa lähettää lantaa sen liitteessä I luetelluilta alueilta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 194, 22.7.1988, s. 10.

<sup>(2)</sup> EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1.

2. Edellä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta:
- a) 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin eläintuotteisiin, joille on tehty:
    - lämpökäsittely ilmatiiviisti suljetussa säiliössä, Fo-arvo vähintään 3,00, tai
    - lämpökäsittely, jonka aikana sisälämpötila on vähintään 70 °C.
  - b) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevassa 7 luvussa määriteltyihin vereen ja verituotteisiin, joille on tehty vähintään yksi seuraavista käsittelyistä:
    - lämpökäsittely 65 °C:n lämpötilassa vähintään kolmen tunnin ajan, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe,
    - säteilytys 2,5 megaradianin säteilyllä tai gammasäteilyllä, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe,
    - pH:n muuttaminen enintään pH 5:ksi kahden tunnin ajan, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe.
  - c) laardiin ja renderoituuun rasvaan, joille on tehty neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 9 luvun 2 kohdan A alakohdassa kuvattu lämpökäsittely;
  - d) eläinten suoliin, joihin sovelletaan neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 2 luvun B kohdan säännöksiä soveltuvin osin;
  - e) lampaanvillaan, märehittäjien karvoihin ja sikojen harjaksiin, jotka on pesty tehdasmaisesti tai saatu parkitsemissä avulla, sekä lampaanvillaan, märehittäjien karvoihin ja sikojen harjaksiin, jotka on suljettu kuivina tiiviisti pakkauksiin;
  - f) direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 4 luvun 2 ja 3 kohdan vaatimusten mukaiseen puolikos-teaan ja kuivattuun lemmikkieläinten ruokaan;
  - g) tuotesekoituksiin, joille ei tehdä lisäkäsittelyjä ja jotka sisältävät eläinperäisiä tuotteita; käsittely ei kuitenkaan ole tarpeellinen valmiille tuotteelle, jonka ainekset ovat tässä päätöksessä säädettyjen eläinten terveysvaatimusten mukaiset;
  - h) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 13 luvun B osan 2 kohdan b alakohdan mukaisiin metsästysmuistoihin.
3. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että muihin jäsenvaltioihin vietävien 2 kohdassa tarkoitettujen eläintuotteiden mukana seuraa virallinen todistus, jossa on ilmaisu:

'Eläintuotteet ovat suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/172/EY mukaiset'.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan b, c ja d alakohdassa mainittujen tuotteiden osalta riittää, että yhteisön lainsäädännössä vaaditussa kaupallisessa asiakirjassa osoitettu käsittelyvaatimusten täyttyminen vahvistetaan 9 artiklan mukaisesti.
5. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan e alakohdassa mainittujen tuotteiden osalta riittää, että niiden mukana seuraa kaupallinen asiakirja, jossa osoitetaan joko tehdasmaisen pesu tai parkitsemisalkuperä tai neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 15 luvun 2 ja 4 kohdassa säädettyjen vaatimusten noudattaminen.
6. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan g alakohdassa mainittujen HACCP-järjestelmää ja vakiomuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käytävässä laitoksessa tuotettujen tuotteiden osalta riittää, että kyseisellä menettelyllä varmistetaan, että esikäsittelyt ainekset noudattavat tässä päätöksessä säädettyjä eläinten terveysvaatimuksia ja että tämä osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.



### 9 artikla

Tähän artiklaan viitattaessa Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että yhteisön lainsäädännössä yhteisön sisäistä kauppaa varten edellytettävä kaupallinen asiakirja vahvistetaan liittämällä siihen jäljennös virallisesta todistuksesta, jossa osoitetaan, että tuotantoprosessi on tutkittu ja todettu yhteisön lainsäädännön mukaiseksi ja suu- ja sorkkatautiviruksen tuhoamiseen soveltuvaksi tai että kyseiset tuotteet on tuotettu esikäsitellyistä aineksista, joista oli annettu vastaavanlainen todistus, ja että asianomaiset säännökset on annettu, jotta uudelleensaastuminen suu- ja sorkkatautiviruksella vältetään käsittelyn jälkeen.

Tällaisessa tuotantoprosessin varmentavassa todistuksessa on oltava viittaus tähän päätökseen, se on voimassa 30 päivän ajan, siinä on mainittava voimassaolon päättymispäivä ja se on voitava uudistaa laitoksen tarkastamisen jälkeen.

### 10 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että elävien eläinten kuljettamiseen käytetyt ajoneuvot puhdistetaan ja desinfioidaan kunkin kuljetuksen jälkeen, ja sen on toimitettava todisteet desinfioinnista.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että Yhdistyneen kuningaskunnan poistumissatamien toimijat varmistavat, että Yhdistyneestä kuningaskunnasta poistuvien maantieajoneuvojen renkaat desinfioidaan.

### 11 artikla

Edellä 3, 4, 5 ja 8 artiklassa säädettyjä rajoitteita ei sovelleta 3, 4, 5 ja 8 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden lähetyksiin liitteessä I mainituilta Yhdistyneen kuningaskunnan alueilta, jos kyseiset tuotteet:

- joko eivät olleet Yhdistyneessä kuningaskunnassa tuotettuja, ja ne pidettiin alkuperäisessä pakkauksessa, josta käy ilmi tuotteiden alkuperä, tai
- ne tuotettiin liitteessä I mainitulla Yhdistyneen kuningaskunnan alueella sijaitsevassa laitoksessa muualta kuin näiltä alueilta peräisin olevista esikäsitellyistä tuotteista, jotka on Yhdistyneen kuningaskunnan alueelle tuonnin jälkeen kuljetettu, varastoitu ja jalostettu erillään liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle lähetettäväksi tarkoitetuista tuotteista, ja joiden mukana seuraa tämän päätöksen mukaisesti joko kaupallinen asiakirja tai virallinen todistus.

### 11 a artikla

1. Muut jäsenvaltiot kuin Yhdistynyt kuningaskunta eivät saa lähettää suu- ja sorkkataudille alttiisiin lajeihin kuuluvia eläviä eläimiä **liitteessä I** lueteltuihin Yhdistyneen kuningaskunnan osiin.

2. Rajoittamatta jäsenvaltioiden jo toteuttamien toimenpiteiden soveltamista, muiden jäsenvaltioiden kuin Yhdistyneen kuningaskunnan on toteutettava kaikki varotoimenpiteet, kuten eristettävä taudille alttiisiin lajeihin kuuluvat eläimet ja tapettava ennaltaehkäisevästi Yhdistyneestä kuningaskunnasta 1 ja 21 päivän helmikuuta 2001 välisenä aikana lähetetyt lampaat, vuohet, sorkkaeläinlajeihin kuuluvat tarhatut riistaeläimet ja kamelieläimet.

Edellä 2 kohdassa tarkoitetut varotoimenpiteet on toteutettava, sanotun kuitenkin rajoittamatta neuvoston päätöksen 90/424/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2001/12/EY<sup>(2)</sup>, 6 artiklan säännösten soveltamista.

3. Muiden jäsenvaltioiden kuin Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että taudille alttiisiin lajeihin kuuluvien eläinten kuljetus kielletään.

Tätä kieltoa ei sovelleta taudille alttiisiin lajeihin kuuluvien eläinten lähetyksiin tilalta

- suoraan teurastamoon välitöntä teurastusta varten, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet tähän luvan, tai

<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> EYVL L 3, 6.1.2001, s. 27.

— toiselle tilalle, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet tähän luvan, edellyttäen, että:

- a) tällaiset eläimet eivät joudu kuljetuksen aikana kosketuksiin eläinten kanssa, jotka eivät ole samalta lähetystilalta,
  - b) elävien eläinten kuljetukseen käytettävät ajoneuvot puhdistetaan ja desinfioidaan kunkin kuljetuksen jälkeen, ja tällaisesta desinfioinnista annetaan todisteet, ja
  - c) tällaisten eläinten kuljetus muihin jäsenvaltioihin sallitaan vasta 24 tuntia sen jälkeen, kun paikallinen eläinlääkintäviranomainen on antanut ennakoilmoituksen määräjäsenvaltion eläinlääkintäalan keskusviranomaisille ja paikallisille eläinlääkintäviranomaisille.
4. Jäsenvaltioiden on tehtävä yhteistyötä Yhdistyneestä kuningaskunnasta matkustavien henkilöiden henkilökohtaisten matkatavaroiden valvonnassa ja pyrittävä tiedotuskampanjoilla estämään eläinperäisten tuotteiden tuonti muihin jäsenvaltioihin kuin Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.”
- 2) Korvataan 14 artiklassa päiväys ”9 päivän maaliskuuta 2001” päiväyksellä ”27 päivän maaliskuuta 2001”.

#### 2 artikla

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaan soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi. Niiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle.

#### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

\_\_\_\_\_

*LIITE I*

Yhdistynyt kuningaskunta

\_\_\_\_\_

*LIITE II*

Yhdistynyt kuningaskunta

\_\_\_\_\_